叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Vol . XIV .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[nəʊ] . - .]
No . 393 .]
不 . - .]

第393号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 10 , 1829 .
周六 , 十月 - , - .

1829年10月10日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

- ['kɑːs(ə)l]
Glammis Castle
- 城堡

格拉米斯城堡

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] ['pæləs] , [ɔː(r)] ['prɪnsli] ['kɑːs(ə)l] ,
Here is a castellated palace , or princely castle ,
这里 是 一个 城堡状的 宫殿 , 或者 王子 城堡 ,

这是一座带城堡的宫殿，或者说是一座王子的城堡。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd]['deərɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ]

associated	with	many	great	and	daring	events	in	the	roll	of	Scottish
联系	和	许多	伟大的	和	大胆	活动	在	这	卷	的	苏格兰

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

与苏格兰历史上许多伟大而勇敢的事件相关。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [stræθ'mɔːr] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːk][ɒv; əv] - ['eɪkəz] ,

It	stands	in	the	valley	of	Strathmore	,	in	a	park	of	160	acres	,
它	站立	在	这	谷	的	斯特拉斯莫尔	,	在	一个	公园	的	-	英亩	,

它坐落在斯特拉斯莫尔山谷，占地160英亩的公园内。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['æŋgəs] , [en] . [biː] .

a	little	to	the	north	of	Glammis	,	a	village	of	Angus	,	N	.	B	.
一个	小的	到	这	北	的	-	,	一个	村庄	的	安格斯	,	N	.	B	.

位于新不伦瑞克省安格斯镇格拉米斯村以北不远处。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mælkəm] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz]

The	original	foundation	is	of	high	antiquity	;	for	Malcolm	II	.	was
这	原来的	基础	是	的	高的	古代	;	为了	马尔科姆	二	.	曾是

[ə'sæsineit] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

assassinated	here	in	the	year	1034	,
被暗杀	这里	在	这	年	-	,

该建筑的原始地基历史悠久；因为马尔科姆二世于1034年在此遇刺身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'spaɪəd][ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] .

and	the	chamber	in	which	he	expired	is	still	shown	.
和	这	房间	在	哪个	他	已到期	是	仍然	所示	.

他去世的房间至今仍保留着。

[tuː] ['ɔbilisks] , [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði] [mæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,

Two	obelisks	,	one	near	the	Manse	,	and	the	other	in	a	neighbouring	field	,
二	方尖碑	,	一	靠近	这	牧师住宅	,	和	这	其他	在	一个	邻接	场地	,

两座方尖碑，一座在牧师住宅附近，另一座在邻近的田野里。

[dɪ'nəʊt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] .

denote	the	places	where	he	was	attacked	.
表示	这	地方	在哪里	他	曾是	遭到攻击	.

标明他遭到袭击的地点。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][hɪ'stɔːriənz] , [mək'beθ] ['məːdə] ['dʌŋkən] .

In	this	castle	also	,	according	to	some	historians	,	Macbeth	murdered	Duncan	.
在	这	城堡	还	,	根据	到	一些	历史学家	,	麦克白	被谋杀	邓肯	.

据一些历史学家记载，麦克白也是在这座城堡里谋杀了邓肯。

[wiː; wi]['nəʊtɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] - ['pʌblɪʃt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

We	notice	,	however	,	that	Sir	Walter	Scott	,	in	his	recently	-	published	version	of
我们	注意	,	然而	,	那	先生	沃尔特	斯科特	,	在	他的	最近	-	已发布	版本	的

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [mək'beθ] ,

the	story	of	Macbeth	,
这	故事	的	麦克白	,

然而，我们注意到，沃尔特·斯科特爵士在他最近出版的《麦克白》故事版本中，

[steɪts] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] " [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l][nɪə(r)] [ˌɪnvə'nes]

states	the	murder	to	have	been	committed	at	"	a	great	castle	near	Inverness
各州	这	谋杀	到	有	到过	坚定的	在	"	一个	伟大的	城堡	靠近	因弗内斯

,

,

,

报道称谋杀案发生在"因弗内斯附近的一座宏伟城堡"，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'rɔbə,reit] [baɪ] - , [huː] [sez] ,
" in which he is corroborated by Bæthius , who says ,
" 在 哪个 他 是 证实 经过 - , WHO 说道 ,

贝修斯也证实了他的说法，他说：

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] .
the castle stood upon an eminence south - east of Inverness .
这 城堡 站立 之上 一个 卓越 南 - 东方 的 因弗内斯 .

城堡坐落在因弗内斯东南方的一处高地上。

[bʌt; bət][fɔːr'dʌn] [sez] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] ['pəːpitreit] [nɪə(r)]['elgɪn] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [seɪ] [æt; ət]
But Fordun says the murder was perpetrated near Elgin ; and others say at
但 福顿 说道 这 谋杀 曾是 实施 靠近 埃尔金 ; 和 其他的 说 在
['kɔːdər] ['kɑːs(ə)l] .
Cawdor Castle .
考德 城堡 .

但福顿说谋杀案发生在埃尔金附近；其他人则说发生在考德城堡。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rek'tæŋgjələ(r)] ['taʊəz] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [brɔːd] ,
The Castle originally consisted of two rectangular towers , longer than broad ,
这 城堡 起初 由.....组成 的 二 矩形的 塔楼 , 更长 比 广阔 ,

城堡最初由两座长方形塔楼组成，长度大于宽度。

[wɪð] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][skweə(r)]
with walls of fifteen feet in thickness ; they were connected by a square
和 墙壁 的 十五 脚 在 厚度 ; 他们 是 连接 经过 一个 正方形
[prə'dʒekʃ(ə)n] ,
projection ,
投影 ,

墙壁厚十五英尺；它们通过一个方形凸出部分连接在一起。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði]['letə(r)][zed] ,
and together formed a figure somewhat like the letter Z ,
和 一起 形成 一个 数字 有些 喜欢 这 信 Z ,

合在一起形成了一个有点像字母Z的形状，

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wʌnz] ;
saving that in the castle all the angles were right ones ;
保存 那 在 这 城堡 全部 这 角度 是 正确的 一个 ;

唯一值得庆幸的是，城堡里的所有角度都是直角；

[ðɪs] [fɔːm] [geɪv] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'fens] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
this form gave mutual defence to every part of the building .
这 形式 给予 相互的 防御 到 每一个 部分 的 这 建筑 .

这种形式使建筑物的每个部分都能相互防御。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] - [steps] ,
It contains a spiral staircase of 143 steps ,
它 包含 一个 螺旋 楼梯 的 - 步骤 ,

它包含一个143级台阶的螺旋楼梯，

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
reaching from the bottom to the top of the building .
到达 从 这 底部 到 这 顶部 的 这 建筑 .

从建筑物底部一直延伸到顶部。

- ['kɑːs(ə)l][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stræθ'mɔːr] ['fæməli] .
Glammis Castle is still the seat of the Strathmore family .
- 城堡 是 仍然 这 座位 的 这 斯特拉斯莫尔 家庭 .

格拉米斯城堡至今仍是斯特拉斯莫尔家族的府邸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['rɒbət] [aɪ] . [ɒv; əv]['skɒtlənd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

It	was	given	by	Robert	I	.	of	Scotland	,	in	the	year	1376	,	with	his	daughter
它	曾是	给定	经过	罗伯特	我	.	的	苏格兰	,	在	这	年	-	,	和	他的	女儿

,

,

,

这是苏格兰国王罗伯特一世于1376年与他的女儿一起赠予的。

[tuː; tə][dʒɒn]['laɪən] , [lɔːd] - , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

to	John	Lyon	,	Lord	Glammis	,	chancellor	of	Scotland	.
到	约翰	里昂	,	主	-	,	校长	的	苏格兰	.

致苏格兰大法官约翰·里昂，格拉米斯勋爵。

[greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['pætrɪk] , [ɜːl]

Great	alterations	and	additions	were	made	to	the	building	by	Patrick	,	Earl
伟大的	变化	和	新增内容	是	制成	到	这	建筑	经过	帕特里克	,	伯爵

[ɒv; əv] [stræθ'mɔːr] ,

of	Strathmore	,
的	斯特拉斯莫尔	,

斯特拉斯莫尔伯爵帕特里克对这座建筑进行了大规模的改建和扩建。

[hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [eə(r)][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] : [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['saɪtɪd]

his	lineal	heir	and	successor	:	these	improvements	,	according	to	the	above	cited
他的	线性	继承人	和	接班人	:	这些	改进	,	根据	到	这	多于	引用

[plæn] ,

plan	,
计划	,

他的直系继承人和继任者：根据上述计划，这些改进措施，

[ə; eɪ] [deɪt] [kɑːrvd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

a	date	carved	on	a	stone	on	the	outside	of	the	building	,	and	other
一个	日期	雕刻	在	一个	石头	在	这	外部	的	这	建筑	,	和	其他

[ɔː'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

建筑物外墙上刻着的日期，以及其他权威人士的说法，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] - ,

were	made	in	the	year	1606	,	and	not	in	1686	,
是	制成	在	这	年	-	,	和	不是	在	-	,

它们是在1606年制作的，而不是在1686年制作的。

[æz; əz][ɪz] [sed] [ɪn][æn; ən][əʊld][prɪnt] [ɪn'greɪvd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

as	is	said	in	an	old	print	engraved	about	that	time	,
作为	是	说	在	一个	老的	打印	刻	关于	那	时间	,

正如当时雕刻的一幅古老版画中所述，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [vjuː] [ɪz] ['kɒpid] .

and	from	which	our	view	is	copied	.
和	从	哪个	我们的	看法	是	复制	.

我们的观点正是由此而来。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] , [wɒz; wəz]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] ;

The	architect	employed	on	this	occasion	,	as	tradition	reports	,	was	Inigo	Jones	;
这	建筑师	受雇	在	这	场合	,	作为	传统	报告	,	曾是	伊尼戈	琼斯	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

据传统记载，此次聘请的建筑师是伊尼戈·琼斯；的确如此。

[ðə; ði] [wɜːk] [siːm] ['greɪtli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['hɛriəts] [hɔːl] [æt; ət] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
the work seems greatly to resemble Heriot's Hall at Edinburgh , and other
这 工作 似乎 非常 到 类似 赫里奥特的 大厅 在 爱丁堡 , 和 其他
['bɪldɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][hɪm] .
buildings designed by him .
建筑物 设计 经过 他 .

这座作品与爱丁堡的赫里奥特大厅以及他设计的其他建筑非常相似。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]
The great hall was finished in the year 1621 ; it is a handsome room with a
这 伟大的 大厅 曾是 完成的 在 这 年 - ; 它 是 一个 英俊的 房间 和 一个

大厅于1621年竣工；这是一个华丽的房间，拥有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

[kɑːrvd] ['siːlɪŋ] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hedz] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənts][ɪn]['stʌkəʊ] .
carved ceiling , adorned with heads and ornaments in stucco .
雕刻 天花板 , 装饰 和 头部 和 装饰品 在 灰泥 .

雕花天花板，饰以灰泥人头像和装饰图案。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]
Among the apartments shown to visitors , are a wardrobe containing a curious
之中 这 公寓 所示 到 访客 , 是 一个 衣柜 包含 一个 好奇的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [steɪt] [dresɪz] ;
collection of old state dresses ;
收藏 的 老的 状态 连衣裙 ;

在向游客展示的公寓中，有一个衣橱，里面收藏着一些奇特的旧礼服；

[ðə; ði] ['ɑːməri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][kəʊt][ɒv; əv][meɪl][ɒv; əv]
the armoury , in which are preserved the sword and coat of mail of
这 军械库 , 在 哪个 是 保存完好 这 剑 和 外套 的 邮件 的
[mək'beθ] ,
Macbeth ,
麦克白 ,

军械库里保存着麦克白的宝剑和铠甲。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ]
as well as some articles supposed to have been carried off by
作为 出色地 作为 一些 文章 据称 到 有 到过 携带 离开 经过
['mælkəmz] ['mɜːdəəz] ,
Malcolm's murderers ,
马尔科姆的 杀人犯 ,

以及一些据称是马尔科姆的凶手带走的物品，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]['fɔːrfɑːr] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]
and found in the Loch of Forfar , during the last century ; and the chapel
和 成立 在 这 湖 的 福尔法尔 , 期间 这 最后的 世纪 ; 和 这 教堂
[bɪlt] [ə'baʊt] - ,
built about 1500 ,
建造 关于 - ,

上个世纪在福尔法湖中发现了它；小教堂建于约1500年，

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
the furniture of which remains in its original state .
这 家具 的 哪个 遗迹 在 它是 原来的 状态 .

家具仍保持原状。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]['pɔːrtrəts] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ]['pɪktʃə(r)] ,

Here	also	are	about	one	hundred	portraits	;	among	which	is	a	large	picture	,
这里	还	是	关于	一	百	肖像	;	之中	哪个	是	一个	大的	图片	,

这里还有大约一百幅肖像画；其中有一幅大画，

[ɪn][ə; eɪ] [kɑːrvd] [freɪm] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɜːl] ['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ;

in	a	carved	frame	,	representing	Earl	Patrick	and	his	three	sons	;
在	一个	雕刻	框架	,	代表	伯爵	帕特里克	和	他的	三	儿子们	;

雕刻的画框中，描绘了帕特里克伯爵和他的三个儿子；

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

in	the	background	is	a	view	of	the	castle	,	as	it	was	in	the	year	1683	.
在	这	背景	是	一个	看法	的	这	城堡	,	作为	它	曾是	在	这	年	-	.

背景是城堡在 1683 年的景象。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['geɪts] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːk] .

At	that	time	there	were	three	gates	leading	from	the	park	.
在	那	时间	那里	是	三	大门	领导	从	这	公园	.

当时公园有三个入口。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Some	idea	may	be	formed	of	the	extent	of	this	establishment	from	the
一些	主意	可能	是	形成	的	这	程度	的	这	建立	从	这

['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['eɪti] [bedz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

circumstance	of	eighty	beds	being	made	up	within	the	house	,
环境	的	八十	床	存在	制成	向上	之内	这	房子	,

从屋内摆放着八十张床的情况，就可以大致了解这家旅馆的规模。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɪ'tendə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retɪnjuː] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['sɒdʒən] [hɪə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz]

for	the	Pretender	and	his	retinue	,	during	their	sojourn	here	,	besides	those
为了	这	冒名顶替者	和	他的	随从	,	期间	他们的	旅居	这里	,	除了	那些

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['sɜːvənts] ,

for	the	inferior	servants	,
为了	这	下	仆人	,

除了下级仆人之外，僭位者及其随从在此逗留期间也应得到以下待遇：

[ɪn][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

in	the	offices	out	of	doors	.
在	这	办公室	出去	的	门	.

在办公室里，在户外。

[ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrlz] ['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld]

The	forfeiture	of	the	estate	was	prevented	by	the	earl's	brother	being	killed
这	没收	的	这	财产	曾是	阻止	经过	这	伯爵的	兄弟	存在	被杀

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɒn] - .

at	the	head	of	his	regiment	on	Shiremore	.
在	这	头	的	他的	团	在	-	.

伯爵的兄弟在希尔莫尔率领他的军团作战时阵亡，阻止了庄园被没收。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][stəʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd]['daɪvəz]

In	the	courtyard	is	shown	a	stone	,	on	which	is	engraved	a	cross	and	divers
在	这	庭院	是	所示	一个	石头	,	在	哪个	是	刻	一个	叉	和	潜水员

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

庭院里摆放着一块石头，上面刻着十字架和各种图案。

[sed] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mælkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

said	to	allude	to	the	murder	of	Malcolm	,	and	the	death	of	the
说	到	暗示	到	这	谋杀	的	马尔科姆	,	和	这	死亡	的	这

['mɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

据说这暗指马尔科姆被谋杀以及凶手的死亡。

[huː] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['fɔːrfɑːr] , [ðen] ['slaɪtli] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][aɪs]

who	attempting	to	cross	the	Lake	of	Forfar	,	then	slightly	frozen	over	,	the	ice
WHO	尝试	到	叉	这	湖	的	福尔法尔	,	然后	轻微地	冷冻	超过	,	这	冰

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

有人试图横渡福尔法尔湖，当时湖面略微结冰，冰层破裂了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] : [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

and	they	were	drowned	:	this	stone	is	described	and	engraved	by	Mr	.
和	他们	是	溺水	:	这	石头	是	描述	和	刻	经过	先生	.

['penənt] ,

Pennant	,
三角旗	,

他们被淹死了：这块石头是由彭南特先生描述并刻下的。

[ɪn][hɪz; ɪz][tʊə(r)] [θruː] ['skɒtlənd] .

in	his	Tour	through	Scotland	.
在	他的	旅游	通过	苏格兰	.

在他的苏格兰之旅中。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [in'laɪvən] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['deɪtə] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌepɪgrə'mætɪk]

By	way	of	enlivening	these	historical	data	,	and	as	an	epigrammatic
经过	方式	的	活跃	这些	历史	数据	,	和	作为	一个	警句

[kən'kluːʒn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

conclusion	to	our	description	,
结论	到	我们的	描述	,

为了使这些历史资料更加生动，并作为我们描述的精辟总结，

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,

we	subjoin	a	pleasant	little	anecdote	related	by	Sir	Walter	Scott	,
我们	附加	一个	令人愉快的	小的	轶事	有关的	经过	先生	沃尔特	斯科特	,

我们附上沃尔特·斯科特爵士讲述的一则有趣的小轶事：

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əʊld] [ɜːl] [ɒv; əv] [streθ'mɔːr] , [huː] , [ɪn] [ˌsjuːpərin'tend] [sʌm; səm]

of	a	certain	old	Earl	of	Strathmore	,	who	,	in	superintending	some
的	一个	肯定	老的	伯爵	的	斯特拉斯莫尔	,	WHO	,	在	监督	一些

[ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

improvements	of	the	castle	,
改进	的	这	城堡	,

一位名叫斯特拉斯莫尔的老伯爵，在监督城堡的一些修缮工作时，

[dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [lʌv] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] .

displayed	an	eccentric	love	of	uniformity	.
显示	一个	偏心	爱	的	均匀性	.

表现出对统一性的古怪喜爱。

" [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdnə(r)] [daɪ'rektɪd][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - [graʊndz]

"	The	earl	and	his	gardener	directed	all	in	the	garden	and	pleasure	-	grounds
"	这	伯爵	和	他的	园丁	指导	全部	在	这	花园	和	乐趣	-	理由

[əˈpɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪgˈzækt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] ,

upon	the	ancient	principle	of	exact	correspondence	between	the	different	parts	,
之上	这	古老的	原则	的	精确的	一致	之间	这	不同的	部分	,

伯爵和他的园丁按照古老的原则，指导花园和游乐场的各个部分如何精确对应，

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['æli] [hæd; həd][ɪts]['brʌðə(r)] — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [naʊ] [ri'nauns] [baɪ] ['gɑːdnəz] .

so	that	each	alley	had	its	brother	—	a	principle	now	renounced	by	gardeners	.
所以	那	每个	胡同	有	它是	兄弟	—	一个	原则	现在	放弃	经过	园丁	.

因此，每条巷道都有它的"兄弟"——这一原则现在已被园丁们摒弃。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [kə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['peti] [θeft] ,

It	chanced	once	upon	a	time	that	a	fellow	was	caught	committing	some	petty	theft	,
它	偶然	一次	之上	一个	时间	那	一个	同伴	曾是	捕捉	提交	一些	小气	盗窃	,

从前有一次，一个人偶然间因犯了些小偷小摸而被抓住了。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ,

and	,	being	taken	in	the	manner	,
和	,	存在	已采取	在	这	方式	,

并且，以这种方式.....

[wɒz; wəz] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] ['beɪli] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm][ɪn][ðə; ði][bə'rəʊniəl] ['pɪləri] ,

was	sentenced	by	the	Bailie	M'Wheeble	of	the	jurisdiction	to	stand	for	a	certain	time	in	the	baronial	pillory	,
曾是	判刑	经过	这	百烈	-	的	这	管辖权	到	站立	为了	一个	肯定	时间	在	这	男爵	示众台	,

被当地法官 M'Wheeble 判处在男爵示众柱上示众一段时间。

[kɔːld] [ðə; ði][dʒuːgz] ,

called	the	jougs	,
称为	这	jougs	,

被称为jougs，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

being	a	collar	and	chain	attached	to	the	uppermost	portal	of	the	great	avenue	which	led	to	the	castle	.
存在	一个	衣领	和	链	随附的	到	这	最上层	门户网站	的	这	伟大的	大街	哪个	引领	到	这	城堡	.

是一条项圈和一条链子，连接在通往城堡的大道最上方的入口处。

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ['ɒfɪsə(r)] , , ,

The	thief	was	turned	over	accordingly	to	the	gardener	as	the	ground	officer
这	贼	曾是	转向	超过	因此	到	这	园丁	作为	这	地面	官

小偷被按规定移交给园丁，园丁是场地管理员。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['djuːli] [ɪn'flɪktɪd] .

to	see	the	punishment	duly	inflicted	.
到	看	这	惩罚	正式地	造成的	.

亲眼见证惩罚得到执行。

[wen] [ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv] - [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] ,

When	the	Thane	of	Glammis	returned	from	his	morning	ride	,
什么时候	这	领主	的	-	返回	从	他的	早晨	骑	,

格拉米斯领主晨骑归来时

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ə'kɒmədeɪtɪd] [iːtʃ] [wɪð]

he	was	surprised	to	find	both	sides	of	the	gateway	accommodated	each	with
他	曾是	惊讶	到	寻找	两个都	侧面	的	这	网关	已安排	每个	和

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

他惊讶地发现大门两侧各关押着一名囚犯。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

He	asked	the	gardener	,	whom	he	found	watching	the	place	of	punishment	,
他	问	这	园丁	,	谁	他	成立	观看	这	地方	的	惩罚	,

[æz; əz][hɪz; ɪz]['djuːti][rɪ'kwaɪəd] ,

as	his	duty	required	,
作为	他的	责任	必需的	,

他问了园丁，园丁正按照职责守望着刑罚之地。

['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] ? -

whether	another	delinquent	had	been	detected	?	'
无论	其他	不良少年	有	到过	检测到	?	-

是否还发现了其他违法者?

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

No	,	my	lord	,	'	said	the	gardener	,
不	,	我的	主	,	-	说	这	园丁	,

"不，大人，"园丁说。

[ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['eksələntli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] ,

in	the	tone	of	a	man	excellently	well	satisfied	with	himself	,
在	这	语气	的	一个	男人	非常出色	出色地	使满意	和	他自己	,

语气中充满了对自己极度满意的感觉

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] ['veri] ['ɔːkwəd] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

'	but	I	thought	the	single	fellow	looked	very	awkward	standing	on	one	side	of
-	但	我	想法	这	单身的	同伴	看起来	非常	尴尬的	常设	在	一	边	的

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

the	gateway	,
这	网关	,

但我认为那个单身汉独自站在大门一侧看起来很尴尬。

[səʊ][aɪ] [geɪv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

so	I	gave	half	-	a	-	crown	to	one	of	the	labourers	to	stand	on	the	other
所以	我	给予	一半	-	一个	-	王冠	到	一	的	这	劳工	到	站立	在	这	其他

[saɪd][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] . -

side	for	uniformity's	sake	.	'
边	为了	-	清酒	.	-

于是，我给了其中一个工人半克朗，让他站在另一边，以求双方站得整齐划一。

" [ɒn] [ləu'kælitiz] :

"	ON	LOCALITIES	:
"	在	地方	:

关于地方:

['lɪtərəri] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

LITERARY	RECOLLECTIONS	OF	LONDON	.
文学	回忆	的	伦敦	.

伦敦文学回忆录。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[nəʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

No	intellectual	enjoyment	,	in	my	opinion	,
不	知识分子	享受	,	在	我的	观点	,

在我看来，这毫无智力上的乐趣。

[kæn; kən] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [wen] ['trævɝsɪŋ] [ðəʊz] [spɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

can	surpass	the	delight	we	experience	when	traversing	those	spots	of	the
能	超过	这	喜	我们	经验	什么时候	穿越	那些	地点	的	这

['hæbɪtəb(ə)l] [ɜːθ] [weə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['wɒrɪəz] [fɔːt] ,

habitable	earth	where	celebrated	warriors	fought	,
适宜居住	地球	在哪里	著名	战士	战斗	,

那种喜悦之情，无法与我们在地球上那些曾有著名战士战斗过的宜居之地旅行时所感受到的喜悦相提并论。

['mɪnstrəl] [sæŋ] , [fə'lɑːsəfərz] ['pɔndə] , [ɔː(r)] [weə(r)] [fi'lænθrəpist] [hæv; həv] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd]

minstrels	sang	,	philosophers	pondered	,	or	where	philanthropists	have	immortalized
吟游诗人	唱	,	哲学家	沉思	,	或者	在哪里	慈善家	有	永垂不朽

[ðeə(r)] [nems] [baɪ] [diːdz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

their	names	by	deeds	of	charity	.
他们的	姓名	经过	契约	的	慈善机构	.

吟游诗人歌唱，哲学家沉思，慈善家通过慈善行为名垂青史。

[tuː; tə] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [veɪlz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] — [sə'raʊndɪd] [æt; ət] [ɔːl] [tɜːnz] [baɪ] [ðə; ði]

To	roam	through	the	romantic	vales	of	Italy	—	surrounded	at	all	turns	by	the
到	漫游	通过	这	浪漫的	山谷	的	意大利	—	包围	在	全部	转弯	经过	这

[sæd] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [mæg'nɪfɪsns] — [ðə; ði] ['maɪti] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['templz]

sad	memorials	of	its	former	magnificence	—	the	mighty	ruins	of	its	temples
伤心	纪念碑	的	它是	以前的	壮丽	—	这	强大的	废墟	的	它是	寺庙

[ænd; ənd] ['pæləs] ,

and	palaces	,
和	宫殿	,

漫步于意大利浪漫的山谷——处处可见昔日辉煌的悲凉遗迹——雄伟的寺庙和宫殿遗址，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːtɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl] ['kɒləms] ,

and	the	mutilated	remains	of	its	statues	and	triumphal	columns	,
和	这	残缺	遗迹	的	它是	雕像	和	凯旋的	列	,

以及残破不堪的雕像和凯旋柱遗迹，

[kən'veɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ['mɔːnf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [feɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

conveying	to	the	mind	mournful	images	of	the	fallen	fates	of	those	who
传递	到	这	头脑	悲哀	图片	的	这	倒下	命运	的	那些	WHO

[hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [biːn] [ɪts] [praʊd] [pə'zesə] ;

had	for	ages	been	its	proud	possessors	;
有	为了	年龄	到过	它是	自豪的	拥有者	;

使人联想起那些曾世代拥有这片土地的人们如今的悲惨命运；

[weə(r)] [ðə; ði] ['mæntjuən] [bɑːd] [fɜːst] [kɔːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deθləs] [mjuːz] ; [weə(r)]

where	the	Mantuan	bard	first	caught	inspiration	from	the	deathless	muse	;	where
在哪里	这	曼图安	诗人	第一的	捕捉	灵感	从	这	永生	沉思	;	在哪里

['tʌli] [tʃɑːmd] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [θrɒŋ] ,

Tully	charmed	the	listening	throng	,
塔利	迷住了	这	聆听	人群	,

曼图亚吟游诗人最初从不朽的缪斯那里获得灵感的地方；塔利用歌声征服听众的地方。

[waɪlst] [dɪ'fendɪŋ] [wɪð] [maɪld] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəns] [hiː; hi] [lʌvd] ,

whilst	defending	with	mild	persuasion	the	arts	and	the	sciences	he	loved	,
而	防守	和	温和的	劝说	这	艺术	和	这	科学	他	喜爱	,

在以温和的劝说方式捍卫他所热爱的艺术和科学的同时，

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ɪn]['terəb(ə)l] [di,nʌnsi'eiʃən] [ðə; ði][mæd][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]

and	condemning	in	terrible	denunciations	the	mad	ambition	that	threatened	the
和	谴责	在	糟糕的	谴责	这	疯狂的	志向	那	威胁	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

destruction	of	his	country	;
破坏	的	他的	国家	;

并以严厉的谴责谴责了威胁国家毁灭的疯狂野心;

[tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ɪts] [grəʊvz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [hɪə(r)] ['ɔvid] , [ɪn] ['ləʊnli] ['eksaɪl] ,

to	wander	among	its	groves	,	and	say	,	here	Ovid	,	in	lonely	exile	,
到	漫步	之中	它是	小树林	,	和	说	,	这里	奥维德	,	在	孤独	流亡	,

漫步于它的树林间，然后，正如孤独流放的奥维德所说:

[su:ðd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['meləʊdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [ɪn'spaɪəd] [streɪn] ;

soothed	his	sorrows	with	the	melody	of	his	heaven	-	inspired	strain	;
舒缓	他的	悲伤	和	这	旋律	的	他的	天堂	-	灵感	拉紧	;

他用那首仿佛来自天堂的旋律抚慰了自己的悲伤;

[hɪə(r)] ['pet,ra:k] [wu:d] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['lɔ:rə] [ɪn] ['sɒnɪts] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt]

here	Petrarch	wooed	his	much	-	loved	Laura	in	sonnets	soft	as	the	affection	that
这里	彼特拉克	追求	他的	很多	-	喜爱	劳拉	在	十四行诗	柔软的	作为	这	感情	那

[geɪv] [ðem; ðəm] [bɜ:θ] ;

gave	them	birth	;
给予	他们	出生	;

在这里，彼特拉克用十四行诗向他深爱的劳拉倾诉衷肠，这些诗句温柔如孕育它们的爱情;

[hɪə(r)]['tæsoʊ] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [baɪ] ['kraʊnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

here	Tasso	made	history	and	Jerusalem	immortal	by	crowning	them	with	the
这里	塔索	制成	历史	和	耶路撒冷	不朽	经过	加冕	他们	和	这

['gɑ:ləndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'mi:θiən] ['dʒi:niəs] ;

garlands	of	his	Promethean	genius	;
花环	的	他的	普罗米修斯	天才	;

在这里，塔索用他普罗米修斯般的才华，为历史和耶路撒冷戴上了花环，使它们永垂不朽;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌɑ:ri'ɒstoʊ] , ['dænti] , [ˌmɛtə'stɑ:ziˌoʊ] ,

and	here	Ariosto	,	Dante	,	Metastasio	,
和	这里	阿里奥斯托	,	但丁	,	转移	,

还有阿里奥斯托、但丁、梅塔斯塔西奥，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv]['poʊəts][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfərz] [ʃed] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	a	galaxy	of	poets	and	philosophers	shed	the	splendour	of	their
和	一个	星系	的	诗人	和	哲学家	棚	这	辉煌	的	他们的

['gɪftɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

gifted	imaginations	on	the	expiring	greatness	of	their	country	.
天才	想象力	在	这	到期	伟大	的	他们的	国家	.

无数诗人哲学家用他们天赋异禀的想象力，描绘了他们国家正在消逝的辉煌。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [gləʊb] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Where	is	the	portion	of	the	civilized	globe	that	has	not	some	delightful
在哪里	是	这	部分	的	这	文明	地球	那	有	不是	一些	愉快

[ˌremɪ'nɪsns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

reminiscence	connected	with	it	?
怀旧	连接	和	它	?

文明世界的哪一部分没有一些令人愉悦的回忆呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['bɑ:bərəs] ,

There	is	not	a	country	in	the	world	,	even	the	most	barbarous	,
那里	是	不是	一个	国家	在	这	世界	,	甚至	这	最多	野蛮	,

世界上没有哪个国家，即使是最野蛮的国家，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [preɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

where	the	inhabitants	will	not	feel	pride	and	pleasure	in	pointing	out	to	your
在哪里	这	居民	将要	不是	感觉	自豪	和	乐趣	在	指向	出去	到	你的

[ə'tenʃ(ə)n] [sʌm; səm]['seɪkrɪd]

attention	some	sacred
注意力	一些	神圣

那里的居民不会因为向你指出某些神圣之处而感到自豪和快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 227]

[页 -]

[第227页]

[spɒt]['evə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['meməriz] : [sʌm; səm]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] ;

spot	ever	dear	to	their	memories	:	some	battle	-	field	or	scene	of	conquest	;
点	曾经	亲爱的	到	他们的	回忆	:	一些	战斗	-	场地	或者	场景	的	征服	;

[sʌm; səm] ['wɔːriərz] [greɪv] ;

some	warrior's	grave	;
一些	战士们	严重	;

永远铭刻在他们记忆中的地方：某个战场或征服的地点；某个战士的坟墓；

[sʌm; səm] ['mɑːnərks] ['seplkə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['tʃiːftən] [ɔː(r)]['lɛdʒɪˌsleɪtərz] ['dwelɪŋ] .

some	monarch's	sepulchre	,	or	some	chieftain	or	legislator's	dwelling	.
一些	君主的	坟墓	,	或者	一些	头目	或者	立法者的	住宅	.

某位君主的陵墓，或是某位酋长或立法者的住所。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [sɔɪl] [ɒv; əv] [griːs] ?

And	what	shall	we	say	of	the	classic	soil	of	Greece	?
和	什么	将	我们	说	的	这	经典的	土壤	的	希腊	?

那么，我们该如何评价希腊的经典土壤呢?

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [tɜːn] ,

where	the	eye	cannot	turn	,
在哪里	这	眼睛	不能	转动	,

眼睛无法转动的地方，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fʊt] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [i'tə:nəlaiz] [baɪ][ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] :

or	the	foot	move	to	a	place	which	is	not	eternalized	by	its	associations	:
或者	这	脚	移动	到	一个	地方	哪个	是	不是	永恒化	经过	它是	协会	:

或者，脚步移动到一个并未因其联想而永恒化的地方：

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪl] [nɒt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][kæ'steiljən] [faʊnt] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

where	the	waters	will	not	remind	you	of	Castalian	founts	;	the	flowers	of
在哪里	这	水	将要	不是	提醒	你	的	卡斯塔利亚语	字体	;	这	花朵	的

[pɑː'næsɪən] [riːðz; riːθs] ;

Parnassian	wreaths	;
帕纳萨斯	花圈	;

那里的水不会让你想起卡斯塔利亚的喷泉；帕尔纳索斯花环的花朵；

[ðə; ði] ['eminəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəuʃən] [hɪlz] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [briːð]

the	eminences	of	the	Phocian	hills	;	and	where	the	air	of	all	breathes
这	杰出人物	的	这	腓力斯	丘陵	;	和	在哪里	这	空气	的	全部	呼吸

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

福基斯山脉的巍峨高地；那里空气清新，充满灵感。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][prəʊn][tuː; tə][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][wɔːk] [θruː] ['æθənz] [mʌst; məst][əˈweɪkən]

To	a	mind	prone	to	contemplation	,	a	walk	through	Athens	must	awaken
到	一个	头脑	易于	到	沉思	,	一个	走	通过	雅典	必须	觉醒

[ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ['revəriz] .

the	most	exquisite	reveries	.
这	最多	精美的	遐想	.

对于一个喜欢沉思的人来说，漫步雅典一定能唤起最美妙的遐想。

[ɔːlˈðəʊ] " ['fɔːlən][frɒm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪˈsteɪt] ,

Although	"	fallen	from	its	high	estate	,
虽然	"	倒下	从	它是	高的	财产	,

虽然"从高位跌落"，

" [ðeə(r)][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['ruːɪnz] [wɪtʃ] [jet] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

"	there	is	enough	in	the	tottering	ruins	which	yet	remain	to	recall	the	history
"	那里	是	足够的	在	这	颤巍巍	废墟	哪个	然而	保持	到	记起	这	历史

[ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['grændʒə(r)] :

of	its	ancient	grandeur	:
的	它是	古老的	宏伟	:

"从残存的摇摇欲坠的废墟中，我们仍然能够回忆起它昔日的辉煌：

[ðə; ði] ['ʃætəd] [əˈkrɒpəlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

the	shattered	Acropolis	and	the	Pyraeus	tell	the	tale	of	other	days	,
这	破碎	卫城	和	这	-	告诉	这	故事	的	其他	天	,

残破的卫城和比雷埃夫斯大堡诉说着往昔的故事。

[ɪn]['læŋgwɪdʒ][æt; ət][wʌns] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] —

in	language	at	once	pathetic	and	intelligible	—
在	语言	在	一次	可怜的	和	可理解的	—

语言既令人心酸又通俗易懂——

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [biːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][praʊd] ,

"	The	time	has	been	when	they	were	young	and	proud	,
"	这	时间	有	到过	什么时候	他们	是	年轻的	和	自豪的	,

"那是他们年轻而骄傲的时光。"

['bænəz] [ɒn] [haɪ] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [pæst] [bɪˈləʊ] .

Banners	on	high	and	battles	pass'd	below	.
横幅	在	高的	和	战斗	通过	以下	.

高悬的旗帜和下方的战场。

" [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [ˌrekəˈlekʃnz] ;

"	The	mind	must	be	distracted	with	the	multiplicity	of	its	recollections	;
"	这	头脑	必须	是	愣	和	这	多重性	的	它是	回忆	;

"人的思绪必然会被各种各样的回忆所分散；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ɔː(r)] [gʊd] [ɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

all	that	is	great	or	good	or	glorious	in	our	nature	,
全部	那	是	伟大的	或者	好的	或者	辉煌	在	我们的	自然	,

我们本性中一切伟大、美好或光辉的品质，

[mʌst; məst][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɔːsəbl] [rɪˈmembrəns] ; [ænd; ənd]['hɪərəʊz] , ['poʊəts] ,

must	be	identified	with	some	forcible	remembrance	;	and	heroes	,	poets	,
必须	是	已识别	和	一些	强制的	纪念	;	和	英雄	,	诗人	,

['steɪtsmən] , ['peɪtrɪəts] , ['ledʒɪsˌletər] ,

statesmen	,	patriots	,	legislators	,
政治家	,	爱国者	,	立法者	,

必须与某种强烈的记忆联系起来；英雄、诗人、政治家、爱国者、立法者，

[fəˈlɑːsəfərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪˈvents] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] ,

philosophers	,	and	the	historical	events	connected	with	their	names	,
哲学家	,	和	这	历史	活动	连接	和	他们的	姓名	,

哲学家们，以及与他们名字相关的历史事件，

[mʌst; məst] ['kɒŋgrɪgeɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ɪn] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [sɪ'mɪlɪtju:d] .

must	congregate	before	us	in	sublime	and	touching	similitude	.
必须	聚集	前	我们	在	升华	和	接触	相似性	.

必须以崇高而感人的相似性聚集在我们面前。

" [ə'læs] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ! " — [ɒn] [ðəʊz] [ʃɔ:z] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

"	Alas	,	poor	country	!	"	—	On	those	shores	the	monuments	of	science	and
"	唉	,	贫穷的	国家	!	"	—	在	那些	海岸	这	纪念碑	的	科学	和

[ɒv; əv] [ɑ:t] ,

of	art	,
的	艺术	,

“唉，可怜的国家！”——在那片海岸上，科学和艺术的丰碑，

[wɪtʃ] [dru:] [əd'maiərə][frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

which	drew	admirers	from	the	remotest	corners	of	the	earth	,
哪个	画	仰慕者	从	这	最远	角落	的	这	地球	,

这吸引了来自世界各地最偏远角落的仰慕者，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [sleɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despɒt] , [hu:] [ɪz]

are	now	demolished	by	the	savage	and	cowardly	slaves	of	a	despot	,	who	is
是	现在	已拆除	经过	这	野蛮的	和	胆小	奴隶	的	一个	暴君	,	WHO	是

[hɪm'self][ə; eɪ] [sleɪv] ;

himself	a	slave	;
他自己	一个	奴隶	;

现在却被一个暴君的野蛮懦弱的奴隶们摧毁了，而这个暴君本身也是一个奴隶；

[ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [sweɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:d] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɪz] [dʌm] ;

the	eloquence	which	swayed	the	passions	of	applauding	multitudes	is	dumb	;
这	口才	哪个	摇摆	这	激情	的	鼓掌	众多	是	哑的	;

曾经令无数观众为之倾倒的雄辩，如今却哑口无言；

[ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] - [ðæt] [bri:ðd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kænvəs] ,

the	pencil	of	Appelles	that	breathed	over	the	canvass	,
这	铅笔	的	-	那	呼吸	超过	这	帆布	,

阿佩尔斯的铅笔仿佛在画布上呼吸一般，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ɒv; əv][præk'sɪtəli:z] [ðæt] [geɪv] [laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ʃeɪpləs]

and	the	chisel	of	Praxiteles	that	gave	life	and	animation	to	shapeless
和	这	凿	的	普拉克西特勒斯	那	给予	生活	和	动画片	到	无形

[blɒks] ,

blocks	,
积木	,

还有普拉克西特列斯的凿子，它赋予了无形的方块以生命和活力。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['laɪə(r)] ,

are	now	no	more	;	and	the	all	-	powerful	lyre	,
是	现在	不	更多的	;	和	这	全部	-	强大的	竖琴	,

如今已不复存在；而那把威力无穷的竖琴，

[hu:z] ['swi:pɪŋ] [kɔ:rdz] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði] [səʊl] [tu:; tə][reɪdʒ][ɔ:(r)] [melt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['pɪti] ,

whose	sweeping	chords	would	rouse	the	soul	to	rage	or	melt	it	into	pity	,
谁	扫荡	和弦	会	唤醒	这	灵魂	到	愤怒	或者	熔化	它	进入	遗憾	,

它那气势磅礴的旋律，既能激起人们的愤怒，也能使人陷入怜悯。

[ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [mju:t] [ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] !

is	now	,	and	perhaps	FOR	EVER	,	mute	and	unstrung	!
是	现在	,	和	也许	为了	曾经	,	沉默的	和	未上弦	!

现在，或许永远，它都将沉默不语，失去活力！

[ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [tu:] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ,

These	observations	,	which	you	may	think	too	enthusiastic	,
这些	观察	,	哪个	你	可能	思考	也	热情的	,

这些观察结果，你或许会觉得过于热情，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nəʊ] . - ,

were	elicited	by	the	perusal	of	an	article	in	your	No	.	388	,
是	引发的	经过	这	仔细阅读	的	一个	文章	在	你的	不	.	-	,

是在阅读了贵刊第388期的一篇文章后产生的，

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['desəlt(ə)ri]['tʃæptə(r)][ɒn][ləu'kælitiz] .

entitled	"	A	Desultory	Chapter	on	Localities	.
标题	"	一个	漫无目的的	章	在	地方	.

标题为"关于地方的零散章节"。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [steɪts] , [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['fɒrən]

"	Your	Correspondent	states	,	that	"	it	is	needless	to	travel	to	foreign
"	你的	通讯员	各州	,	那	"	它	是	不必要	到	旅行	到	外国的

['kʌntriz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ləu'kælitiz] .

countries	in	search	of	localities	.
国家	在	搜索	的	地方	.

通讯员表示，"没有必要去国外寻找地点。"

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪərə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]

In	our	own	metropolis	and	its	environs	a	diligent	inquirer	will	find	them
在	我们的	自己的	都会	和	它是	周边环境	一个	勤奋	询问者	将要	寻找	他们

[æt; ət] ['evri] [step] .

at	every	step	.
在	每一个	步	.

在我们自己的大都市及其周边地区，勤奋的探寻者处处都能发现它们。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

"	The	following	Collection	will	serve	to	confirm	the	truth	of	his	statement	,
"	这	下列的	收藏	将要	服务	到	确认	这	真相	的	他的	陈述	,

"以下资料将证实他所言属实，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] " [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt]

and	should	you	deem	it	worthy	"	a	local	habitation	"	in	your	excellent
和	应该	你	认为	它	值得	"	一个	当地的	居住地	"	在	你的	出色的

['dʒɜːn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

如果您认为它值得在您的优秀期刊中被列为"当地居民"一文，

[aɪ] [daʊt] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	doubt	not	it	will	prove	interesting	,	if	not	quite	new	to	many	of	your
我	怀疑	不是	它	将要	证明	有趣的	,	如果	不是	相当	新的	到	许多	的	你的

['ridər] . [wʌn]

readers	.	1
读者	.	1

我怀疑它会很有趣，即使对你们的许多读者来说可能并不新鲜。

[siː] . [iː] .

C	.	E	.
C	.	E	.

中央电气

" [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - [tʃɜːtʃ] [laɪ] ['tʃæpmən] , [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd][best][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]

"	In	St	.	Giles	'	Church	lie	Chapman	,	the	earliest	and	best	translator
"	在	英石	.	吉尔斯	-	教会	说谎	查普曼	,	这	最早	和	最好的	翻译

[ɒv; əv]['həʊmə(r)] ;

of	Homer	;
的	荷马	;

"圣吉尔斯教堂里安葬着查普曼，他是荷马史诗最早、最优秀的译者；

[ænd; ənd] ['ændru:] ['mɑ:vəl] , [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['pætriət] , [hu:z] ['pɒvəti] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .

and	Andrew	Marvell	,	the	wit	and	patriot	,	whose	poverty	Charles	II	.
和	安德鲁	漫威	,	这	有	和	爱国者	,	谁	贫困	查尔斯	二	.

还有才华横溢、爱国的安德鲁·马维尔，他因贫困而成为查理二世的情敌。

[kʊd; kəd][nɒt][braɪb] . — [hu:] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌrə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['klæsɪk(ə)l]

could	not	bribe	.	—	Who	would	suppose	that	the	Borough	was	the	most	classical
可以	不是	贿赂	.	—	WHO	会	认为	那	这	行政区	曾是	这	最多	古典

[graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ?

ground	in	the	metropolis	?
地面	在	这	都会	?

无法行贿。——谁会想到，博罗区竟然是这座大都市中最古典的场地?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [səʊ] .

And	yet	it	is	undoubtedly	so	.
和	然而	它	是	无疑	所以	.

然而，事实的确如此。

[ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self][wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)]

The	Globe	Theatre	was	there	,	of	which	Shakspeare	himself	was	a	proprietor
这	地球	剧院	曾是	那里	,	的	哪个	莎士比亚	他自己	曾是	一个	业主

,

,

,

环球剧院就在那里，莎士比亚本人也是其所有者之一。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

and	for	which	he	wrote	his	plays	.
和	为了	哪个	他	写道	他的	演出	.

他为之创作了剧本。

[gləʊb] - [leɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [ɪz] [stɪl] [ek'stænt] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] .

Globe	-	lane	,	in	which	it	stood	,	is	still	extant	,	we	believe	,	under	that	name	.
地球	-	车道	,	在	哪个	它	站立	,	是	仍然	现存	,	我们	相信	,	在下面	那	姓名	.

我们相信，它所在的环球巷至今仍然存在，并且仍然沿用这个名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] :

It	is	probable	that	he	lived	near	it	:
它	是	可能	那	他	居住地	靠近	它	:

他很可能就住在附近:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [ðeə(r)] .

it	is	certain	that	he	must	have	been	much	there	.
它	是	肯定	那	他	必须	有	到过	很多	那里	.

他肯定经常在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['bʌrə] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

It	is	also	certain	that	on	the	Borough	side	of	the	river	,
它	是	还	肯定	那	在	这	行政区	边	的	这	河	,

可以肯定的是，在河对岸的自治市镇一侧，

[ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [kɔ:ld] [ðə; ði][bæŋk] - [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɒdʒɪŋ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

then	and	still	called	the	Bank	-	side	,	in	the	same	lodging	,	having	the	same
然后	和	仍然	称为	这	银行	-	边	,	在	这	相同的	住宿	,	拥有	这	相同的

['wɔ:drəʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

当时和现在都叫“河岸边”，住在同一个地方，衣柜也一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][seɪ] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [lɪvd; 'laɪvd] ['bəʊmɒnt]

and	some	say	,	with	other	participations	more	remarkable	,	lived	Beaumont
和	一些	说	,	和	其他	参与	更多的	卓越	,	居住地	博蒙特

[ænd; ənd] ['fletʃə(r)] .

and	Fletcher	.
和	弗莱彻	.

有人说，博蒙特和弗莱彻还参与了其他一些更引人注目的活动。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] , ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [laɪ] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd]['mæsɪnˌdʒər][ɪn][wʌn]

In	the	Borough	,	also	,	at	St	.	Saviour's	,	lie	Fletcher	and	Massinger	in	one
在	这	行政区	,	还	,	在	英石	.	救世主的	,	说谎	弗莱彻	和	马辛格	在	一

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

在自治市的圣救世主教堂，弗莱彻和马辛格合葬于一处；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mɒnjumənt][ænd; ənd]['efɪdʒi] , [laɪz] ['tʃɔːsərz] [kən'temp(ə)rəri] ,

in	the	same	church	,	under	a	monument	and	effigy	,	lies	Chaucer's	contemporary	,
在	这	相同的	教会	,	在下面	一个	纪念碑	和	人偶	,	谎言	乔叟的	当代的	,

['gaʊə(r)] ;

Gower	;
高尔	;

在同一座教堂里，在纪念碑和雕像下，安葬着乔叟的同代人高尔；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['bəʊstɪd] ,

and	from	an	inn	in	the	Borough	,	the	existence	of	which	is	still	boasted	,
和	从	一个	客栈	在	这	行政区	,	这	存在	的	哪个	是	仍然	吹嘘	,

还有一家位于该镇的旅店，至今仍有人津津乐道它的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

and	the	site	pointed	out	by	a	picture	and	inscription	,
和	这	地点	尖	出去	经过	一个	图片	和	题词	,

以及通过图片和铭文指出的地点，

['tʃɔːsə(r)] [set] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪməs] [rəʊd] [tuː; tə] ['kæntəbəri] .

Chaucer	set	out	his	pilgrims	and	himself	on	their	famous	road	to	Canterbury	.
乔叟	放	出去	他的	朝圣者	和	他自己	在	他们的	著名的	路	到	坎特伯雷	.

乔叟带领他的朝圣者们踏上了前往坎特伯雷的著名道路。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [huː] [wʊd] [ɪk'spekt]['eni] [θɪŋ] [pəʊ'etɪkəl][frɒm; frəm] [iːst]

"	To	return	over	the	water	,	who	would	expect	any	thing	poetical	from	East
"	到	返回	超过	这	水	,	WHO	会	预计	任何	事物	诗意的	从	东方

['smɪθfiːld] ?

Smithfield	?
史密斯菲尔德	?

"从水对岸返回，谁会指望东史密斯菲尔德有什么诗意的东西呢？"

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði][məʊst][pəʊ'etɪkəl]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['poʊəts] , ['spensər] .

Yet	there	was	born	the	most	poetical	even	of	poets	,	Spenser	.
然而	那里	曾是	出生	这	最多	诗意的	甚至	的	诗人	,	斯宾塞	.

然而，最富诗意的诗人斯宾塞却诞生了。

[pəʊp][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - , [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [nəʊ] [les] ['ænti] - [pəʊ'etɪkəl]

Pope	was	born	within	the	sound	of	Bowbell	,	in	a	street	no	less	anti	-	poetical
教皇	曾是	出生	之内	这	声音	的	-	,	在	一个	街道	不	较少的	反对	-	诗意的

[ðæn; ðən] ['lɒmbəd] - [striːt] .

than	Lombard	-	street	.
比	伦巴第	-	街道	.

波普出生在鲍贝尔的钟声响起之处，他所在的街道与伦巴底街一样，都充满了反诗意的气息。

[səʊ][wɒz; wəz] [greɪ] , [ɪn] ['kɔːrn,hɪl] .

So	was	Gray	,	in	Cornhill	.
所以	曾是	灰色的	,	在	康希尔	.

格雷在康希尔也是如此。

[səʊ][wɒz; wəz]['mɪlt(ə)n] , [ɪn] [bred] - [striːt] , ['tʃiːp'saɪd] .

So	was	Milton	,	in	Bread	-	street	,	Cheapside	.
所以	曾是	米尔顿	,	在	面包	-	街道	,	切普赛德	.

米尔顿也住在切普赛德的面包街。

[ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [greɪt] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['pætriət][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['hæpi] ['meməriz]

The	presence	of	the	same	great	poet	and	patriot	has	given	happy	memories
这	在场	的	这	相同的	伟大的	诗人	和	爱国者	有	给定	快乐的	回忆

[tuː; tə] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mə'trɒpəlɪs] .

to	many	parts	of	the	metropolis	.
到	许多	部分	的	这	都会	.

这位伟大的诗人和爱国者的存在，给这座大都市的许多地方带来了美好的回忆。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌes 'tiː] . [braɪdz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [fliːt] - [striːt] ; [ɪn]['ɔːldə(r)] - [geɪt] - [striːt] , [ɪn]

He	lived	in	St	.	Bride's	Churchyard	,	Fleet	-	street	;	in	Alders	-	gate	-	street	,	in
他	居住地	在	英石	.	新娘的	墓地	,	舰队	-	街道	;	在	桤木	-	门	-	街道	,	在

-	-	[striːt]	, [ɪn]['bɑːbɪk(ə)n] ,
Jewin	-	street	, in Barbican ,
-	-	街道	, 在 巴比肯 ,

他曾居住在圣布莱德教堂墓地、舰队街、奥尔德斯门街、朱因街和巴比肯。

[ɪn] [bɑː'θɒləmjuː] - [kləʊz] ; [ɪn] ['həʊbən] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fiːldz] ; [ɪn] ['həʊbən] ,

in	Bartholomew	-	close	;	in	Holborn	,	looking	back	to	Lincoln's	Inn	Fields	;	in	Holborn	,
在	巴塞洛缪	-	关闭	;	在	霍尔本	,	寻找	后退	到	林肯的	客栈	田野	;	在	霍尔本	,

[nɪə(r)] [red] - ['laɪən] - [skweə(r)] ;

near	Red	-	lion	-	square	;
靠近	红色的	-	狮子	-	正方形	;

在巴塞洛缪巷；在霍尔本，回望林肯律师学院广场；在霍尔本，靠近红狮广场；

[ɪn] ['skɒtlənd] - [jɑːd] ; [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [pɑːk] ,

in	Scotland	-	yard	;	in	a	house	looking	to	St	.	James	'	Park	,
在	苏格兰	-	院子	;	在	一个	房子	寻找	到	英石	.	詹姆斯	-	公园	,

在苏格兰场；在一栋面向圣詹姆斯公园的房子里，

[naʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['raɪtə(r)][ɒn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

now	belonging	to	an	eminent	writer	on	legislation	,	and	lately	occupied	by	a
现在	属于	到	一个	杰出	作家	在	立法	,	和	最近	占领	经过	一个

['selɪbreɪtɪd] ['krɪtɪk][ænd; ənd] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ;

celebrated	critic	and	metaphysician	;
著名	评论家	和	形而上学家	;

现在属于一位杰出的立法作家，最近则由一位著名的评论家和形而上学家居住；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn] [ɑː'tɪləri] - [wɔːk] , ['bʌn,hɪl] - ['fiːldz] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] .

and	he	died	in	Artillery	-	walk	,	Bunhill	-	fields	;	and	was	buried	in	St	.
和	他	死亡	在	炮兵	-	走	,	邦希尔	-	字段	;	和	曾是	埋葬	在	英石	.

[dʒaɪlz] - , ['krɪplgeɪt] .

Giles	'	,	Cripplegate	.
吉尔斯	-	,	残废门事件	.

他死于邦希尔菲尔德炮兵步道，葬于克里普尔盖特圣吉尔斯教堂。

" [ben]['dʒɒnsən] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] - [ɪn] ['hɑːrtshɔːrn] - [leɪn] , [nɪə(r)] ['tʃaːrɪŋ] - [krɒs] ,

"	Ben	Jonson	,	who	was	born	'	in	Hartshorne	-	lane	,	near	Charing	-	cross	,
"	本	约翰逊	,	WHO	曾是	出生	-	在	哈特肖恩	-	车道	,	靠近	查令	-	叉	,

"本·琼森出生于查令十字附近的哈特肖恩巷，

- [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] - ['mɑːstə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['θɪətə(r)][ɪn]['bɑːbɪk(ə)n] .

'	was	at	one	time	'	master	'	of	a	theatre	in	Barbican	.
-	曾是	在	一	时间	-	掌握	-	的	一个	剧院	在	巴比肯	.

他曾是巴比肯剧院的“主人”。

[hiː; hi] [əˈpɪəz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv]['vɪzɪtɪd][ə; eɪ]['tævən] [kɔːld] [ðə; ðɪ][sʌn][ænd; ənd]

He	appears	also	to	have	visited	a	tavern	called	the	Sun	and
他	出现	还	到	有	到访	一个	酒馆	称为	这	太阳	和

他似乎还去过一家名为“太阳”的酒馆，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[muːn] , [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] - [striːt] ; [ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['friːkwənt, friˈkwent] [wɪð]

Moon	,	in	Aldersgate	-	street	;	and	is	known	to	have	frequented	with
月亮	,	在	奥尔德斯盖特	-	街道	;	和	是	已知	到	有	经常光顾	和

['bəʊmɒnt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

Beaumont	and	others	,
博蒙特	和	其他的	,

穆恩住在奥尔德斯盖特街；据悉他经常与博蒙特等人出入。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['kɔːrnˌhɪl] .

the	famous	one	called	the	Mermaid	,	which	was	in	Cornhill	.
这	著名的	一	称为	这	美人鱼	,	哪个	曾是	在	康希尔	.

其中最著名的就是位于康希尔的美人鱼雕塑。

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪts][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l]

"	The	other	celebrated	resort	of	the	great	wits	of	that	time	was	the	Devil
"	这	其他	著名	采取	的	这	伟大的	智慧	的	那	时间	曾是	这	魔鬼

['tævən] ,

Tavern	,
酒馆	,

“当时文艺精英们另一个著名的聚会场所是魔鬼酒馆，

[ɪn] [fliːt] - [striːt] , [kləʊz][tuː; tə]['temp(ə)l] - [bɑː(r)] .

in	Fleet	-	street	,	close	to	Temple	-	bar	.
在	舰队	-	街道	,	关闭	到	寺庙	-	酒吧	.

位于舰队街，靠近圣殿酒吧区。

[ben]['dʒɒnsən][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [bɑː'θɒləmjuː] - [kləʊz] , [weə(r)]['mɪlt(ə)n] ['ɑːftəwədz] [lɪvd; 'laɪvd] .

Ben	Jonson	lived	also	in	Bartholomew	-	close	,	where	Milton	afterwards	lived	.
本	约翰逊	居住地	还	在	巴塞洛缪	-	关闭	,	在哪里	米尔顿	然后	居住地	.

本·琼森也住在巴塞洛缪巷，弥尔顿后来也住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['klɔistə] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l]['ɪntuː][ˌes 'tiː] .

It	was	in	the	passage	from	the	cloisters	of	Christ's	Hospital	into	St	.
它	曾是	在	这	通道	从	这	修道院	的	基督的	医院	进入	英石	.

[bɑːr'θɑːləmjuːz] .

Bartholomew's	.
巴塞洛缪的	.

那是从基督医院回廊通往圣巴塞洛缪医院的通道里。

['ɔːbri] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] ,

Aubrey	gives	it	as	a	common	opinion	,
奥布里	给予	它	作为	一个	常见的	观点	,

奥布里将其视为一种普遍观点。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒɒnsənz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [meɪd] [hɪm][help][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

that	at	the	time	when	Jonson's	father	-	in	-	law	made	him	help	him	in	his	business
那	在	这	时间	什么时候	约翰逊的	父亲	-	在	-	法律	制成	他	帮助	他	在	他的	商业

[ɒv; əv] ['brɪkleɪə(r)] ,

of	bricklayer	,
的	瓦工	,

当时，约翰逊的岳父让他帮忙做砌砖的生意。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['gɑːd(ə)n][wɔːl] , [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɒn]

he	worked	with	his	own	hands	upon	the	Lincoln's	Inn	garden	wall	,	which	looks	upon
他	工作	和	他的	自己的	双手	之上	这	林肯的	客栈	花园	墙	,	哪个	看起来	之上

['tʃɑːnsəri] - [leɪn] ,

Chancery	-	lane	,
法院	-	车道	,

他亲手修建了林肯律师学院花园的围墙，这堵墙正对着 Chancery Lane。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [brɪk]

and	which	seems	old	enough	to	have	some	of	his	illustrious	brick
和	哪个	似乎	老的	足够的	到	有	一些	的	他的	杰出	砖

[ænd; ənd]['mɔːtə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

and	mortar	still	remaining	.
和	砂浆	仍然	其余的	.

而且它看起来年代久远，似乎还保留着他一些著名的砖瓦建筑。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['klɔistə] [ɪn] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] ([wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

"	Under	the	cloisters	in	Christ's	Hospital	(	which	stand	in	the	heart	of	the	city
"	在下面	这	修道院	在	基督的	医院	(	哪个	站立	在	这	心	的	这	城市

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][məʊst] [p'ɜːsənz] ,

unknown	to	most	persons	,
未知	到	最多	人	,

“在基督医院的回廊下（位于城市中心，鲜为人知），

[laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [kept] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [aɪz]) [laɪ] ['berid] [ə; eɪ]

like	a	house	kept	invisible	for	young	and	learned	eyes	)	lie	buried	a
喜欢	一个	房子	保留	无形的	为了	年轻的	和	学习	眼睛	)	说谎	埋葬	一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks] ;

multitude	of	persons	of	all	ranks	;
民众	的	人	的	全部	排名	;

就像一座对年轻有为的人来说隐形的房子一样，埋葬着各阶层的众多人士；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [greɪ] ['fraɪəz] .

for	it	was	once	a	monastery	of	Gray	Friars	.
为了	它	曾是	一次	一个	修道院	的	灰色的	修士们	.

因为这里曾经是灰衣修士的修道院。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][dʒɒn][ɒv; əv] ['bɜːbən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

Among	them	is	John	of	Bourbon	,	one	of	the	prisoners	taken	at	the	battle
之中	他们	是	约翰	的	波旁威士忌	,	一	的	这	囚犯	已采取	在	这	战斗

[ɒv; əv] ['ædʒɪnkɔːt] .

of	Agincourt	.
的	阿金库尔	.

其中包括波旁王朝的约翰，他是阿金库尔战役中的战俘之一。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][laɪz] ['tɒməs] , ['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ,

Here	also	lies	Thomas	Burdet	,	ancestor	of	the	present	Sir	Francis	,
这里	还	谎言	托马斯	伯德	,	祖先	的	这	展示	先生	弗朗西斯	,

这里也安葬着托马斯·伯德特，他是现任弗朗西斯爵士的祖先。

[huː] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,

who	was	put	to	death	in	the	reign	of	Edward	IV	.	,
WHO	曾是	放	到	死亡	在	这	在位	的	爱德华	第四	.	,

他在爱德华四世统治时期被处死。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [waɪt] [stæg] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
for **wishing** **the** **horns** **of** **a** **favourite** **white** **stag** **,** **which** **the** **King** **had**
为了 祝 这 角 的 一个 最喜欢的 白色的 麋 , 哪个 这 国王 有
[kɪld] ,
killed **,**
被杀 ,

为了得到国王猎杀的那头他最喜爱的白鹿的鹿角，

[ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [əd'vaɪzd][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
in **the** **body** **of** **the** **person** **who** **advised** **him** **to** **do** **it** **.**
在 这 身体 的 这 人 WHO 建议 他 到 做 它 .

在建议他这么做的人的身体里。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [tuː] ([ə; eɪ] [sə'faɪsɪŋ] ['kɒntrɑːst]) [laɪz] [ˌɪzə'belə] , [waɪf][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
And **here** **too** **(** **a** **sufficing** **contrast** **)** **lies** **Isabella** **,** **wife** **of** **Edward** **II** **.**
和 这里 也 (一个 足够 对比) 谎言 伊莎贝拉 , 妻子 的 爱德华 二 .

这里也躺着（形成鲜明对比的是）爱德华二世的妻子伊莎贝拉。

- [ʃiː; ʃi] , [wʊlf][ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fæŋz] ,
' **She** **,** **wolf** **of** **France** **,** **with** **unrelenting** **fangs** **,**
- 她 , 狼 的 法国 , 和 毫不留情 獠牙 ,

“她，法国的狼，拥有无情的獠牙，

[huː] [tɔː(r)][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæŋgld] [meɪt] -
Who **tore** **the** **bowels** **of** **her** **mangled** **mate** **'**
WHO 撕裂 这 肠道 的 她 残缺不全 伴侣 -

谁撕开了她残缺伴侣的内脏?

[greɪ]
GRAY
灰色的

灰色的

" [hɜː(r); hə(r)] - [meɪts] - [hɑːt] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
" **Her** **'** **mate's** **'** **heart** **was** **buried** **with** **her** **,** **and** **placed** **upon** **her**
" 她 - 朋友的 - 心 曾是 埋葬 和 她 , 和 放置 之上 她
['bʊzəm] !
bosom **!**
怀 !

“她的‘伴侣’的心与她一同埋葬，并放在她的胸前！”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ˌɪnkəʊ'hɪərəns][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
a **thing** **that** **looks** **like** **the** **fantastic** **incoherence** **of** **a** **dream** **.**
一个 事物 那 看起来 喜欢 这 极好的 语无伦次 的 一个 梦 .

看起来像是梦境中那种奇妙而混乱的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wen] [æt; ət] [skuːl] ;
It **is** **well** **we** **did** **not** **know** **of** **her** **presence** **when** **at** **school** **;**
它 是 出色地 我们 做过 不是 知道 的 她 在场 什么时候 在 学校 ;

幸好我们在学校时并不知道她的存在；

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - ['trædʒədi] ,
or **after** **reading** **one** **of** **Shakspeare's** **tragedies** **,**
或者 后 阅读 一 的 - 悲剧 ,

或者在读完莎士比亚的一部悲剧之后，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɔistə] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] , [æz; əz]
we **should** **have** **run** **twice** **as** **fast** **round** **the** **cloisters** **at** **night** **time** **,** **as**
我们 应该 有 跑步 两次 作为 快速地 圆形的 这 修道院 在 夜晚 时间 , 作为
[wiː; wi] [juːst] .
we **used** **.**
我们 用过的 .

我们应该在夜间绕着修道院跑得比以前快一倍。

['kæmdən] , - [ðə; ði] - [ɒv; əv] , - [rɪ'si:vd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

Camden	,	'	the	nourrice	of	antiquitie	,	'	received	part	of	his	education	in	this
卡姆登	,	-	这	-	的	古董	,	-	已收到	部分	的	他的	教育	在	这

[sku:l] ;

school	;
学校	;

卡姆登，这位"古代的养料"，曾在这所学校接受过部分教育；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] , [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri]

and	here	also	,	not	to	mention	a	variety	of	others	known	in	the	literary
和	这里	还	,	不是	到	提到	一个	种类	的	其他的	已知	在	这	文学

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

此外，还有许多其他在文学界为人熟知的作家，更不用说其他作家了。

[wɜ:(r); wə(r)] [bred] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [di:p] - ['spɪrɪtɪd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði]

were	bred	two	of	the	most	powerful	and	deep	-	spirited	writers	of	the
是	繁殖	二	的	这	最多	强大的	和	深的	-	精神抖擞	作家	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ;

present	day	;
展示	天	;

他们孕育了当今两位最有才华、最富深度的作家；

[hu:z] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɔistə] [wi:; wi] [wel] [rɪ'membə(r)] .

whose	visits	to	the	cloisters	we	well	remember	.
谁	访问	到	这	修道院	我们	出色地	记住	.

我们至今仍清晰地记得他们参观修道院的情景。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hætən] - ['gɑ:d(ə)n] , [daɪd] [dʒɒn] [ɒv; əv] [gɔ:nt] .

"	In	a	palace	on	the	site	of	Hatton	-	garden	,	died	John	of	Gaunt	.
"	在	一个	宫殿	在	这	地点	的	哈顿	-	花园	,	死亡	约翰	的	高特	.

"在哈顿花园遗址的一座宫殿里，冈特的约翰去世了。"

[brʊk] [haʊs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['həʊbən] ,

Brook	House	,	at	the	corner	of	the	street	of	that	name	in	Holborn	,
溪	房子	,	在	这	角落	的	这	街道	的	那	姓名	在	霍尔本	,

布鲁克楼，位于霍尔本同名街道的拐角处，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜ:(r)] [fʊlk] ['grɛvɪl] , [lɔ:d] [brʊk] , [ðə; ði] - [frend]

was	the	residence	of	the	celebrated	Sir	Fulke	Greville	,	Lord	Brook	,	the	'	friend
曾是	这	住宅	的	这	著名	先生	富尔克	格雷维尔	,	主	溪	,	这	-	朋友

[ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪ] . -

of	Sir	Philip	Sydney	.	'
的	先生	菲利普	悉尼	.	-

这里曾是著名人物富尔克·格雷维尔爵士（布鲁克勋爵）的住所，他是"菲利普·悉尼爵士的朋友"。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stri:t] , [daɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['vɒləntri] [deθ] , [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] , [ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

In	the	same	street	,	died	,	by	a	voluntary	death	,	of	poison	,	that	extraordinary
在	这	相同的	街道	,	死亡	,	经过	一个	自愿	死亡	,	的	毒	,	那	非凡的

['pɜ:s(ə)n] , ['tɒməs] ['tʃætətn] — -

person	,	Thomas	Chatterton	—	-
人	,	托马斯	查特顿	—	-

在同一条街上，一位非凡的人物——托马斯·查特顿——因服毒自杀身亡。

- [ðə; ði] ['sli:pləs] [bɔɪ] , [hu:] ['perɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] . -

'	The	sleepless	boy	,	who	perished	in	his	pride	.	'
-	这	失眠	男生	,	WHO	遇难	在	他的	自豪	.	-

"那个因骄傲而丧命的失眠男孩。"

['wɜ:rdzwərθ]
WORDSWORTH
华兹华斯

华兹华斯

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɪn] [ʃu:] - [leɪn] ; [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] ,
He **was** **buried** **in** **the** **workhouse** **in** **Shoe** **-** **lane** **;** **a** **circumstance** **,**
他 曾是 埋葬 在 这 济贫 在 鞋 - 车道 ; 一个 环境 ,

他被埋葬在鞋巷的济贫院里；这种情况，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:dli] [help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
at **which** **one** **can** **hardly** **help** **feeling** **a** **movement** **of** **indignation** **.**
在 哪个 一 能 几乎 帮助 感觉 一个 移动 的 愤慨 .

对此，人们很难不感到愤慨。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd] ['bi:d(ə)l] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ?
Yet **what** **could** **beadles** **and** **parish** **officers** **know** **about** **such** **a** **being** **?**
然而 什么 可以 珠子 和 教区 警官 知道 关于 这样的 一个 存在 ?

然而，教堂执事和教区官员又能对这样的人了解多少呢?

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['hɒrəs] ['wɔ:lpəul] .
No **more** **than** **Horace** **Walpole** **.**
不 更多的 比 贺拉斯 沃尔波尔 .

不及霍勒斯·沃波尔。

[ɪn] [greɪz] [ɪn] , [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪz] [ɪn] ['gɑ:d(ə)n] ['mediteit] , [lɔ:d] ['beɪkən] .
In **Gray's** **Inn** **,** **lived** **,** **and** **in** **Gray's** **Inn** **Garden** **meditated** **,** **Lord** **Bacon** **.**
在 格雷的 客栈 , 居住地 , 和 在 格雷的 客栈 花园 冥想 , 主 熏肉 .

培根勋爵曾居住在格雷律师学院，并在格雷律师学院花园冥想。

[ɪn][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] - [rəʊ] , ['həʊbən] , ['ku:pə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - [klɑ:k] [tu:; tə][æn; ən]
In **Southampton** **-** **row** **,** **Holborn** **,** **Cowper** **was** **a** **fellow** **-** **clerk** **to** **an**
在 南安普顿 - 排 , 霍尔本 , 考珀 曾是 一个 同伴 - 职员 到 一个
[ə'tɜ:ni] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ['θɜ:rˌloʊ] .
attorney **with** **the** **future** **Lord** **Chancellor** **Thurlow** **.**
律师 和 这 未来 主 校长 瑟洛 .

在霍尔本的南安普顿街，考珀曾是未来大法官瑟洛的律师的同事。

[æt; ət][ðə; ði] [fli:t] - [stri:t] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] - [leɪn] , ['kaʊli] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [wɒz; wəz]
At **the** **Fleet** **-** **street** **corner** **of** **Chancery** **-** **lane** **,** **Cowley** **,** **we** **believe** **,** **was**
在 这 舰队 - 街道 角落 的 法院 - 车道 , 考利 , 我们 相信 , 曾是
[bɔ:n] .
born **.**
出生 .

我们相信，考利就诞生于舰队街和 Chancery Lane 的拐角处。

[ɪn] ['sɔ:lzbəri] - [kɔ:t] , [fli:t] - [stri:t] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['sækˌvɪl] , [fɜ:st] [ɜ:l]
In **Salisbury** **-** **court** **,** **Fleet** **-** **street** **,** **was** **the** **house** **of** **Thomas** **Sackville** **,** **first** **Earl**
在 索尔兹伯里 - 法庭 , 舰队 - 街道 , 曾是 这 房子 的 托马斯 萨克维尔 , 第一的 伯爵
[ɒv; əv] ['dɔ:sɪt] ,
of **Dorset** **,**
的 多塞特郡 ,

在舰队街的索尔兹伯里庄园，曾是第一代多塞特伯爵托马斯·萨克维尔的住所。

[ðə; ði] [pri'kɜ:sə(r)] [ɒv; əv] ['spensər] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['regjələ(r)]
the **precursor** **of** **Spenser** **,** **and** **one** **of** **the** **authors** **of** **the** **first** **regular**
这 前体 的 斯宾塞 , 和 一 的 这 作者 的 这 第一的 常规的
['ɪŋglɪʃ] ['trædʒədi] .
English **tragedy** **.**
英语 悲剧 .

他是斯宾塞的先驱，也是第一部正规英国悲剧的作者之一。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

On	the	demolition	of	this	house	,
在	这	拆除	的	这	房子	,

关于拆除这栋房子，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['θɪətə(r)] [bɪlt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

part	of	the	ground	was	occupied	by	the	celebrated	theatre	built	after	the
部分	的	这	地面	曾是	占领	经过	这	著名	剧院	建造	后	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

Restoration	,
恢复	,

这块地的一部分被复辟时期建造的著名剧院占据。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['bɛtərtən] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['dævənənt] [wɒz; wəz]

at	which	Betterton	performed	,	and	of	which	Sir	William	Davenant	was
在	哪个	贝特顿	执行	,	和	的	哪个	先生	威廉	达文南特	曾是

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

贝特顿曾在此演出，威廉·达文南爵士是该剧院的经理。

['lɑːstli] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] .

Lastly	,	here	was	the	house	and	printing	-	office	of	Richardson	.
最后	,	这里	曾是	这	房子	和	印刷	-	办公室	的	理查森	.

最后，这里是理查森的住宅和印刷厂。

[ɪn] [bəʊlt] - [kɔːt] , [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] , [lɪvd; 'laɪvd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] ['ɔːlsəʊ]

In	Bolt	-	court	,	not	far	distant	,	lived	Dr	.	Johnson	,	who	resided	also
在	螺栓	-	法庭	,	不是	远的	遥远	,	居住地	博士	.	约翰逊	,	WHO	居住地	还

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

for	some	time	in	the	Temple	.
为了	一些	时间	在	这	寺庙	.

在不远处的博尔特苑，住着约翰逊博士，他也曾在寺庙里居住过一段时间。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['rezɪdənsɪz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] Boswell2 .

A	list	of	his	numerous	other	residences	is	to	be	found	in	Boswell2	.
一个	列表	的	他的	很多的	其他	住宅	是	到	是	成立	在	Boswell2	.

他的众多其他住所的列表可以在 Boswell2 中找到。

['kɒŋgriːv] [daɪd] [ɪn] ['sʌri] - [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

Congreve	died	in	Surrey	-	street	,	in	the	Strand	,	at	his	own	house	.
康格里夫	死亡	在	萨里	-	街道	,	在	这	斯特兰德	,	在	他的	自己的	房子	.

康格里夫在斯特兰德街萨里街的家中去世。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['bəʊfət] - ['bɪldɪŋz] , [wɒz; wəz] ['lɪliz] , [ðə; ði] [pə'fjuːmə(r)] , [æt; ət] [huːz]

At	the	corner	of	Beaufort	-	buildings	,	was	Lilly's	,	the	perfumer	,	at	whose
在	这	角落	的	博福特	-	建筑物	,	曾是	莉莉的	,	这	调香师	,	在	谁

[haʊs] [ðə; ði] ['tætlə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

house	the	Tatler	was	published	.
房子	这	《Tatler》	曾是	已发布	.

在博福特大厦的拐角处，坐落着香水商莉莉的店，《闲谈者》杂志就是在她家出版的。

[ɪn] ['meɪdn] - [leɪn] , ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] , [vɒl'teə] [lɒdʒd] [waɪl] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]

In	Maiden	-	lane	,	Covent	-	garden	,	Voltaire	lodged	while	in	London	,	at	the	sign	of
在	少女	-	车道	,	科文特	-	花园	,	伏尔泰	已提交	尽管	在	伦敦	,	在	这	符号	的

[ðə; ði] [waɪt] [pə'ruːk] .

the	White	Peruke	.
这	白色的	佩鲁克	.

在伦敦期间，伏尔泰曾在考文特花园少女巷的“白佩鲁克”旅馆下榻。

['tævɪˌstɑːk] - [striːt] [wɒz; wəz] [ðen] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [bɒnd] - [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Tavistock - street was then , we believe , the Bond - street of the fashionable
塔维斯托克 - 街道 曾是 然后 , 我们 相信 , 这 纽带 - 街道 的 这 时髦
[wɜːld] ; [æz; əz] [baʊ; bəʊ] - [striːt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .
world ; as Bow - street was before .
世界 ; 作为 弓 - 街道 曾是 前 .

我们认为，当时的塔维斯托克街是时尚界的邦德街，就像之前的鲍街一样。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] - [striːt] [frɒm; frəm] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , [wɪð] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]
The change of Bow - street from fashion to the police , with the theatre
这 改变 的 弓 - 街道 从 时尚 到 这 警察 , 和 这 剧院
[stɪl] [ɪn] [ə'tendəns] ,
still in attendance ,
仍然 在 出席 ,

鲍街从时尚街变成了警街，但剧院依然在场。

[rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] .
reminds one of the spirit of the Beggar's Opera .
提醒 一 的 这 精神 的 这 乞丐的 歌剧 .

让人想起《乞丐歌剧》的精神。

['bʌtn̩z] ['kɒfi] - [haʊs] , [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['ænz] [taɪm] , [wɒz; wəz] [ɪn]
Button's Coffee - house , the resort of the wits of Queen's Anne's time , was in
按钮的 咖啡 - 房子 , 这 采取 的 这 智慧 的 女王大学 安妮的 时间 , 曾是 在
['rʌsəl] - [striːt] — [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
Russell - street — we believe ,
罗素 - 街道 — 我们 相信 ,

我们相信，巴顿咖啡馆（Button's Coffee-house）位于罗素街，是安妮女王时代才子们的聚集地。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['hʌməm] [naʊ] [stænd] .
near where the Hummums now stand .
靠近 在哪里 这 鹰嘴豆 现在 站立 .

在现在Hummums所在的位置附近。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
We think we recollect reading also , that in the same street ,
我们 思考 我们 追忆 阅读 还 , 那 在 这 相同的 街道 ,

我们觉得我们也记得读到过，就在同一条街上，

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] - [striːt] ,
at one of the corners of Bow - street ,
在 一 的 这 角落 的 弓 - 街道 ,

在鲍街的一个拐角处，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] ['draɪdən] [held] ['riːgl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [tʃeə(r)] .
was the tavern where Dryden held regal possession of the arm chair .
曾是 这 酒馆 在哪里 德莱顿 握住 尊贵 拥有 的 这 手臂 椅子 .

那是德莱顿曾霸占扶手椅的酒馆。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] [ɪz] ['klæsɪk] [graʊnd] ,
The whole of Covent - garden is classic ground ,
这 所有的 的 科文特 - 花园 是 经典的 地面 ,

整个科文特花园都是经典地段，

[frɒm; frəm] [ɪts] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz]
from its association with the dramatic and other wits of the times
从 它是 协会 和 这 戏剧性 和 其他 智慧 的 这 时代
[ɒv; əv] ['draɪdən] [ænd; ənd] [pəʊp] .
of Dryden and Pope .
的 德莱顿 和 教皇 .

因为它与德莱顿和蒲柏时代的戏剧和其他才华横溢的作家有关。

['bʌtlə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [pə'hæps] [daɪd] , [ɪn] [rəʊz] - [striːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['kʌvənt] -

Butler	lived	,	perhaps	died	,	in	Rose	-	street	,	and	was	buried	in	Covent	-
巴特勒	居住地	,	也许	死亡	,	在	玫瑰	-	街道	,	和	曾是	埋葬	在	科文特	-

['gɑːd(ə)n] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;

garden	Churchyard	;
花园	墓地	;

巴特勒可能居住在罗斯街，也可能在那里去世，并被埋葬在科文特花园教堂墓地；

[weə(r)] ['piːtə(r)] ['pində] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

where	Peter	Pindar	the	other	day	followed	him	.
在哪里	彼得	品达	这	其他	天	随后	他	.

前几天，彼得·平达也追随了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[ɪn] ['lestə(r)] - [skweə(r)] , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [mɪs] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ,

In	Leicester	-	square	,	on	the	site	of	Miss	Linwood's	exhibition	and	other	houses	,
在	莱斯特	-	正方形	,	在	这	地点	的	错过	-	展览	和	其他	房屋	,

在莱斯特广场，林伍德小姐展览馆和其他房屋的旧址上，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] , [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,

was	the	town	mansion	of	the	Sydneys	,	Earls	of	Leicester	,
曾是	这	镇	大厦	的	这	悉尼	,	伯爵	的	莱斯特	,

那是莱斯特伯爵悉尼家族的城镇宅邸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['ældʒənən] ['sɪdni] .

and	the	family	of	Sir	Philip	and	Algernon	Sydney	.
和	这	家庭	的	先生	菲利普	和	阿尔杰农	悉尼	.

以及菲利普·悉尼爵士和阿尔杰农·悉尼的家人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skweə(r)][lɪvd; 'laɪvd][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] .

In	the	same	square	lived	Sir	Joshua	Reynolds	.
在	这	相同的	正方形	居住地	先生	约书亚	雷诺兹	.

约书亚·雷诺兹爵士就住在同一个广场上。

['draɪdən][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn]['dʒɛrərd] - [striːt] ,

Dryden	lived	and	died	in	Gerrard	-	street	,
德莱顿	居住地	和	死亡	在	杰拉德	-	街道	,

德莱顿生于杰拉德街，也卒于杰拉德街。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['lestə(r)] [haʊs] .

in	a	house	which	looked	backwards	into	the	garden	of	Leicester	House	.
在	一个	房子	哪个	看起来	向后	进入	这	花园	的	莱斯特	房子	.

在一栋可以回望莱斯特府花园的房子里。

['njuːtən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [striːt] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .

Newton	lived	in	St	.	Martin's	-	street	,	on	the	south	side	of	the	square	.
牛顿	居住地	在	英石	.	马丁的	-	街道	,	在	这	南	边	的	这	正方形	.

牛顿住在广场南侧的圣马丁街。

[stiːl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['beri] - [striːt] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - ; [hiː; hi] ['fəːniʃ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['presɪdənt]

Steele	lived	in	Bury	-	street	,	St	.	James	'	;	he	furnishes	an	illustrious	precedent
斯蒂尔	居住地	在	埋葬	-	街道	,	英石	.	詹姆斯	-	;	他	提供	一个	杰出	先例

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laundʒə][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - - [striːt] ,

for	the	loungers	in	St	.	James	'	-	street	,
为了	这	躺椅	在	英石	.	詹姆斯	-	-	街道	,

斯蒂尔住在圣詹姆斯街的伯里街；他为圣詹姆斯街上的闲逛者树立了一个杰出的先例。

[weə(r)] ['skænd(ə)l] - ['mʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['aɪzək] ['bɪkər,stæf] [ɪn] [ðə; ði]

where	scandal	-	mongers	of	those	times	delighted	to	detect	Isaac	Bickerstaff	in	the
在哪里	丑闻	-	贩卖者	的	那些	时代	高兴极了	到	探测	艾萨克	比克斯塔夫	在	这

['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [sti:l] ,

person	of	captain	Steele	,
人	的	队长	斯蒂尔	,

当时的造谣者们欣喜若狂地发现，艾萨克·比克斯塔夫的影子竟然出现在斯蒂尔上尉身上。

['aɪdlɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [dʒɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [stɪk] [ɔ:l'tɜ:nətli]

idling	before	the	Coffee	-	house	,	and	jerking	his	leg	and	stick	alternately
怠速	前	这	咖啡	-	房子	,	和	抽搐	他的	腿	和	戳	交替

[ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

against	the	pavement	.
反对	这	路面	.

他站在咖啡馆前，不时用腿和拐杖交替地敲击人行道。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ben] ['dʒɒnsən] , [nɪə(r)] ['tʃa:rɪŋ] - [krɒs] .

We	have	mentioned	the	birth	of	Ben	Jonson	,	near	Charing	-	cross	.
我们	有	提及	这	出生	的	本	约翰逊	,	靠近	查令	-	叉	.

我们之前提到过本·琼森的出生地在查令十字附近。

['spensər] [daɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] , [weə(r)] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] ,

Spenser	died	at	an	inn	,	where	he	put	up	on	his	arrival	from	Ireland	,
斯宾塞	死亡	在	一个	客栈	,	在哪里	他	放	向上	在	他的	到达	从	爱尔兰	,

斯宾塞死在了他从爱尔兰抵达后下榻的一家客栈里。

[ɪn] [kɪŋ] - [stri:t] , ['westmɪnstə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] -

in	King	-	street	,	Westminster	—	the	same	which	runs	at	the	back	of	Parliament	-
在	国王	-	街道	,	威斯敏斯特	—	这	相同的	哪个	跑步	在	这	后退	的	议会	-

[stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æbi] .

street	to	the	Abbey	.
街道	到	这	修道院	.

在威斯敏斯特国王街——这条街从议会街的后面一直延伸到威斯敏斯特教堂。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['tʃelsi] .

Sir	Thomas	More	lived	at	Chelsea	.
先生	托马斯	更多的	居住地	在	切尔西	.

托马斯·莫尔爵士曾居住在切尔西。

['ædɪsən] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['hɒlənd] [haʊs] , ['kenzɪŋtən] ,

Addison	lived	and	died	in	Holland	House	,	Kensington	,
艾迪生	居住地	和	死亡	在	荷兰	房子	,	肯辛顿	,

艾迪生在肯辛顿的荷兰屋生活并去世。

[naʊ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['nəʊblmən] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [frɒm; frəm]

now	the	residence	of	the	accomplished	nobleman	who	takes	his	title	from
现在	这	住宅	的	这	完成	贵族	WHO	需要	他的	标题	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

现在这里是那位功勋卓著的贵族的住所，他的头衔也由此而来。

[ɪn] [brʊk] - [stri:t] , ['grəʊvnə(r)] - [skweə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd] ['hændl] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['bɛntɪŋk] - [stri:t] ,

In	Brook	-	street	,	Grosvenor	-	square	,	lived	Handel	;	and	in	Bentinck	-	street	,
在	溪	-	街道	,	格罗夫纳	-	正方形	,	居住地	亨德尔	;	和	在	本廷克	-	街道	,

['mæntʃestə(r)] - [skweə(r)] , ['gɪbən] .

Manchester	-	square	,	Gibbon	.
曼彻斯特	-	正方形	,	长臂猿	.

亨德尔住在布鲁克街格罗夫纳广场；吉本住在本廷克街曼彻斯特广场。

[wiː; wi][hæv; həv][əʊˈmɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðæt][diː][fəʊ][kept][ə; eɪ][hoʊzjɝz][ʃɒp][ɪn]['kɔːrnˌhɪl];

We	have	omitted	to	mention	that	De	Foe	kept	a	hosier's	shop	in	Cornhill	;
我们	有	省略	到	提到	那	德	敌人	保留	一个	霍西尔	店铺	在	康希尔	;

我们忘记提及德福在康希尔经营一家袜店；

[ænd; ənd][ðæt] , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] - ['bɪldɪŋz] ,

and	that	,	on	the	site	of	the	present	Southampton	-	buildings	,
和	那	,	在	这	地点	的	这	展示	南安普顿	-	建筑物	,

['tʃɑːnsəri] - [leɪn] , [stʊd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Chancery	-	lane	,	stood	the	mansion	of	the	Wriothesleys	,
法院	-	车道	,	站立	这	大厦	的	这	-	,

而如今南安普顿大楼所在的 Chancery Lane，曾经是 Wriothesley 家族的宅邸。

[ɜːrlz] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frend] [ɒv; əv]

Earls	of	Southampton	,	one	of	whom	was	the	celebrated	friend	of
伯爵	的	南安普顿	,	一	的	谁	曾是	这	著名	朋友	的

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	.
莎士比亚	.

南安普顿伯爵家族，其中一位是莎士比亚的著名朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [əʊˈmɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] ?

But	what	have	we	not	omitted	also	?
但	什么	有	我们	不是	省略	还	?

但是，我们还有哪些内容没有被遗漏呢?

[nəʊ] [les] [æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɔːrz] , [ɪn] ['iːstˌtʃiːp] — [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed]

No	less	an	illustrious	head	than	the	Boar's	,	in	Eastcheap	—	the	Boar's	Head
不	较少的	一个	杰出	头	比	这	野猪的	,	在	东奇普	—	这	野猪的	头

['tævən] ,

Tavern	,
酒馆	,

位于东契普的博尔斯酒馆（Boar's Head Tavern）可谓声名显赫，其老板正是博尔斯。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [fɔlstæfs] ['revlz] .

the	scene	of	Falstaff's	revels	.
这	场景	的	福斯塔夫的	揭秘	.

福斯塔夫狂欢作乐的地点。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [mɑːkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][saɪn] .

We	believe	the	place	is	still	marked	out	by	a	similar	sign	.
我们	相信	这	地方	是	仍然	标记	出去	经过	一个	相似的	符号	.

我们相信那里仍然有类似的标志标示。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [nɒt] ['iːstˌtʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] ?

But	who	knows	not	Eastcheap	and	the	Boar's	Head	?
但	WHO	知道	不是	东奇普	和	这	野猪的	头	?

但谁不知道伊斯特奇普和野猪头酒吧呢?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt][ɔːl] [biːn] [ðeə(r)][taɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] ?

Have	we	not	all	been	there	time	out	of	mind	?
有	我们	不是	全部	到过	那里	时间	出去	的	头脑	?

我们难道不都曾有过那种忘我经历吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nəʊ'tɔːriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And	is	it	not	a	more	real	,	as	well	as	notorious	thing	to	us	,
和	是	它	不是	一个	更多的	真实的	,	作为	出色地	作为	臭名昭著	事物	到	我们	,

难道这对我们来说不是一件更真实、更臭名昭著的事情吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən] ['tævən] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['æŋkə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hʌməm] , [ɔ:(r)]
than **the** **London** **Tavern** **,** **or** **the** **Crown** **and** **Anchor** **,** **or** **the** **Hummums** **,** **or**
比 这 伦敦 酒馆 , 或者 这 王冠 和 锚 , 或者 这 鹰嘴豆 , 或者
[waɪts] ,
White's **,**
怀特 ,

比伦敦酒馆、皇冠与锚酒吧、哈姆姆斯酒吧或怀特酒吧都好。

[ɔ:(r)] [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪmz] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd] ['fli:tɪŋ]
or **What's** **-** **his** **-** **name's** **,** **or** **any** **other** **of** **your** **contemporary** **and** **fleeting**
或者 是什么 - 他的 - 名字 , 或者 任何 其他 的 你的 当代的 和 转瞬即逝
[tæps] ?
taps **?**
水龙头 ?

或者那个谁谁谁，或者你身边其他任何你认识的、转瞬即逝的家伙?

" [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [rest] ['aʊə(r)] [wɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [dɑ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **Before** **we** **rest** **our** **wings** **,** **however** **,** **we** **must** **take** **another** **dart** **over** **the**
" 前 我们 休息 我们的 翅膀 , 然而 , 我们 必须 拿 其他 镖 超过 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

"然而，在我们收拢翅膀之前，我们必须再次飞掠这座城市。"

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['strætfəd] [æt; ət][baʊ; bəʊ] , [weə(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [dju:] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔ:dɪŋ]
as **far** **as** **Stratford** **at** **Bow** **,** **where** **,** **with** **all** **due** **tenderness** **for** **boarding**
作为 远的 作为 斯特拉特福德 在 弓 , 在哪里 , 和 全部到期的 压痛 为了 登机
- [sku:l] [frentʃ] ,
- **school** **French** **,**
- 学校 法语 ,

远至斯特拉特福德的鲍区，在那里，带着对寄宿学校法语应有的温柔，

[ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
a **joke** **of** **Chaucer** **has** **existed** **as** **a** **piece** **of** **local** **humour** **for**
一个 开玩笑 的 乔叟 有 存在 作为 一个 片 的 当地的 幽默 为了
['nɪəli] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .
nearly **four** **hundred** **and** **fifty** **years** **.**
几乎 四 百 和 五十 年 .

乔叟的一个笑话作为当地的幽默段子流传了近四百五十年。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪə'res] , [hu:] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kæntəbəri]
Speaking **of** **the** **Prioress** **,** **who** **makes** **such** **a** **delicate** **figure** **among** **his** **Canterbury**
请讲 的 这 女修道院长 , WHO 制作 这样的 一个 精美的 数字 之中 他的 坎特伯雷
['pɪlgrɪmz] ,
Pilgrims **,**
朝圣者 ,

说到那位在坎特伯雷朝圣者中显得如此柔弱的女修道院长，

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌðə(r)][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðæt] —
he **tells** **us** **,** **among** **her** **other** **accomplishments** **,** **that** **—**
他 讲述 我们 , 之中 她 其他 成就 , 那 —

他告诉我们，除了其他成就之外，她还取得了——

- [frentʃ] [ʃi:; ʃi] [speɪk] [fʊl] [feə] [ænd; ənd] ; -
' **French** **she** **spake** **full** **faire** **and** **featously** **;** **'**
- 法语 她 说 满的 公平 和 顽强地 ; -

"她法语说得非常流利，而且很熟练；"

['ædɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] ,
adding **with** **great** **gravity** **,**
添加 和 伟大的 重力 ,

以极大的引力添加，

- ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['strætfəd] [ˌeɪ'tiː] [baʊ] ;
' After the school of Stratford atte Bowe ;
- 后 这 学校 的 斯特拉特福德 来 鲍伊 ;

在斯特拉特福德的鲍伊学校之后;

[fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] [ɒv; əv]['pærɪs][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] - . -
For French of Paris was to her unknowe . '
为了 法语 的 巴黎 曾是 到 她 - . -

对她而言，巴黎的法语是陌生的。

['kjʊəriəs] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
CURIOUS FACTS RELATING TO SLEEP .
好奇的 事实 相关 到 睡觉 .

关于睡眠的奇闻趣事。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [nekst][tuː; tə] [ðəʊz] ['nʌrɪʃmənt] [ðæt] [sə'steɪn][ðə; ði]['bɒdi] ([sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['vɛnər])
" Next to those nourishments that sustain the body (says Dr . Venner)
" 下一个 到 那些 营养 那 维持 这 身体 (说道 博士 . 维纳)
['mɒdərət] [ænd; ənd] ['siːznəbl] [sliːp] [ɪz][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] .
moderate and seasonable sleep is most profitable and necessary .
缓和 和 及时 睡觉 是 最多 有利可图 和 必要的 .

"除了维持身体所需的营养物质之外（Venner 博士说），适度且规律的睡眠是最有益和必要的。

[ˌaɪ 'tiː][helps][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , ['rekrieit, -kriː-][ðə; ði][maɪnd] , [rɪ'peəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
It helps digestion , recreates the mind , repairs the spirits , and
它 帮助 消化 , 重现 这 头脑 , 维修 这 烈酒 , 和
['kʌmfət] [ænd; ənd][rɪ'freʃ, rɪː-][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .
comforts and refreshes the whole body .
舒适 和 刷新 这 所有的 身体 .

它有助于消化，使人精神焕发，抚慰心灵，并使整个身体感到舒适和精神焕发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - , [ðæt] " [sliːp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst]
" It is also observed by Dr . Hufeland , that " sleep is one of the wisest
" 它 是 还 观察到 经过 博士 . - , 那 " 睡觉 是 一 的 这 最明智的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
regulations of nature ,
法规 的 自然 ,

胡夫兰德博士也观察到，"睡眠是自然界最明智的调节之一"，

[tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [æt; ət] [fɪkst] [pɪərɪədz] , [ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs]
to check and moderate at fixed periods , the incessant and impetuous
到 查看 和 缓和 在 固定的 时期 , 这 不停歇 和 浮躁
[striːm] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
stream of vital consumption .
溪流 的 必不可少的 消耗 .

定期检查和调节生命消耗的持续和迅猛的流动。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜ:(r); wə(r)] , ['steɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪg'zɪstəns]
It forms as it were , stations for our physical and moral existence
它 表格 作为 它 是 , 车站 为了 我们的 身体的 和 道德 存在
,
,
,

它仿佛构成了我们物质和精神存在的驿站。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˌðeə'baɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['deɪli] [ˌri:'bɔ:n] ,

and	we	thereby	obtain	the	happiness	of	being	daily	reborn	,
和	我们	从而	获得	这	幸福	的	存在	日常的	重生	,

由此我们便能获得每日重生的幸福。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:]

and	of	passing	every	morning	through	a	state	of	annihilation	,	into	a	new
和	的	通过	每一个	早晨	通过	一个	状态	的	湮灭	,	进入	一个	新的

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [laɪf] .

and	refreshed	life	.
和	焕然一新	生活	.

每天早晨，我们都经历着毁灭的状态，然后进入一个崭新而充满活力的生命。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] " [sli:p] .

"	The	writer	of	the	article	"	Sleep	.
"	这	作家	的	这	文章	"	睡觉	.

文章《睡眠》的作者。

" [ɪn] [ri:sɪz] [ˌsaɪklə'pi:diə] , [sez] , " [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][taɪm] [pɑ:st] [ɪn] [sli:p] ['difəz] [ɪn]

"	in	Rees's	Cyclopædia	,	says	,	"	the	proportion	of	time	passed	in	sleep	differs	in
"	在	里斯的	百科全书	,	说道	,	"	这	部分	的	时间	通过了	在	睡觉	不同	在

['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] ,

different	persons	,
不同的	人	,

里斯的《百科全书》中写道："睡眠时间的比例因人而异。"

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

and	at	different	ages	.
和	在	不同的	年龄	.

而且年龄各不相同。

[frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə][naɪn] ['aʊəz] [meɪ] [bi:; bi] ['rekən] [ə'baʊt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

From	six	to	nine	hours	may	be	reckoned	about	the	average	proportion	.
从	六	到	九	小时	可能	是	估计	关于	这	平均的	部分	.

平均而言，时间大约在六到九个小时之间。

[men][ɒv; əv] ['æktɪv] [maɪndz] [hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

Men	of	active	minds	whose	attention	is	engaged	in	a	series	of	interesting
男人	的	积极的	思想	谁	注意力	是	已订婚的	在	一个	系列	的	有趣的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyments	,
享受	,

思维活跃、注意力集中于一系列有趣娱乐活动的男士，

[sli:p] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,

sleep	much	less	than	the	listless	and	indolent	,
睡觉	很多	较少的	比	这	蔫	和	懒惰的	,

睡眠时间远少于那些无精打采、懒散的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [spend] ['fju:ə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wen] ['strɒŋli]

and	the	same	individual	will	spend	fewer	hours	in	this	way	,	when	strongly
和	这	相同的	个人	将要	花费	更少	小时	在	这	方式	,	什么时候	强烈

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [pə'sju:ts] ,

interested	in	any	pursuits	,
感兴趣的	在	任何	追求	,

同一个人，如果对某项活动非常感兴趣，那么他/她花在这上面的时间就会减少。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

than	when	the	stream	of	life	is	gentle	and	undisturbed	.
比	什么时候	这	溪流	的	生活	是	温和的	和	未受干扰	.

比生命之流平静安宁的时候更是如此。

[ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd][dʒɒn]['hʌntə(r)] ,

The	Great	Frederic	of	Prussia	,	and	John	Hunter	,
这	伟大的	弗雷德里克	的	普鲁士	,	和	约翰	猎人	,

普鲁士的腓特烈大帝和约翰·亨特

[hu:] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]

who	devoted	every	moment	of	their	time	to	the	most	active	employments	of
WHO	奉献	每一个	片刻	的	他们的	时间	到	这	最多	积极的	就业	的

['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ,

body	and	mind	,
身体	和	头脑	,

他们将每一刻都投入到最积极的身心活动中，

['dʒen(ə)rəli] [tʊk] ['əʊnli][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['aʊəz] - [sli:p] .

generally	took	only	four	or	five	hours	'	sleep	.
一般来说	采取	仅有的	四	或者	五	小时	-	睡觉	.

通常只睡四五个小时。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['leɪzi]['sɪtɪz(ə)n] , [hu:z] [laɪf][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv] ['brekfəst] ,

A	rich	and	lazy	citizen	,	whose	life	is	merely	a	chronicle	of	breakfast	,
一个	富有的	和	懒惰的	公民	,	谁	生活	是	仅仅	一个	编年史	的	早餐	,

一个富有而懒惰的市民，他的生活仅仅是一部早餐编年史。

['dinəz] , ['sʌpəz] , [ænd; ənd] [sli:p] , [wɪl] ['slʌmbə(r)] [ə'weɪ] [ten][ɔ:(r)] [twelv] ['aʊəz] ['deɪli] .

dinners	,	suppers	,	and	sleep	,	will	slumber	away	ten	or	twelve	hours	daily	.
晚餐	,	晚餐	,	和	睡觉	,	将要	睡眠	离开	十	或者	十二	小时	日常的	.

晚餐、夜宵和睡眠，每天要睡上十到十二个小时。

[wen] ['eni]['sʌbdʒɪkt] ['strɒŋli] ['ɒkjupaɪz] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ˌju: 'es] [ə'weɪk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

When	any	subject	strongly	occupies	us	,	it	keeps	us	awake	in	spite	of
什么时候	任何	主题	强烈	占据	我们	,	它	保持	我们	醒	在	尽管如此	的

[ɑ:'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

当某个事情深深占据我们的思绪时，即使我们自己努力控制，也会难以入眠。

[ðə; ði] ['nju:li] [bɔ:n] [tʃaɪld] [sli:p] [məʊst][ɒv; əv][ɪts][taɪm] ,

The	newly	born	child	sleeps	most	of	its	time	,
这	新	出生	孩子	睡觉	最多	的	它是	时间	,

新生儿大部分时间都在睡觉。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [weɪk] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['fi:dɪŋ] .

and	seems	to	wake	merely	for	the	purpose	of	feeding	.
和	似乎	到	唤醒	仅仅	为了	这	目的	的	喂养	.

似乎醒来只是为了觅食。

['veri] [əʊld] [p'ɜ:sənz] [sli:p] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ; [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] [deθ] ,

Very	old	persons	sleep	much	of	their	time	;	in	the	natural	progress	towards	death	,
非常	老的	人	睡觉	很多	的	他们的	时间	;	在	这	自然的	进步	向	死亡	,

老年人大部分时间都在睡觉；这是自然走向死亡的过程。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['fæk(ə)ltɪz][ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [ə'kɔ:dɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]

the	animal	faculties	are	first	extinguished	;	accordingly	,	when	they	begin
这	动物	学院	是	第一的	熄灭	;	因此	,	什么时候	他们	开始

[tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [dɪ'krepɪt] [əʊld][eɪdʒ] ,

to	decline	in	decrepit	old	age	,
到	衰退	在	衰老	老的	年龄	,

动物的各种机能首先衰退；因此，当它们开始衰老衰弱时，

[ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌintə'miʃən] [ɑ:(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] .

the	periods	of	their	intermissions	are	longer	.
这	时期	的	他们的	中场休息	是	更长	.

他们的休息时间更长。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [di:][mwɑ:vrə] , [wen] ['eɪti] - [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
The celebrated De Moivre , when eighty - three years of age ,
这 著名 德 莫伊弗 , 什么时候 八十 - 三 年 的 年龄 ,

著名人物德莫弗尔，在八十三岁高龄时，

[wɒz; wəz] [ə'weɪk] ['əʊnli][fɔ:(r)] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ;
was awake only four hours out of the twenty - four ;
曾是 醒 仅有的 四 小时 出去 的 这 二十 - 四 ;

24小时中只有4小时醒着；

[ænd; ənd] ['tɒməs] [pɑ:(r)][æt; ət][lɑ:st] [slept] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
and Thomas Parr at last slept the greatest part of his time .
和 托马斯 帕尔 在 最后的 睡着了 这 最 部分 的 他的 时间 .

托马斯·帕尔最终大部分时间都在睡觉。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [rɪ'leɪts] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] , [kəm'pli:tli]
An eye - witness relates that some boys , completely
一个 眼睛 - 证人 相关 那 一些 男孩们 , 完全地

一位目击者称，一些男孩完全

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ɪg'zɜ:ʃn] , [fel] [ə'sli:p] [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;
exhausted by exertion , fell asleep amid all the tumult of the battle of the Nile ;
筋疲力尽的 经过 用力 , 跌倒 睡着了 之中 全部 这 骚乱 的 这 战斗 的 这 尼罗河 ;

由于过度劳累，在尼罗河战役的喧嚣中睡着了；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['sli:pɪŋ] [ə'mɪd] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv]
and other instances are known of soldiers sleeping amid discharges of
和 其他 实例 是 已知 的 士兵 睡眠 之中 排放 的
[ɑ:'tɪlәri] ,
artillery ,
炮兵 ,

还有其他一些例子表明，士兵在炮火声中睡着了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
and all the tumult of war .
和 全部 这 骚乱 的 战争 .

以及战争带来的所有动荡。

['kʊriəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðeə(r)] ['kəʊtʃɪz] .
Couriers are known to sleep on horseback , and coachmen on their coaches .
快递员 是 已知 到 睡觉 在 马背 , 和 马车夫 在 他们的 教练 .

众所周知，信使睡在马背上，马车夫睡在马车上。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][fækt] , [rɪ'pɔ:tɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
A gentleman who saw the fact , reported , to the writer of this article ,
一个 绅士 WHO 锯 这 事实 , 据报道 , 到 这 作家 的 这 文章 ,

一位目睹此事的先生向本文作者报告说：

[ðæt] ['meni] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn] [mɔ:r] , [fel] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,
that many soldiers in the retreat of Sir John Moore , fell asleep on the march ,
那 许多 士兵 在 这 撤退 的 先生 约翰 摩尔 , 跌倒 睡着了 在 这 行进 ,

约翰·摩尔爵士撤退时，许多士兵在行军途中睡着了。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] .
and continued walking on .
和 持续 步行 在 .

然后继续往前走。

['i:v(ə)n] [straɪps] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃə] ['kænɒt] [ki:p] [ɒf] [sli:p] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taɪm] .

Even	stripes	and	tortures	cannot	keep	off	sleep	beyond	a	certain	time	.
甚至	条纹	和	酷刑	不能	保持	离开	睡觉	超过	一个	肯定	时间	.

即使鞭笞和酷刑也无法阻止人在一定时间后入睡。

['nɔɪzɪz] [æt; ət][fɜ:st] [prɪ'vent] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [su:n] [si:sɪz] ,

Noises	at	first	prevent	us	from	sleeping	,	but	their	influence	soon	ceases	,
噪音	在	第一的	防止	我们	从	睡眠	,	但	他们的	影响	很快	停止	,

起初噪音会妨碍我们入睡，但这种影响很快就会消失。

[ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [rest] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['nɔɪzi] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

and	persons	rest	soundly	in	the	most	noisy	situations	.
和	人	休息	稳固地	在	这	最多	嘈杂	情况	.

即使在最嘈杂的环境中，人们也能安然入睡。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɑ:st]['aɪən] - [wɜ:ks] , [hu:] [slept] [kləʊz][tu:; tə][ðem; ðəm] , [θru:]

The	proprietors	of	some	vast	iron	-	works	,	who	slept	close	to	them	,	through
这	业主	的	一些	广阔的	铁	-	作品	,	WHO	睡着了	关闭	到	他们	,	通过

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn][ɒv; əv] ['hæməz] ,

the	incessant	din	of	hammers	,
这	不停歇	din	的	锤子	,

一些大型钢铁厂的老板们就睡在铁锤附近，饱受铁锤不停的轰鸣声折磨。

['fɔ:dʒɪz] , [ænd; ənd][blɑ:st] ['fə:nisiz] , [wʊd] [ə'weɪk] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]

forges	,	and	blast	furnaces	,	would	awake	if	there	were	any	interruption	during
锻造厂	,	和	爆炸	熔炉	,	会	醒	如果	那里	是	任何	中断	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

如果夜间有任何干扰，锻炉和高炉都会启动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪlə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] , [wen] [hɪz; ɪz] [mɪl] [wɒz; wəz]

And	a	miller	,	being	very	ill	and	unable	to	sleep	,	when	his	mill	was
和	一个	磨坊主	,	存在	非常	患病的	和	无法	到	睡觉	,	什么时候	他的	磨	曾是

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

一位磨坊主病得很重，无法入睡，当他的磨坊停工时，

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ['restɪd] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ['kwɪkli] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz][set]['gəʊɪŋ]

on	his	account	,	rested	well	and	recovered	quickly	when	the	mill	was	set	going
在	他的	帐户	,	休息	出色地	和	恢复	迅速地	什么时候	这	磨	曾是	放	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

据他所说，他休息得很好，工厂重新开工后他很快就恢复了健康。

[greɪt] ['hʌŋgə(r)] [prɪ'vents] [sli:p] , [ænd; ənd][kəʊld] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz]

Great	hunger	prevents	sleep	,	and	cold	affecting	a	part	of	the	body	has
伟大的	饥饿	阻止	睡觉	,	和	寒冷的	影响	一个	部分	的	这	身体	有

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

the	same	effect	.
这	相同的	影响	.

极度饥饿会让人无法入睡，身体某部位受寒也会产生同样的效果。

[ði:z] ['kɔ:zɪz] ['ɒpəˌeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]

These	causes	operated	on	the	unfortunate	women	who	lived	thirty	-	four	days	in	a
这些	原因	经营的	在	这	不幸	女性	WHO	居住地	三十	-	四	天	在	一个

[smɔ:l] [ru:m] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [snəʊ] ,

small	room	overwhelmed	by	snow	,
小的	房间	不堪重负	经过	雪	,

这些原因导致那些不幸的妇女在被大雪淹没的小房间里生活了34天。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sʌstənəns] , [ðeɪ] ['hɑːdli] [slept] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

and	with	the	slightest	sustenance	,	they	hardly	slept	the	whole	time	.
和	和	这	丝毫	维持	,	他们	几乎	睡着了	这	所有的	时间	.

他们仅靠最微薄的食物维生，几乎整天都没怎么睡觉。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

[pə'ruː] : [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] [laɪf] .

PERU	:	SIMPLICITY	OF	PASTORAL	LIFE	.
秘鲁	:	简单	的	牧灵	生活	.

秘鲁：简朴的牧区生活。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ɒn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [baɪ] ['meni] ['riːs(ə)nt]

After	all	that	has	been	written	and	said	on	South	America	,	by	many	recent
后	全部	那	有	到过	书面	和	说	在	南	美国	,	经过	许多	最近的

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

鉴于近期许多旅行者对南美洲的种种描述和著述，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm]

it	may	probably	be	thought	that	the	following	remarks	are	rather	out	of	time
它	可能	大概	是	想法	那	这	下列的	评论	是	相当	出去	的	时间

;

;
;

或许有人会认为以下言论有些过时；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fækt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	as	a	single	fact	may	sometimes	serve	to	show	the	state	of	a
但	作为	一个	单身的	事实	可能	有时	服务	到	展示	这	状态	的	一个

['kʌntri] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən] ['vɒljuːmz] ,

country	more	forcibly	than	volumes	,
国家	更多的	强制	比	卷	,

但有时，一个事实比大量资料更能有力地展现一个国家的状况。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn][ðə; ði]

I	am	induced	to	relate	an	anecdote	which	will	throw	a	little	light	on	the
我	是	诱导	到	涉及	一个	轶事	哪个	将要	扔	一个	小的	光	在	这

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][pə'ruː] .

present	situation	of	one	portion	of	the	natives	of	Peru	.
展示	情况	的	一	部分	的	这	本地人	的	秘鲁	.

我不得不讲述一个轶事，这或许能让我们更好地了解秘鲁部分土著居民的现状。

[ðə; ði] ['ændiːz] [teɪk] [ðeə(r)][raɪz] ['lɪtərəli] [æt; ət][ðə; ði] " [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

The	Andes	take	their	rise	literally	at	the	"	end	of	the	World	;
这	安第斯山脉	拿	他们的	上升	字面上地	在	这	"	结尾	的	这	世界	;

安第斯山脉的隆起，顾名思义，就位于“世界的尽头”。

" [fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [hɔːn] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] ['epɪθet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]
" for Cape Horn certainly deserves that epithet , and the Straights of
" 为了 岬 喇叭 当然 值得 那 别名 , 和 这 直道 的
[mə'gelən] ,
Magellan ,
麦哲伦 ,

“因为合恩角和麦哲伦海峡确实配得上这个称号。”

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] ['terə] [del]['fweɪgəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [nəʊ][mɔː(r)]
which divide Terra del Fuego from the continent are comparatively no more
哪个 划分 泰拉 del 火 从 这 大陆 是 比较 不 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] ,
than a mountain stream in a hilly country ,
比 一个 山 溪流 在 一个 丘陵 国家 ,

将火地岛与大陆分隔开来的河流，相比之下，不过是丘陵地带的一条山涧溪流而已。

[səʊ] [ðæt] [ðæt] ['aɪlənd] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so that that island may without any impropriety be deemed a part of it .
所以 那 那 岛 可能 没有 任何 不当行为 是 被认为 一个 部分 的 它 .

因此，该岛屿可以毫无不妥地被视为其一部分。

[ðə; ði] ['ændiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ;
The Andes are not one continuous chain of mountains ;
这 安第斯山脉 是 不是 一 连续的 链 的 山脉 ;

安第斯山脉并非一条连续的山脉；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][paɪlz] [reɪzd] [wʌn][ɒn][ə'nʌðə(r)] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [ˌelə'veɪʃənz] [ɒv; əv]
but an immensity of piles raised one on another , at different elevations of
但 一个 浩瀚无垠 的 堆 提高 一 在 其他 , 在 不同的 海拔 的
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] ,
which are extensive plains ,
哪个 是 广泛的 平原 ,

但是，无数的桩柱层层叠叠地耸立着，不同高度的桩柱之间是广阔的平原。

[tɜːrmd] " ['pæmpəs] , " [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
termed " Pampas , " some of which appear as boundless as the horizon ,
称为 " 潘帕斯草原 , " 一些 的 哪个 出现 作为 无边无际 作为 这 地平线 ,
[ænd; ənd] ['təʊtəli] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] ['hɜːbɪdʒ] .
and totally divested of herbage .
和 完全 剥离 的 草本植物 .

被称为“潘帕斯草原”，其中一些草原看起来像地平线一样无边无际，而且完全没有草料。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪnz] , [kɔːld] [ðə; ði]['pæmpə][ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
On one of these plains , called the Pampa of Diesmo , in the province of
在 一 的 这些 平原 , 称为 这 潘帕斯 的 - , 在 这 省 的
['dʒuːˌnɪn] ,
Junin ,
俊宁 ,

在这些平原中的一片，被称为迪埃斯莫平原，位于胡宁省，

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['əʊnli] [hʌt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [liːgz] .
I was detained some days at the only hut to be seen for leagues .
我 曾是 被拘留 一些 天 在 这 仅有的 小屋 到 是 已见 为了 联赛 .

我被困在方圆几里内唯一的小屋里好几天。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)][ˌmjuːlə'tɪə(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][mə'drɪd] ,
One of the arreóros , or muleteers , with me , a native of Madrid ,
一 的 这 - , 或者 骡夫 , 和 我 , 一个 本国的 的 马德里 ,

和我在一起的其中一位是骡夫，他是马德里本地人。

[riˈmɑːk] [ɒn][ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] , [ˈædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

remarked	on	the	solitude	of	the	spot	,	adding	,	with	a	sigh	,
评论	在	这	孤独	的	这	点	,	添加	,	和	一个	叹	,

他感叹此地的寂静，叹了口气，补充道：

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] [wen] [fɜːst][aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	This	was	a	different	place	when	first	I	visited	it	.
"	这	曾是	一个	不同的	地方	什么时候第一的		我	到访	它	.

“我第一次来这里的时候，这里和现在完全不一样。”

" [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kənˈvəːsɪŋ] [wɒz; wəz]

"	Within	about	half	a	mile	from	where	we	were	then	conversing	was
"	之内	关于	一半	一个	英里	从	在哪里	我们	是	然后	对话	曾是

[æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [friːk] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .

an	astonishing	freak	of	Nature	.
一个	惊人	怪物	的	自然	.

“在我们当时交谈地点大约半英里范围内，出现了一个令人惊叹的自然奇观。”

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][wʌn][ˈhʌndrəd][ˈneɪkɪd] [rɒks] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli]

In	the	midst	of	the	plain	were	about	one	hundred	naked	rocks	rising	abruptly
在	这	中间	的	这	清楚的	是	关于	一	百	裸	岩石	上升	突然

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,

from	the	surface	,
从	这	表面	,

平原中央耸立着大约一百块光秃秃的岩石，它们从地表陡然拔起。

[ɪn] [dɪˈtætʃt] [gruːps] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] ,

in	detached	groups	,	some	of	which	were	as	high	as	St	.	Paul's	,
在	分离的	团体	,	一些	的	哪个	是	作为	高的	作为	英石	.	保罗的	,

在分散的群体中，有些甚至高达圣保罗大教堂的高度，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈpɪəd] [laɪk][ðə; ði][spaɪəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .

and	many	appeared	like	the	spires	of	a	cathedral	.
和	许多	出现	喜欢	这	尖塔	的	一个	大教堂	.

许多建筑看起来像大教堂的尖顶。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈeminəns] , [ðə; ði][ˌmjuːləˈtɪə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

Pointing	to	these	eminences	,	the	muleteer	went	on	to	say	,
指向	到	这些	杰出人物	,	这	骡夫	去	在	到	说	,

骡夫指着这些显眼的人物继续说道：

" [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [ðiːz] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][ˈrefjuːdʒ][frɒm; frəm] [waɪt] [men] ,

"	for	five	months	these	rocks	were	my	refuge	from	white	men	,
"	为了	五	几个月	这些	岩石	是	我的	避难所	从	白色的	男人	,

“五个月来，这些岩石成了我躲避白人的避难所。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ] [siːn] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men]

and	from	them	have	I	seen	an	army	of	twenty	-	five	thousand	men
和	从	他们	有	我	已见	一个	军队	的	二十	-	五	千	男人

[trəˈvɜːs] [ðɪs] [pleɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ;

traverse	this	plain	again	and	again	;
横穿	这	清楚的	再次	和	再次	;

我曾多次看到他们派出两万五千人的军队穿越这片平原；

[ðeə(r)][ˈəʊnli] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ˌfɔːˈtiːn] [mʌnθs] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] .

their	only	support	for	nearly	fourteen	months	being	drawn	from	the	spot	.
他们的	仅有的	支持	为了	几乎	十四	几个月	存在	绘制	从	这	点	.

近十四个月来，他们唯一的支持都来自现场。

" [ɒn] [ˈɑːskɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

"	On	asking	an	explanation	,
"	在	问	一个	解释	,

“当被问及原因时，

[hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

he	bid	me	look	round	and	say	if	I	thought	I	could	count	the	number	of
他	出价	我	看	圆形的	和	说	如果	我	想法	我	可以	数数	这	数字	的

[ʃiːp] [ɒn][ðə; ði]['pæmpə] .

sheep	on	the	Pampa	.
羊	在	这	潘帕斯	.

他让我环顾四周，然后问我是否能数清潘帕斯草原上的绵羊数量。

[ai] ['redɪli] ['ɑːnsə(r)d] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] .

I	readily	answered	I	did	not	think	there	were	fifty	.
我	容易	回答	我	做过	不是	思考	那里	是	五十	.

我立即回答说，我认为没有五十个。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [sɪns] ,

"	What	will	you	say	,	sir	,	"	said	he	,	"	when	I	tell	you	that	sixteen	years	since	,
"	什么	将要	你	说	,	先生	,	"	说	他	,	"	什么时候	我	告诉	你	那	十六	年	自从	,

“先生，”他说，“当我告诉您，十六年过去了，您会怎么说？”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] [ə'ləʊn] , [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] !

there	were	,	on	this	plain	alone	,	eight	hundred	thousand	sheep	!
那里	是	,	在	这	清楚的	独自的	,	八	百	千	羊	!

仅在这片平原上，就有八十万只羊！

[bɪ'saɪdz] ['ɒks(ə)n] ;

besides	oxen	;
除了	牛	;

除了牛之外；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən]['ɪndiən] [ðæt] [dɪd][nɒt] [pə'zes] [æt; ət] [liːst] [tuː]

at	that	time	there	was	scarcely	an	Indian	that	did	not	possess	at	least	two
在	那	时间	那里	曾是	几乎	一个	印度	那	做过	不是	具有	在	至少	二

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

当时几乎没有哪个印第安人不拥有至少两千英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][pə'ruː] .

and	this	was	only	a	part	of	the	wealth	of	Peru	.
和	这	曾是	仅有的	一个	部分	的	这	财富	的	秘鲁	.

而这仅仅是秘鲁财富的一部分。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪsts] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	desolation	that	now	exists	may	justly	be	laid	to	the	account	of	a
这	荒凉	那	现在	存在	可能	公正地	是	铺设	到	这	帐户	的	一个

[ˌrevə'luːʃn] ,

revolution	,
革命	,

如今的荒凉景象，完全可以归咎于一场革命。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌænɪ'mɒsəti] [ə'mʌŋst]

which	has	only	been	the	means	of	creating	a	spirit	of	animosity	amongst
哪个	有	仅有的	到过	这	方法	的	创建	一个	精神	的	敌意	在

[ðəʊz] [huː] [bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] [ju'naɪtɪd] ;

those	who	before	were	cordially	united	;
那些	WHO	前	是	诚挚地	团结的	;

这只会造成原本团结一致的人们之间的敌意；

[juː; jʊ] [jɔː'self] [mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['goʊdoʊ] ,

you	yourself	must	be	aware	that	if	it	were	known	I	was	a	Godo	,
你	你自己	必须	是	意识到的	那	如果	它	是	已知	我	曾是	一个	戈多	,

你自己应该也清楚，如果别人知道我是戈多，

([əʊld] ['spænɪəd]) , [maɪ][laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [æn; ən] ['aʊərz] ['pɜːtʃəs] ; [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]

(	Old	Spaniard	)	,	my	life	would	not	be	worth	an	hour's	purchase	;	another	thing
(	老的	西班牙人	)	,	我的	生活	会	不是	是	值得	一个	小时	购买	;	其他	事物

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'self] [ɪk'spɪərɪənst] ,

you	have	yourself	experienced	,
你	有	你自己	经验丰富的	,

（老西班牙人），我的生命连一个小时都买不到；还有一件事你也亲身经历过。

[ɪz][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][ɪn][pə'ruː] .

is	the	total	absence	of	hospitality	in	Peru	.
是	这	全部的	缺席	的	热情好客	在	秘鲁	.

秘鲁完全缺乏待客之道。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

This	is	also	an	effect	of	the	revolution	;	for	at	the	time	I	alluded	to	,
这	是	还	一个	影响	的	这	革命	;	为了	在	这	时间	我	暗示	到	,

这也是革命的影响之一；因为在我提到的那个时期，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [niːd] [nɒt][ɪk'spend][ə; eɪ][ˌmærə'veɪdi][ɪn] ['trævəlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðəʊz]

a	stranger	in	this	country	need	not	expend	a	maravedi	in	travelling	;	but	those
一个	陌生人	在	这	国家	需要	不是	花费	一个	马拉维迪	在	旅行	;	但	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

在这个国家，一个陌生人无需花费一马拉维迪就能旅行；但在那些日子里，

[aɪ][fɪə(r)] , [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

I	fear	,	will	never	return	.
我	害怕	,	将要	绝不	返回	.

恐怕我再也回不来了。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

"	This	conversation	occurred	in	the	summer	of	1827	,
"	这	对话	发生	在	这	夏天	的	-	,

这段对话发生在1827年夏天，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][pə'ruː] ,

and	there	are	a	few	readers	of	the	MIRROR	who	were	then	in	Peru	,
和	那里	是	一个	很少	读者	的	这	镜子	WHO	是	然后	在	秘鲁	,

当时《镜报》也有几位读者身在秘鲁。

[huː] [wɪl] ['redɪli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] .

who	will	readily	recognise	the	writer	.
WHO	将要	容易	认出	这	作家	.

他们一眼就能认出作者。

[vaɪ'eɪtə] .

VIATOR	.
维亚托	.

威达。

[ɒn] [fɪə(r)] .

ON	FEAR	.
在	害怕	.

论恐惧。

[baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] .

By	Sir	Thomas	More	.
经过	先生	托马斯	更多的	.

作者：托马斯·莫尔爵士。

[ɪf] ['i:vəlz] [kʌm] [nɒt] , [ðen] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][veɪn] ,
If evils come not , then our fears are vain ,
如果 罪恶 来 不是 , 然后 我们的 恐惧 是 徒劳 ,

如果灾祸没有发生，那么我们的恐惧就是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [fɪə(r)][bʌt; bət] [ɔ:g'ments] [ðə; ði][peɪn] .
And if they do , fear but augments the pain .
和 如果 他们 做 , 害怕 但 增强 这 疼痛 .

如果他们真的害怕了，那只会加剧痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['raɪdɪŋ] .
SKIMINGTON RIDING .
斯基明顿 骑术 .

斯基明顿骑马。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)]
I have been amused by the accounts given in a former volume of the MIRROR
我 有 到过 觉得好笑 经过 这 账户 给定 在 一个 以前的 体积 的 这 镜子
,
,
,

我曾被《镜报》前一期中的一些报道逗乐过。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [kɔ:ld] " [stæŋ] ;
of the curious custom called " Stanging ;
的 这 好奇的 风俗 称为 " 刺痛 ;

被称为"Stanging"的奇特习俗；

" [meɪ] [ai][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['serəməni]
" may I be allowed to edge in a few words descriptive of a ceremony
" 可能 我 是 允许 到 边缘 在 一个 很少 字 描述性的 的 一个 仪式
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:də(r)] ,
belonging to the same order ,
属于 到 这 相同的 命令 ,

"请允许我简要描述一下同一秩序下的一个仪式。"

[wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] , (['dɔ:sɪt]) ,
which prevails in my native county , (Dorset) ,
哪个 占上风 在 我的 本国的 县 , (多塞特郡) ,

这种情况在我的家乡（多塞特郡）很普遍。

['ɪnstɪtju:tɪd][ænd; ənd] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][vɒl] .
instituted and practised on the same occasions as those mentioned in vol .
已设立 和 已实践 在 这 相同的 场合 作为 那些 提及 在 卷 .

与第 1 卷中提到的情况相同，在相同的场合制定和实施。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [bʌt; bət] ['difə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] ,

xii	.	,	but	differing	from	them	in	many	material	points	,
十二	.	,	但	不同	从	他们	在	许多	材料	积分	,

十二，但在许多实质性方面与他们不同，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [pɑ:'teɪkɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][θi'ætrɪk(ə)l][kɑ:st][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

and	in	my	opinion	partaking	more	of	the	theatrical	cast	than	either	of
和	在	我的	观点	参与	更多的	的	这	戏剧	投掷	比	任何一个	的

[ðəʊz] [tu:] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] .

those	two	mentioned	by	your	correspondents	.
那些	二	提及	经过	你的	通讯员	.

依我之见，他比你们来信中提到的那两位更像戏剧演员。

['hævɪŋ] [bi:n] [æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌeksə'bɪʃən] ,

Having	been	an	eye	witness	to	one	or	two	of	these	exhibitions	,
拥有	到过	一个	眼睛	证人	到	一	或者	二	的	这些	展览	,

我曾亲眼目睹过其中一两次展览，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] .

I	am	enabled	to	give	an	accurate	account	of	the	same	.
我	是	已启用	到	给	一个	准确的	帐户	的	这	相同的	.

我能够对此作出准确的描述。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['serəməni] ,

The	name	which	they	give	to	this	ceremony	,
这	姓名	哪个	他们	给	到	这	仪式	,

他们给这个仪式起的名字是

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['raɪdɪŋ] ;

as	near	as	I	can	make	out	from	the	pronunciation	,	is	Skimington	Riding	;
作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	从	这	发音	,	是	斯基明顿	骑术	;

据我所知，从发音上看，应该是 Skimington Riding；

[ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] .

the	origin	of	which	name	I	have	endeavoured	in	vain	to	ascertain	.
这	起源	的	哪个	姓名	我	有	努力	在	徒劳	到	探明	.

我曾竭尽全力想要查明这个名字的由来，但始终无果。

[ðə; ðɪ] ['serəməni] [kə'mensɪz] [baɪ] [tu:] ['feloʊz] [ɑ:md] [wɪð] [stʌmp] [bru:mz] ['maʊntɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

The	ceremony	commences	by	two	fellows	armed	with	stump	brooms	mounting	on	a
这	仪式	开始	经过	二	伙伴们	武装	和	树桩	扫帚	安装	在	一个

['lædə(r)] [bɔ:n] [baɪ][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

ladder	borne	by	four	or	five	more	of	the	crowd	,
梯子	出生	经过	四	或者	五	更多的	的	这	人群	,

仪式开始时，两名手持树桩扫帚的男子登上由四五名群众抬着的梯子。

[wen] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] ,

when	sitting	back	to	back	,
什么时候	坐着	后退	到	后退	,

背靠背坐着时，

[ðeɪ] [kə'mens] [ə; eɪ] [fɪəs] [ə'tæk] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bru:mz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

they	commence	a	fierce	attack	on	each	other	with	the	brooms	over	their	shoulders	,
他们	开始	一个	凶猛的	攻击	在	每个	其他	和	这	扫帚	超过	他们的	肩膀	,

他们肩扛扫帚，开始互相猛烈攻击。

[meɪn'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vɑ:nsɪz] , [ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] ['daɪəlɒg] ,

maintaining	at	the	same	time	as	the	procession	advances	,	a	scolding	dialogue	,
保持	在	这	相同的	时间	作为	这	游行	进展	,	一个	责骂	对话	,

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][dju'et] ;

or	rather	duet	;
或者	相当	二重唱	;

在游行队伍前进的同时，进行着一段责骂式的对话，或者更确切地说，是一段二重唱；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skwiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['æŋgri] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][hɑːf] ,

one	of	them	squeaking	to	represent	the	angry	tones	of	the	better	half	,
一	的	他们	吱吱作响	到	代表	这	生气的	音调	的	这	更好的	一半	,

其中一只发出吱吱声，代表另一半的愤怒语气。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [graul] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [æn; ən] ['ɒktɪv] [bɪ'ləʊ] .

while	the	other	growls	his	complaints	an	octave	below	.
尽管	这	其他	咆哮	他的	投诉	一个	八度音阶	以下	.

而另一个人则用低八度的音调咆哮着抱怨。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]

In	this	manner	,	accompanied	by	the	shouts	of	the	crowd	,	the	rattling	of	old
在	这	方式	,	伴随	经过	这	喊叫	的	这	人群	,	这	嘎嘎作响	的	老的

[tɪn] ['ket(ə)lz] ,

tin	kettles	,
锡	水壶	,

就这样，伴随着人群的叫喊声和旧铁皮壶的碰撞声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['kaʊz] [hɔːnz] , [prə'djuːsɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][dɪn] ,

and	the	blowing	of	cow's	horns	,	producing	altogether	a	horrible	din	,
和	这	吹	的	牛的	角	,	生产	共	一个	可怕	din	,

还有牛角的吹响，发出震耳欲聋的噪音。

[ðeɪ] [pə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [piːs] - ['breɪkɪŋ] ['kʌp(ə)l] ;

they	parade	before	the	dwelling	house	of	some	peace	-	breaking	couple	;
他们	游行	前	这	住宅	房子	的	一些	和平	-	打破	夫妻	;

他们列队来到一些破坏和平的夫妇的住所前；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːd] [ɔː(r)] [wɜːdz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]

and	should	they	be	in	possession	of	any	word	or	words	made	use	of	by	the
和	应该	他们	是	在	拥有	的	任何	单词	或者	字	制成	使用	的	经过	这

[ʌn'hæpi] [peə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['skwɔbl] ,

unhappy	pair	in	their	squabbles	,
不开心	一对	在	他们的	争吵	,

如果他们掌握了这对不和睦的夫妻在争吵中使用的任何词语，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['emfəsɪs] [baɪ][ðə; ði]

you	may	be	sure	such	expressions	are	repeated	with	all	due	emphasis	by	the
你	可能	是	当然	这样的	表达式	是	重复	和	全部到期的		强调	经过	这

[pə'fɔrməz] [ɒn][ðə; ði] ([steɪdʒ]) ['lædə(r)] .

performers	on	the	(	stage	)	ladder	.
表演者	在	这	(	阶段	)	梯子	.

您可以肯定，舞台上的表演者会以应有的强调重复这些表达方式。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['feɪtɪd] ['dwelɪŋ] ,

After	making	as	much	noise	as	they	possibly	can	before	the	fated	dwelling	,
后	制作	作为	很多	噪音	作为	他们	可能	能	前	这	命中注定	住宅	,

在他们注定要被囚禁的住所前尽可能地制造噪音之后，

[weə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

where	they	sometimes	meet	with	a	most	ungracious	reception	,
在哪里	他们	有时	见面	和	一个	最多	不友善的	接待	,

他们有时会在那里遭遇极其不友好的接待。

[ðeɪ] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

they	proceed	in	the	same	style	through	all	the	streets	of	the	parish	in	order	that
他们	继续	在	这	相同的	风格	通过	全部	这	街道	的	这	教区	在	命令	那

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'praiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kʌp(ə)l] ;

the	whole	place	may	be	apprized	of	the	conduct	of	the	offending	couple	;
这	所有的	地方	可能	是	已获知	的	这	执行	的	这	犯罪	夫妻	;

他们以同样的方式走遍教区的所有街道，以便让整个地方的人都知道这对犯错夫妇的行为；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
and **they** **keep** **up** **the** **game** **as** **long** **as** **they** **possibly** **can** **.**
和 他们 保持 向上 这 游戏 作为 长的 作为 他们 可能 能 .

他们会尽可能长时间地坚持下去。

['stɜːrmɪnstər] .
Sturminster **.**
斯特明斯特 .

斯特明斯特。

- .
RURIS **.**
- .

鲁里斯。

[ə; eɪ] [siː] - [saɪd] [meə(r)] .
A **SEA** **-** **SIDE** **MAYOR** **.**
一个 海 - 边 市长 .

一位海滨市长。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æt; ət] ['jɑːməθ] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
At **Yarmouth** **,** **a** **person** **is** **selected** **from** **among** **those** **employed** **on** **the** **beach**
在 雅茅斯 , 一个 人 是 已选 从 之中 那些 受雇 在 这 海滩
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
during **the** **fishing** **season** **,**
期间 这 钓鱼 季节 ,

在雅茅斯，人们从捕鱼季节在海滩上工作的工人中选出一个人。

[huː] [ɪz][diˈnɔmineit, diˈnɔminit][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [meə(r)] ,
who **is** **denominated** **the** **Sea** **-** **side** **Mayor** **,**
WHO 是 以……命名 这 海 - 边 市长 ,

这位被誉为“海滨市长”的人，

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]['sɜːt(ə)n] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ɒn] [sʌtʃ] ['fɪʃəmən]
his **office** **being** **to** **inflict** **certain** **punishments** **and** **penalties** **on** **such** **fishermen**
他的 办公室 存在 到 造成 肯定 惩罚 和 处罚 在 这样的 渔民
[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['pɪlfərɪŋ] ['herɪŋz] ,
as **are** **found** **guilty** **of** **pilfering** **herrings** **,**
作为 是 成立 有罪的 的 偷窃 鲱鱼 ,

他的职责是对那些被发现偷窃鲱鱼的渔民施以某些惩罚和处罚。

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kə'mensɪz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
The **fishing** **commences** **in** **the** **latter** **part** **of** **September** **,**
这 钓鱼 开始 在 这 后者 部分 的 九月 ,

捕鱼活动在九月下旬开始。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
a **day** **or** **two** **previous** **to** **which** **a** **procession** **goes** **round** **the** **town** **,**
一个 天 或者 二 以前的 到 哪个 一个 游行 去 圆形的 这 镇 ,

提前一两天，会有游行队伍绕城一周。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : —

the	object	and	order	of	which	are	as	follow	:	—
这	目的	和	命令	的	哪个	是	作为	跟随	:	—

其对象和顺序如下：—

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [grəʊ'teskli] [ə'taɪəd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['traɪdnt] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['neptjuːn] ,

A	person	grotesquely	attired	,	and	carrying	a	trident	,	to	represent	Neptune	,
一个	人	怪诞地	穿着	,	和	携带	一个	三叉戟	,	到	代表	海王星	,

[θriː] [prɪ'siːdz] ,

3	precedes	,
3	之前	,

一个穿着怪诞服饰、手持三叉戟的人，代表海王星，3 之前是，

['fɒləʊd] [baɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [men] ['beərɪŋ] ['kʌləs] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] " [prɒ'sperəti] [tuː; tə]

followed	by	four	or	five	men	bearing	colours	with	inscriptions	of	"	Prosperity	to
随后	经过	四	或者	五	男人	轴承	颜色	和	铭文	的	"	繁荣	到

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] . "

the	town	of	Yarmouth	.	"
这	镇	的	雅茅斯	.	"

随后是四五个人，他们举着写有"祝雅茅斯镇繁荣昌盛"字样的旗帜。

" [deθ] [tuː; tə]['aʊə(r)][best] [frendz] , " (['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['herɪŋz]) , " [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Death	to	our	best	Friends	,	"	(	meaning	the	herrings	)	,	"	Success	to	the
"	死亡	到	我们的	最好的	朋友们	,	"	(	意义	这	鲱鱼	)	,	"	成功	到	这

['herɪŋ] ['fɪʃəri] ,

Herring	Fishery	,
鲱鱼	渔业	,

"消灭我们最好的朋友"(指鲱鱼)，"祝鲱鱼渔业繁荣昌盛"，

" & [siː] . [ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] .

"	&	c	.	Then	follows	a	band	of	musicians	.
"	&	c	.	然后	跟随	一个	乐队	的	音乐家	.

等等。随后是一支乐队。

[ðə; ði] [siː] - [saɪd] [meə(r)] ([drest] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

The	Sea	-	side	Mayor	(	dressed	as	a	sailor	,
这	海	-	边	市长	(	穿着	作为	一个	水手	,

海滨市长（装扮成水手）

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][gɪlt] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]) [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ,

and	wearing	a	gilt	chain	around	his	neck	)	brings	up	the	rear	,
和	穿着	一个	镀金	链	大约	他的	脖子	)	带来	向上	这	后部	,

他脖子上戴着一条镀金的链子，走在队伍的最后面。

[ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bəʊt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

in	a	handsome	boat	built	for	the	occasion	,
在	一个	英俊的	船	建造	为了	这	场合	,

在一艘为此场合建造的漂亮船上，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,

and	borne	on	the	shoulders	of	ten	or	a	dozen	men	,
和	出生	在	这	肩膀	的	十	或者	一个	打	男人	,

由十几个人扛在肩上，

['weərɪŋ] [waɪt] ['rɪbənd] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒækɪts][ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)][hæts] .

wearing	white	ribands	on	the	breast	of	their	jackets	and	on	their	hats	.
穿着	白色的	丝带	在	这	胸部	的	他们的	夹克	和	在	他们的	帽子	.

他们在夹克胸前和帽子上佩戴白色丝带。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kɔːlz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['treɪdzpiːpl] ,

In	this	order	the	procession	calls	at	the	shops	of	different	tradespeople	,
在	这	命令	这	游行	呼叫	在	这	商店	的	不同的	工匠	,

游行队伍按此顺序拜访不同商贩的店铺。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] , [weə(r)] [ðeɪ] [sə'lɪsɪt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

or	any	one	at	all	connected	with	the	herring	fishery	,	where	they	solicit	contributions	,
或者	任何	一	在	全部	连接	和	这	鲱鱼	渔业	,	在哪里	他们	征求	贡献	,

或者任何与鲱鱼渔业有关的人员，他们向这些人募集捐款。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪbərəl] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːn]

and	those	who	are	disposed	to	be	liberal	,	are	honoured	with	a	tune
和	那些	WHO	是	处置	到	是	自由主义	,	是	荣幸	和	一个	调

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ,

from	the	musicians	,
从	这	音乐家	,

而那些乐于慷慨的人，则会受到乐师们的歌声款待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meə(r)] .

and	the	cheering	of	the	mayor	.
和	这	欢呼	的	这	市长	.

以及市长的欢呼声。

['ɑːftə(r)] [pə'reɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tævən] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

After	parading	the	town	they	retire	to	a	tavern	to	dinner	.
后	游行	这	镇	他们	退休	到	一个	酒馆	到	晚餐	.

在镇上游行结束后，他们回到酒馆吃晚饭。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['jɑːməθ] [æt; ət]

A	great	number	of	French	and	Dutch	fishing	boats	resort	to	Yarmouth	at
一个	伟大的	数字	的	法语	和	荷兰语	钓鱼	船	采取	到	雅茅斯	在

[ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ,

the	herring	fishing	,
这	鲱鱼	钓鱼	,

大量法国和荷兰渔船在鲱鱼捕捞季会前往雅茅斯。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , " [dʌtʃ] [feə(r)] , " [æz; əz]

and	on	the	Sunday	previous	to	the	21st	of	September	,	"	Dutch	Fair	,	"	as
和	在	这	星期日	以前的	到	这	21st	的	九月	,	"	荷兰语	公平的	,	"	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit] ,

it	is	denominated	,
它	是	以……命名	,

9月21日之前的那个星期日，就是所谓的"荷兰集市"。

[ɪz] [held] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɪərəns] .

is	held	on	the	beach	,	and	presents	a	novel	and	interesting	appearance	.
是	握住	在	这	海滩	,	和	礼物	一个	小说	和	有趣的	外貌	.

活动在海滩举行，呈现出新颖有趣的面貌。

[frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flæt] ['kɑpər'bɑtəmd] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət]

From	twenty	to	thirty	of	their	flat	bottomed	boats	are	run	on	shore	at
从	二十	到	三十	的	他们的	平坦的	底部	船	是	跑步	在	支撑	在

[haɪ] ['wɔːtə(r)] ,

high	water	,
高的	水	,

涨潮时，他们会将二三十艘平底船开到岸上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [ri'siːdz] , [ɑː(r); ə(r)] [left] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .

and	as	the	tide	recedes	,	are	left	high	and	dry	.
和	作为	这	潮	消退	,	是	左边	高的	和	干燥	.

随着潮水退去，它们被留在高处，无法呼吸。

[dʌtʃ] [paɪps] , [draɪd] ['flaundə] , ['wʊdn] ['ʃuːz] , ['æplz] , [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] , [ɑː(r); ə(r)] [ðen]
Dutch pipes , dried flounders , wooden shoes , apples , and gingerbread , are then
荷兰语 管道 , 干燥 比目鱼 , 木制的 鞋 , 苹果 , 和 姜饼 , 是 然后
['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
offered for sale ,
提供 为了 销售 ,

然后，人们开始出售荷兰烟斗、干比目鱼、木鞋、苹果和姜饼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi] [faɪn] , [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['kʌmpəni] ,
and if the weather be fine , the beach is thronged with company ,
和 如果 这 天气 是 美好的 , 这 海滩 是 熙熙攘攘 和 公司 ,

如果天气晴朗，海滩上就会挤满游客。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
many of whom come from a great distance .
许多 的 谁 来 从 一个 伟大的 距离 .

他们当中许多人来自很远的地方。

['dʌbljuː] . [es] . [el] .
W . S . L .
W . S . L .

世界超级联赛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

['sæksn] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
SAXON NAMES OF THE MONTHS .
撒克逊人 姓名 的 这 几个月 .

撒克逊语月份名称。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[dɪ'sembə(r)] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɜːst] , [wɒz; wəz] [staɪld] " [mɪd] - ['wɪntə(r)] [mɑːnəθ] .
December , which stood first , was styled " Mid - winter monath .
十二月 , 哪个 站立 第一的 , 曾是 风格 " 中 - 冬天 莫纳斯 .

排在第一位的十二月被命名为"仲冬月"。

" ['dʒænjuəri][wɒz; wəz] " - - [juːl] , " [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .
" January was " Aefter - yule , " or after Christmas .
" 一月 曾是 " - - 圣诞节 , " 或者 后 圣诞节 .

"一月是'圣诞节后'。"

['februəri] " [sɒl] - [mɑːnəθ] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌn] .
February " Sol - monath , " from the returning sun .
二月 " 索尔 - 莫纳斯 , " 从 这 返回 太阳 .

二月"Sol-monath"，意为太阳回归。

[mɑːtʃ] " - , [ɔː(r)] - [mɑːnəθ] , " [rʌf] , [ɔː(r)] ['rʌgɪd] [mʌnθ] .
March " Rhede , or Rhede monath , " rough , or rugged month .
行进 " - , 或者 - 莫纳斯 , " 粗糙的 , 或者 崎岖 月 .

三月"Rhede，或 Rhede monath，"粗糙的月份。

['eɪprəl] " ['iːstə(r)] [mɑːnəθ] , " [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sæksn]['gɒdes; 'gɒdəs] , [huːz] [neɪm] [wiː; wi]

April	"	Easter	monath	,	"	from	a	favourite	Saxon	goddess	,	whose	name	we
四月	"	复活节	莫纳斯	,	"	从	一个	最喜欢的	撒克逊	女神	,	谁	姓名	我们

[stɪl] [prɪ'zɜːv] .

still	preserve	.
仍然	保存	.

四月"复活节月"，源自一位深受喜爱的撒克逊女神，我们至今仍保留着她的名字。

[meɪ] [wɒz; wəz] " - , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] ['biːɪŋ] [ðen] [milk] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

May	was	"	Trimilchi	,	"	from	the	cows	being	then	milked	thrice	in	the	day	.
可能	曾是	"	-	,	"	从	这	牛	存在	然后	挤奶	三次	在	这	天	.

五月是"Trimilchi"，因为当时的奶牛一天要挤三次奶。

[dʒuːn] " [sɪə] [mɑːnəθ] , " [draɪ] [mʌnθ] .

June	"	Sere	monath	,	"	dry	month	.
六月	"	塞雷	莫纳斯	,	"	干燥	月	.

六月"Sere monath"，"旱月"。

[dʒʊ'laɪ]

July
七月

七月

" [ˌɛm'eɪ'ɛd] [mɑːnəθ] , " [ðə; ði] [miːdz] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðeə(r)] [bluːm] .

"	Maed	monath	,	"	the	meads	being	then	in	their	bloom	.
"	制造	莫纳斯	,	"	这	蜂蜜酒	存在	然后	在	他们的	盛开	.

"Maed monath"，当时蜂蜜酒正盛开。

['ɔːgəst] [wɒz; wəz] " - [mɑːnəθ] , " [frɒm; frəm][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv] [wiːdz] .

August	was	"	Weod	monath	,	"	from	the	luxuriance	of	weeds	.
八月	曾是	"	-	莫纳斯	,	"	从	这	奢华	的	杂草	.

八月是"杂草月"，因为杂草丛生。

[sep'tembə(r)] " - [mɑːnəθ] .

September	"	Haerfest	monath	.
九月	"	-	莫纳斯	.

九月"Haerfest monath。

" [ɒk'təʊbə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] " ['wɪntə(r)] - , " [frɒm; frəm]['wɪntə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl]

"	October	they	called	"	Winter	fylleth	,	"	from	winter	approaching	with	the	full
"	十月	他们	称为	"	冬天	-	,	"	从	冬天	接近	和	这	满的

[muːn] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .

moon	of	that	month	.
月亮	的	那	月	.

"十月被称为'冬日之月'，因为随着十月的满月，冬天即将到来。"

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [nəʊ'vembə(r)][wɒz; wəz] [staɪld] " [blɒt] [mɑːnəθ] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

And	lastly	,	November	was	styled	"	Blot	monath	,	"	from	the	blood	of
和	最后	,	十一月	曾是	风格	"	印迹	莫纳斯	,	"	从	这	血	的

[ðə; ði]['kæt(ə)l][sleɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,

the	cattle	slain	that	month	,
这	牛	被杀	那	月	,

最后，十一月被命名为"Blot monath"，取自当月宰杀的牛的鲜血。

[ænd; ənd][stɔː(r)d][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][prə'vɪʒ(ə)n] .

and	stored	for	winter	provision	.
和	存储	为了	冬天	条款	.

并储存起来以备过冬之需。

- [nems] [ðə; ði] [mʌnθs] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] .

Verstegan	names	the	months	somewhat	differently	.
-	姓名	这	几个月	有些	不同	.

Verstegan 对月份的命名方式略有不同。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . **T** . **W** .
P . T . W .

PTW

['kjʊəriəs] [bɪ'kwest] .
CURIOUS **BEQUEST** .
好奇的 遗赠 .

奇特的遗赠。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[dʒɒn] ['wɔːrdɛl] , [baɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , - , [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['grəusəz] - ['kʌmpəni] ,
John Wardell , by will , dated August 29 , 1656 , gave to the Grocers ' Company ,
约翰 沃德尔 , 经过 将要 , 日期 八月 - , - , 给予 到 这 杂货商 - 公司 ,

约翰·沃德尔于1656年8月29日立下遗嘱，将财产遗赠给杂货商公司。

[ə; eɪ] ['tenəmənt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] , [ɪn] [wɔːlbrʊk] ,
a tenement known by the name of the White Bear , in Walbrook ,
一个 廉租公寓 已知 经过 这 姓名 的 这 白色的 熊 , 在 沃尔布鲁克 ,

位于沃尔布鲁克的一处名为"白熊"的公寓楼

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['jɪəli] , [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['mɪklməs] ,
to the intent that they should yearly , within thirty days after Michaelmas ,
到 这 意图 那 他们 应该 每年 , 之内 三十 天 后 米迦勒节 ,

其目的是让他们每年在米迦勒节后的三十天内，

[peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] , ['bɪlɪŋzgeɪt] ,
pay to the churchwardens of St . Botolph , Billingsgate ,
支付 到 这 教堂执事 的 英石 . 博托尔夫 , 比林斯盖特 ,

向比林斯盖特圣博托夫教堂的执事们付款，

£4 . [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['aɪən][ænd; ənd][glɑːs] ['læntən] , [wɪð] [ə; eɪ]
£4 . to provide a good and sufficient iron and glass lantern , with a
£4 . 到 提供 一个 好的 和 充足的 铁 和 玻璃 灯笼 , 和 一个
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

4英镑，用于购置一盏优质且容量充足的铁艺玻璃灯笼和一支蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [mɔː(r)][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ænd; ənd]
for the direction of passengers , to go with more security to and
为了 这 方向 的 乘客 , 到 去 和 更多的 安全 到 和
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] ,
from the water side ,
从 这 水 边 ,

为了引导乘客，以便更安全地往返水边，

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ]
all night long , to be placed at the north - east corner of the parish church
全部 夜晚 长的 , 到 是 放置 在 这 北 - 东方 角落 的 这 教区 教会
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] ,
of St . Botolph ,
的 英石 . 博托尔夫 ,

整夜放置在圣博托尔夫教区教堂的东北角。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [tuː; tə]['leɪdi] [deɪ] ;
from the Feast Day of St . Bartholomew to Lady Day ;
从 这 盛宴 天 的 英石 . 巴塞洛缪 到 女士 天 ;

从圣巴多罗买节到圣母领报节；

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm] £1 . [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekstən] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv]

out	of	which	sum	£1	.	is	to	be	paid	to	the	sexton	for	taking	care	of
出去	的	哪个	和	£1	.	是	到	是	有薪酬的	到	这	教堂司事	为了	采取	关心	的

[ðə; ði] [sed] ['læntən] .

the	said	lantern	.
这	说	灯笼	.

其中 1 英镑应支付给教堂管理员，作为照管该灯笼的费用。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .

H	.	B	.	A	.
H	.	B	.	一个	.

HBA

['slipər] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

SLEEPERS	IN	CHURCH	.
卧铺	在	教会	.

教堂里的睡者。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['rɪtʃəd] ['deivi] , [ɪn] - , ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [friː] - [skuːl] [æt; ət] [klævɜ-li] , ['sæləp] ,

Richard	Davey	,	in	1659	,	founded	a	free	-	school	at	Claverley	,	Salop	,
理查德	戴维	,	在	-	,	创立	一个	自由的	-	学校	在	克拉弗利	,	萨洛普	,

1659年，理查德·戴维在什罗普郡克拉弗利创办了一所免费学校。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ['jɪəli] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	directed	to	be	paid	yearly	the	sum	of	eight	shillings	to	a
和	指导	到	是	有薪酬的	每年	这	和	的	八	先令	到	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ,

poor	man	of	the	said	parish	,
贫穷的	男人	的	这	说	教区	,

并指示每年向该教区的一名贫困男子支付八先令。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['slipər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪp] [aʊt] [dɒgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

who	should	undertake	to	awaken	sleepers	,	and	to	whip	out	dogs	from	the
WHO	应该	承担	到	觉醒	卧铺	,	和	到	鞭	出去	狗	从	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [klævɜ-li] ,

church	of	Claverley	,
教会	的	克拉弗利	,

谁应该负责唤醒沉睡者，并将恶犬从克拉弗利教堂赶出去?

['djʊərɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .

during	divine	service	.
期间	神圣的	服务	.

在宗教仪式期间。

[eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .

H	.	B	.	A	.
H	.	B	.	一个	.

HBA

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器;

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
和	文学	通知	的	新的	作品	.

以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] ['ɛpɪŋ] [hʌnt] .
THE EPPING HUNT .
这 埃平 打猎 .

埃平狩猎。

[baɪ] ['tɒməs] [hʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .
By Thomas Hood , Esq .
经过 托马斯 兜帽 , 先生 .

作者：托马斯·胡德律师

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hʊdz] [fɜːst] [wɜːk] — [əʊds] [ænd; ənd]
We remember the appearance of Mr . Hood's first work — Odes and
我们 记住 这 外貌 的 先生 . 引擎盖的 第一的 工作 — 颂歌 和
[ə'dresɪz] [tuː; tə] [greɪt] ['piːp(ə)l] ;
Addresses to Great People ;
地址 到 伟大的 人们 ;

我们还记得胡德先生的第一部作品——《致伟人的颂歌和演说》的问世；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [ænd; ənd]['prɪntə(r)] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['kɒləms] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and many a reviewer and printer rejoiced in the light columns which it
和 许多 一个 评论员 和 打印机 欣喜若狂 在 这 光 列 哪个 它
['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['ekstrækt; ɪk'stræk] .
furnished them by way of extract .
提供 他们 经过 方式 的 提炼 .

许多评论家和印刷商都乐于看到它以摘录的形式提供的轻松专栏。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] ['veri] ['prɪtɪli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [krɪ'tiːk] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lʌmbərɪŋ] [bʊk]
They made up very prettily beside a theological critique , a somewhat lumbering book
他们 制成 向上 非常 漂亮 旁 一个 神学 批判 , 一个 有些 伐木 书
[ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
on political economy ,
在 政治的 经济 ,

它们与一本神学评论和一本略显笨拙的政治经济学著作搭配得非常完美。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [diːp] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒn][dʒi'ɒlədʒi] .
or a volume of deep speculations on geology .
或者 一个 体积 的 深的 猜测 在 地质学 .

或者一本关于地质学的深刻推测集。

[hʊdz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [θɪn] ['pɒkɪt] [saɪz] , [suːn] [gruː] ['ɪntuː]['nəʊtɪs][ænd; ənd]['feɪvə(r)] ;
Hood's little book , a mere thin pocket size , soon grew into notice and favour ;
引擎盖的 小的 书 , 一个 仅仅 薄的 口袋 尺寸 , 很快 生长 进入 注意 和 偏爱 ;

胡德的这本小册子，仅仅是一本薄薄的口袋书，很快就引起了人们的注意和喜爱；

[ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ræn][ɒf] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ɪm'preʃnz] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .
the edition ran off , and one or two more impressions have followed .
这 版 跑 离开 , 和 一 或者 二 更多的 印象 有 随后 .

该版本发行后，又陆续推出了一两个版本。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [suːn] [sprʌŋ] [ʌp] ,
A host of imitators soon sprung up ,
一个 主持人 的 模仿者 很快 弹簧 向上 ,

很快，大量模仿者涌现出来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði]
but we are bound to acknowledge that from the above to the
但 我们 是 边界 到 承认 那 从 这 多于 到 这
['prez(ə)nt][taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,

但我们必须承认，从上述情况至今，

['mɪstə(r)] . [hʊd] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði]['pæmpə][ɒv; əv] [pʌn] — [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Mr	.	Hood	has	kept	the	field	—	the	Pampa	of	pun	—	to	himself	,
先生	.	兜帽	有	保留	这	场地	—	这	潘帕斯	的	双关语	—	到	他自己	,

胡德先生一直独占着这片领域——这片充满双关语的潘帕斯草原。

[ænd; ənd] [raɪt] [sɪn'sɪəli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [kwip][ænd; ənd] ['kwiditi]

and	right	sincerely	are	we	obliged	for	the	many	quips	and	quiddities
和	正确的	真挚地	是	我们	有义务	为了	这	许多	俏皮话	和	本质

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['gɑːnɪʃ] ['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] .

with	which	he	has	enabled	us	to	garnish	our	pages	.
和	哪个	他	有	已启用	我们	到	装饰	我们的	页面	.

我们真心感谢他为我们提供了许多妙语和精辟的见解，让我们得以用它们来装饰我们的页面。

[wiː; wi] [seɪ] ['gɑːnɪʃ] ,

We	say	garnish	,
我们	说	装饰	,

我们说装饰，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'pɒn] [ɜːθ] [kæn; kən]['betə(r)][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [gɑːrnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

for	what	upon	earth	can	better	resemble	the	garnishings	of	a	table
为了	什么	之上	地球	能	更好的	类似	这	装饰物	的	一个	桌子

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [hʊdz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] :

than	Mr	.	Hood's	little	volumes	:
比	先生	.	引擎盖的	小的	卷	:

世上还有什么比胡德先生的小册子更像餐桌上的装饰品呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'laɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] [fiːst] , [laɪk] [bɜ˞dz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [kʌt] [frɒm; frəm]

how	they	enliven	and	embellish	the	feast	,	like	birds	and	flowers	cut	from
如何	他们	活跃	和	润	这	盛宴	,	喜欢	鸟类	和	花朵	切	从

['kærəts] ,

carrots	,
胡萝卜	,

它们如何使宴席生动起来，增添光彩，就像用胡萝卜切出的鸟儿和花朵一样。

['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [biːt] - [ruːt] ; ['pɑːsli] [fraɪd] [krɪsp] ; [kæ'skeɪdz] [spʌn] [ɪn]['ʃʊgə(r)] , [ɔː(r)] ['məuldiŋz]

turnips	,	and	beet	-	root	;	parsley	fried	crisp	;	cascades	spun	in	sugar	,	or	mouldings
萝卜	,	和	甜菜	-	根	;	香菜	油煎	脆	;	级联	旋转	在	糖	,	或者	模具

[ɪn]['ɑːmənd] [peɪst] ,

in	almond	paste	,
在	杏仁	粘贴	,

芜菁和甜菜根；炸得酥脆的欧芹；裹着糖霜的瀑布状甜点，或杏仁膏制成的模具，

[æt; ət][ə; eɪ][pɪk] - [ɛn aɪ siː]['sʌpə(r)] ['pɑːti] .

at	a	pic	-	nic	supper	party	.
在	一个	图片	-	尼克	晚餐	派对	.

在野餐晚宴上。

[wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒtəʊ] , [ænd; ənd][wʌn][laɪk]['mɪstə(r)] . [hʊdz] [spiːks] ['vɒljuːmz] :

We	love	a	good	motto	,	and	one	like	Mr	.	Hood's	speaks	volumes	:
我们	爱	一个	好的	座右铭	,	和	一	喜欢	先生	.	引擎盖的	说话	卷	:

我们喜欢好的格言，而像胡德先生的这句格言就意义深远：

" [hʌnts] ['rəʊstɪd] " —

"	HUNTS	ROASTED	"	—
"	狩猎	烤	"	—

“亨茨烤肉”——

[nekst] ['kɒmz] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]

Next	comes	an	advertisement	of	the	author's	endeavour	to	record	a
下一个	来	一个	广告	的	这	作者的	努力	到	记录	一个

['jɪəli] ['revl] ([ðə; ði] ['ɛpɪŋ] [hʌnt] ,

yearly	revel	(	the	Epping	Hunt	,
每年	陶醉	(	这	埃平	打猎	,

接下来是一则广告，宣传作者试图记录一年一度的盛会（埃平狩猎节）。

) [ɔːl'redi] [fɑːst] ['heisən] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

)	already	fast	hastening	to	decay	.
)	已经	快速地	加速	到	衰变	.

）已经开始加速腐烂。

['mɪstə(r)] . [hʊd] [ɪz] ['sɪəriəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] [wɪl] [ʃəʊ] : —

Mr	.	Hood	is	serious	,	as	the	following	epistle	will	show	:	—
先生	.	兜帽	是	严肃的	,	作为	这	下列的	书信	将要	展示	:	—

胡德先生是认真的，以下这封信将证明这一点：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pen] [baɪ][æn; ən] ['ʌndəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [welz] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd]
" **It** **was** **penned** **by** **an** **underling** **at** **the** **Wells** **,** **a** **person** **more** **accustomed**
" 它 曾是 撰写 经过 一个 下属 在 这 威尔斯 , 一个 人 更多的 习惯
[tuː; tə]['raɪdɪŋ][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] . "
to **riding** **than** **writing** **.** **"**
到 骑术 比 写作 . "

"这篇文章是由威尔斯的一名下属写的，他更习惯骑马而不是写作。"

" [sɜː(r)] , — [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌnt] .
" **Sir** **,** **—** **About** **the** **Hunt** **.**
" 先生 , 一 关于 这 打猎 .

"先生，——关于狩猎的事。

[ɪn] ['ænsə] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - , [ðeə(r)][æz; əz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ['lætərəli] ,
In **anser** **to** **your** **Innqueries** **,** **their** **as** **been** **a** **great** **falling** **off** **laterally** **,**
在 答 到 你的 - , 他们的 作为 到过 一个 伟大的 坠落 离开 横向 ,

针对您提出的旅馆相关问题，目前情况已经出现了大幅下滑。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi]['ɔːlˌmoʊst] .
so **much** **so** **this** **year** **that** **there** **was** **nobody** **allmost** **.**
所以 很多 所以 这 年 那 那里 曾是 无人 几乎 .

今年这种情况尤为严重，以至于几乎没有人参加。

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [mɪə] ['nʌθɪŋ] [prə'vɪʒənəli] , ['hɑːdli] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['ekstrə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɪn]
We **did** **a** **mear** **nothing** **provisionally** **,** **hardly** **a** **Bottle** **extra** **,** **wich** **is** **a** **proof** **in**
我们 做过 一个 亲爱的 没有什么 暂定 , 几乎 一个 瓶子 额外的 , 哪个 是 一个 证明 在
[paɪnt] .
Pint **.**
品脱 .

我们暂时什么也没做，几乎没多做一瓶，这相当于品脱的酒精度数。

[ɪn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [hʌnt] [meɪ] [biː; bi][sæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lɑːst][stæg][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .
In **short** **our** **Hunt** **may** **be** **sad** **to** **be** **in** **the** **last** **Stag** **of** **a** **Decline** **.**
在 短的 我们的 打猎 可能 是 伤心 到 是 在 这 最后的 麀 的 一个 衰退 .

简而言之，我们的狩猎或许会令人悲伤，因为我们正处于衰落的最后一个阶段。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
" **I** **am** **,** **Sir** **,**
" 我 是 , 先生 ,

"我是，先生。"

" [wɪð] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm]
" **With** **respects** **from**
" 和 尊重 从

谨致问候

" [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" **Your** **humble** **Servant** **,**
" 你的 谦逊的 仆人 ,

"鄙人，

" [bɑː'θɒləmjuː] [rʌt] .
" **BARTHOLOMEW** **RUTT** **.**
" 巴塞洛缪 车辙 .

巴塞洛缪·鲁特。

" [ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [teɪl] .
" **Then** **begins** **the** **tale** **.**
" 然后 开始 这 故事 .

故事就此开始。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 233]
[页 -]

[第233页]

[dʒɒn] ['hʌgɪnz] [wɒz; wəz][æz; əz][bəʊld][ə; eɪ][mæn]
John Huggins was as bold a man
约翰 哈金斯 曾是 作为 大胆的 一个 男人

约翰·哈金斯是个胆大妄为的人

[æz; əz] [treɪd] [dɪd]['evə(r)] [nəʊ] ,
As trade did ever know ,
作为 贸易 做过 曾经 知道 ,

正如贸易一贯的做法，

[ə; eɪ] ['weəhaʊs] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [stʊd]
A warehouse good he had , that stood
一个 仓库 好的 他 有 , 那 站立

他仓库里有一件货物，就摆在那里。

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] .
Hard by the church of Bow .
难的 经过 这 教会 的 弓 .

就在弓教堂旁边。

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [bɔːt] [dʌtʃ] [tʃiːz] [raʊnd] ,
There people bought Dutch cheeses round ,
那里 人们 买 荷兰语 奶酪 圆形的 ,

那里的人们买的是圆形的荷兰奶酪。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [flæt] , —
And single Glos'ter flat , —
和 单身的 格洛斯特 平坦的 , —

以及单个 Gloss'ter 平房，—

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,
And English butter in a lump ,
和 英语 黄油 在 一个 块 ,

还有一块英国黄油，

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] — [ɪn][ə; eɪ][pæt] .
And Irish — in a pat .
和 爱尔兰 — 在 一个 拍 .

爱尔兰人——轻拍一下。

[sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'held] [hɪm][stænd] ,
Six days a week beheld him stand ,
六 天 一个 星期 观看 他 站立 ,

一周六天，我都能看到他站在那里。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
His business next his heart ,
他的 商业 下一个 他的 心 ,

他的事业就是他的心头肉。

[æt; ət]['kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪprən][taɪd]
At counter with his apron tied
在 柜台 和 他的 围裙 系

他系着围裙站在柜台前

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] - [pɑːt] .
About his counter - part .
关于 他的 柜台 - 部分 .

关于他的对应角色。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪn][ə; eɪ] [sluːs] - [haʊs] [bɒks] ,
The seventh in a sluice - house box ,
这 第七 在 一个 水闸 - 房子 盒子 ,

水闸箱里的第七个，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][pɒt] ;
He took his pipe and pot ;
他 采取 他的 管道 和 锅 ;

他拿起烟斗和锅；

[ɒn] ['sʌndez] [fɔː(r); fə(r)] [iːl] - ['paɪəti] ,
On Sundays for eel - piety ,
在 星期日 为了 鳗鱼 - 虔诚 ,

星期天，为了虔诚地敬拜鳗鱼，

[ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪd] [spɒt] .
A very noted spot .
一个 非常 著名的 点 .

一个非常有名的地方。

['hʌgɪnz] [gets] " ['ɛpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " [ænd; ənd] [riˈzɔlv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] " [ðə; ði] [hʌnt] .
Huggins gets " Epping in his head , " and resolves to go to " the Hunt .
哈金斯 获得 " 埃平 在 他的 头 , " 和 解决 到 去 到 " 这 打猎 .

哈金斯"心里想着埃平"，决心去参加"狩猎"。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs]
there was no warning voice
那里 曾是 不 警告 嗓音

没有警告声

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
To whisper in his ear ,
到 耳语 在 他的 耳朵 ,

在他耳边低语，

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['liːvɪŋ] [tʃiːp]
Thou art a fool in leaving Cheap
你 艺术 一个 傻子 在 离开 便宜的

你离开廉价商店真是个傻瓜。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði][dɪə(r)] !
To go and hunt the deer !
到 去 和 打猎 这 鹿 !

去猎鹿！

[nəʊ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['twɪstɪd] [spaɪn] ,
No thought he had of twisted spine ,
不 想法 他 有 的 扭曲 脊柱 ,

他当时根本没想过自己脊椎扭曲。

[ɔː(r)]['brəʊkən] [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] ;
Or broken arms or legs ;
或者 破碎的 武器 或者 腿 ;

或者手臂或腿骨折；

[nɒt] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [hiː; hi] , [ɔːlˈðəʊ] -
Not chicken - hearted he , altho -
不是 鸡 - 心地 他 , 虽然 -

他并非胆小鬼，尽管

- [twɒz] [wɪspɝːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [egz] . -
' Twas whisper'd of his eggs . '
- 那是 低声说道 的 他的 鸡蛋 . -

“人们都在窃窃私语他的蛋。”

[raɪd] [aʊt][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [hʌnt] [hiː; hi] [wʊd] ,
Ride out he would , and hunt he would ,
骑 出去 他 会 , 和 打猎 他 会 ,

他会骑马出去，他会去狩猎。

[nɔː(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ɪl] ;
Nor dreamt of ending ill ;
也不 梦见 的 结束 患病的 ;

也从未想过会以疾病告终;

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - [fiː] ,
Mayhap with Dr . Ridout's fee ,
或许 和 博士 . - 费用 ,

或许加上里杜特医生的费用，

[ænd; ənd] ['sɜːdʒən] ['hʌntərz] [bɪl] .
And Surgeon Hunter's bill .
和 外科医生 猎人的 账单 .

还有亨特外科医生的账单。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['hʌgɪnz] - [əʊn] ,
To say the horse was Huggins ' own ,
到 说 这 马 曾是 哈金斯 - 自己的 ,

要说这匹马是哈金斯自己的，

[wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][bræg] ;
Would only be a brag ;
会 仅有的 是 一个 吹牛 ;

那纯粹是吹牛而已;

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [fɪg][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɑːvz] ,
His neighbour Fig and he went halves ,
他的 邻居 如图 和 他 去 一半 ,

他和邻居菲格平分了股份。

[laɪk] ['sentɔːz] , [ɪn][ə; eɪ][næg] .
Like Centaurs , in a nag .
喜欢 半人马 , 在 一个 唠叨 .

像半人马一样，唠叨个不停。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [greɪ] ,
And he that day had got the gray ,
和 他 那 天 有 得到 这 灰色的 ,

那天他得了白发，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['brʌðə(r)] [sɪt] ;
Unknown to brother cit ;
未知 到 兄弟 引用 ;

兄弟 cit 不知情;

[ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] ,
The horse he knew would never tell ,
这 马 他 知道 会 绝不 告诉 ,

他认识的那匹马永远不会说出去。

[ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪt] .
Altho ' it was a tit .
虽然 - 它 曾是 一个 山雀 .

虽然那只是个笑话。

[ə; eɪ] [wel] [bred] [hɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ai][wɪs] ,
A **well** **bred** **horse** **he** **was** **I** **wis** **,**
一个 出色地 繁殖 马 他 曾是 我 威斯 ,

我想，他是一匹血统优良的马。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
As **he** **began** **to** **show** **,**
作为 他 开始 到 展示 ,

当他开始显露时，

[baɪ] ['kwɪkli] " ['rɪərɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn]
By **quickly** **"** **rearing** **up** **within**
经过 迅速地 " 饲养 向上 之内

通过迅速"在.....内部"

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .
The **way** **he** **ought** **to** **go** **.**
这 方式 他 应该 到 去 .

他应该走的路。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['dʒɒgd] [tuː; tə] - [krɒs] ,
" **And** **so** **he** **jogged** **to** **Tot'n'am** **Cross** **,**
" 和 所以 他 慢跑 到 - 叉 ,

于是他慢跑到托特纳姆十字路口，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] [wel] [nəʊn] ,
An **ancient** **town** **well** **known** **,**
一个 古老的 镇 出色地 已知 ,

一座著名的古镇，

[weə(r)] ['edwəd] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ]
Where **Edward** **wept** **for** **Eleanor**
在哪里 爱德华 哭泣 为了 埃莉诺

爱德华为埃莉诺哭泣的地方

[ɪn]['mɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn] [stəʊn]
In **mortar** **and** **in** **stone**
在 砂浆 和 在 石头

用砂浆和石头

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] [ɒv; əv][fɒks][ænd; ənd] [guːs] ,
A **royal** **game** **of** **fox** **and** **goose** **,**
一个 皇家 游戏 的 狐狸 和 鹅 ,

一场皇家狐狸捉鹅游戏，

[tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] ;
To **play** **on** **such** **a** **loss** **;**
到 玩 在 这样的 一个 损失 ;

利用这样的失败；

[weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːts] ,
Wherever **she** **set** **down** **her** **orts** **,**
无论 她 放 向下 她 奥茨 ,

无论她把食物放在哪里，

[ˌðeəˈbaɪ] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [krɒs] .
Thereby **he** **put** **a** **cross** **.**
从而 他 放 一个 叉 .

于是他画了一个十字架。

[naʊ] ['hʌgɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['krəʊni][hɪə(r)] ,
Now **Huggins** **had** **a** **crony** **here** **,**
现在 哈金斯 有 一个 裙带关系 这里 ,

现在哈金斯在这里有个亲信。

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ;
That lived beside the way ;
那 居住地 旁 这 方式 ;

住在路边的那个人;

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
One that had promised sure to be
一 那 有 承诺 当然 到 是

一个曾承诺肯定会是

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
His comrade for the day .
他的 同志 为了 这 天 .

他当天的同伴。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['enfiːld] [tʃeɪs] :
His friend had gone to Enfield Chase :
他的 朋友 有 已消失 到 恩菲尔德 追赶 :

他的朋友去了恩菲尔德蔡斯:

[ðen] ['hʌgɪnz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
Then Huggins turned his horse's head ,
然后 哈金斯 转向 他的 马匹 头 ,

然后哈金斯转过马头,

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [liː] .
And crossed the bridge of Lea .
和 交叉 这 桥 的 莉亚 .

然后穿过了利河桥。

[ðens] ['sləʊli] [ɒn] [θruː] - - ,
Thence slowly on thro ' Laytonstone ,
因此 缓慢地 在 喉咙 - - ,

然后缓缓穿过莱顿斯通,

[pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['kweɪkərz] [bɒks] , —
Past many a Quaker's box , —
过去的 许多 一个 贵格会 盒子 , —

经过许多贵格会教徒的盒子,——

[nəʊ] [frendz] [tuː; tə] ['hʌntəz] ['ɑːftə(r)][dɪə(r)] ,
No friends to hunters after deer ,
不 朋友们 到 猎人 后 鹿 ,

猎鹿者没有朋友。

[ðəʊ] - ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] .
Tho ' followers of a Fox .
虽然 - 追随者 的 一个 狐狸 .

虽然狐狸的追随者。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][skɔː(r)][bɪ'haɪnd] — [bɪ'fɔː(r)] —
And many a score behind — before —
和 许多 一个 分数 在后面 — 前 —

还有很多之前——

[ðə; ði][self] - [seɪm] [ruːt] [ɪnklɪnd] ,
The self - same route inclin'd ,
这 自己 - 相同的 路线 倾斜的 ,

同样的路线倾斜,

[ænd; ənd]['maɪndɪd][ɔːl][tuː; tə] [mɑːtʃ] [wʌn] [wei] ,
And minded all to march one way ,
和 有思想 全部 到 行进 一 方式 ,

所有人都一心想朝一个方向前进,

[meɪd] [wʌn] [greɪt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] .
Made **one** **great** **march** **of** **mind** **.**
制成 一 伟大的 行进 的 头脑 .

进行了一次伟大的思想之旅。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
Gentle **and** **simple** **,** **he** **and** **she** **,**
温和的 和 简单的 , 他 和 她 ,

温柔而单纯，他和她

[ænd; ənd] [swel] , [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][prɪg] ;
And **swell** **,** **and** **blood** **,** **and** **prig** **;**
和 膨胀 , 和 血 , 和 伪君子 ;

还有肿胀、鲜血和伪善;

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][kɑːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,
And **some** **had** **carts** **,** **and** **some** **a** **chaise** **,**
和 一些 有 购物车 , 和 一些 一个 躺椅 ,

有些人赶着马车，有些人则坐着马车。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][gɪg] .
According **to** **their** **gig** **.**
根据 到 他们的 演出 .

根据他们的演出安排。

[sʌm; səm] [lɒŋ] - - [dʒæks] , [sʌm; səm] [nækɘz] [hæks] ,
Some **long** **-** **ear'd** **jacks** **,** **some** **knacker's** **hacks** **,**
一些 长的 - - 杰克 , 一些 屠宰场 黑客 ,

一些长耳杰克，一些屠宰工的杂役，

([haʊ'evə(r)] [ɒd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,)
(**However** **odd** **it** **sounds** **,** **)**
(然而 奇怪的 它 声音 ,)

（虽然听起来很奇怪,）

[let] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] , [ɪn'sted]
Let **out** **that** **day** **to** **hunt** **,** **instead**
让 出去 那 天 到 打猎 , 反而

那天放出去打猎，而不是

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊndz] !
Of **going** **to** **the** **hounds** **!**
的 去 到 这 猎犬 !

去猎犬那里!

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
And **some** **had** **horses** **of** **their** **own** **,**
和 一些 有 马匹 的 他们的 自己的 ,

有些人还拥有自己的马匹。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [fɔrkt] [tuː; tə][dʒɒb][ˌaɪ 'tiː] ;
And **some** **were** **forc'd** **to** **job** **it** **;**
和 一些 是 被迫 到 工作 它 ;

有些人被迫去做了这份工作;

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] ,
And **some** **,** **while** **they** **inclin'd** **to** **Hunt** **,**
和 一些 , 尽管 他们 倾斜的 到 打猎 ,

而有些人，虽然他们倾向于狩猎，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][kɒb] - [ˌaɪ 'tiː] .
Betook **themselves** **to** **Cob** **-** **it** **.**
贝托克 他们自己 到 玉米 - 它 .

他们去了科布伊特。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [vænz] ,
All **sorts** **of** **vehicles** **and** **vans** **,**
全部 排序 的 车辆 和 货车 ,

各种车辆和货车，

[bæd] , ['mɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɑːt] ;
Bad **,** **middling** **,** **and** **the** **smart** **;**
坏的 , 中等 , 和 这 聪明的 ;

差的、中等的和聪明的；

[hɪə(r)] [roʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [geɪ] [bə'ruːʃ] ,
Here **roll'd** **along** **the** **gay** **barouche** **,**
这里 滚动 沿着 这 同性恋 敞篷马车 ,

一辆辆欢快的四轮马车缓缓驶来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dɜːti] [kɑːt] !
And **there** **a** **dirty** **cart** **!**
和 那里 一个 肮脏的 大车 !

还有一辆脏兮兮的购物车！

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ə; eɪ] [kɑːt] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [skwɒd]
And **lo** **!** **a** **cart** **that** **held** **a** **squad**
和 洛 ! 一个 大车 那 握住 一个 队

瞧！一辆载着一队的推车

[ɒv; əv] ['kɒstəmʌŋgə(r)] [laɪn] ;
Of **costermonger** **line** **;**
的 小贩 线 ;

杂货店的生产线；

[wɪð] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæk] , [laɪk] ['pegəsəs] ,
With **one** **poor** **hack** **,** **like** **Pegasus** **,**
和 一 贫穷的 黑客 , 喜欢 飞马座 ,

一次拙劣的黑客攻击，就像飞马座一样

[ðæt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪn] !
That **slav'd** **for** **all** **the** **Nine** **!**
那 - 为了 全部 这 九 !

那可是九位奴隶啊！

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə] ['wʊdfəd] [welz] ,
And **so** **he** **paced** **to** **Woodford** **Wells** **,**
和 所以 他 踱步 到 伍德福德 威尔斯 ,

于是他踱步走向伍德福德威尔斯，

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [met] ,
Where **many** **a** **horseman** **met** **,**
在哪里 许多 一个 骑手 遇见 ,

许多骑手在此相聚，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [gəʊ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And **letting** **go** **the** **reins** **,** **of** **course** **,**
和 出租 去 这 缰绳 , 的 课程 ,

当然，还要放开缰绳。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [wet] .
Prepared **for** **heavy** **wet** **.**
准备 为了 重的 湿的 .

已做好应对大雨的准备。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dɔ:(r)] ,
within **the** **crowded** **door** **,**
之内 这 挤 门 ,

在拥挤的门口，

[stʊd] ['raʊndɪŋ] , ['dʒəʊviəl][elf] ;
Stood **Rounding** **,** **jovial** **elf** **;**
站立 四舍五入 , 欢乐的 精灵 ;

站着，圆润，快乐的精灵；

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mju:z] [freɪm] [nəʊ][ɪk'skju:s] ,
Here **shall** **the** **Muse** **frame** **no** **excuse** **,**
这里 将 这 沉思 框架 不 原谅 ,

在此，缪斯女神不会找任何借口。

[bʌt; bət] [freɪm] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] .
But **frame** **the** **man** **himself** **.**
但 框架 这 男人 他自己 .

但要陷害他本人。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪz] ['eksələnt] :
The **portrait** **is** **excellent** **:**
这 肖像 是 出色的 :

这幅肖像画非常棒：

[ə; eɪ] [snəʊ] [waɪt] [hed] [ə; eɪ] ['meri] [aɪ] ,
A **snow** **white** **head** **a** **merry** **eye** **,**
一个 雪 白色的 头 一个 欢乐 眼睛 ,

雪白的脑袋，快乐的眼睛，

[ə; eɪ] [tʃi:k] [ɒv; əv]['dʒɒli] [blʌʃ] ;
A **cheek** **of** **jolly** **blush** **;**
一个 脸颊 的 快乐的 脸红 ;

脸颊泛起一抹愉悦的红晕；

[ə; eɪ]['klærət][tɪnt][leɪd][ɒn][baɪ] [helθ] ,
A **claret** **tint** **laid** **on** **by** **health** **,**
一个 红酒 着色 铺设 在 经过 健康 ,

健康带来的酒红色，

[wɪð] ['mɑ:stə(r)]['reɪˌnɑ:rdz] [brʌʃ] .
With **master** **reynard's** **brush** **.**
和 掌握 雷纳德的 刷子 .

用雷纳德大师的画笔。

[ə; eɪ] ['hɑ:ti] [freɪm] , [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [baʊ; bəʊ] ,
A **hearty** **frame** **,** **a** **courteous** **bow** **,**
一个 爽朗 框架 , 一个 有礼貌 弓 ,

健壮的身躯，彬彬有礼的鞠躬

[ðə; ði] [prɪns] [hi:; hi] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] :
The **prince** **he** **learn'd** **it** **from** **:**
这 王子 他 学会了 它 从 :

他是从那位王子那里学到的：

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ə'baʊt] [θri:] - [skɔ:(r)][ænd; ənd][ten] ,
His **age** **about** **three** **-** **score** **and** **ten** **,**
他的 年龄 关于 三 - 分数 和 十 ,

他大约七十岁，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][əʊld][tɒm] .
And **there** **you** **have** **Old** **Tom** **.**
和 那里 你 有 老的 汤姆 .

这就是老汤姆。

[ɪn] ['meriɪst] [kiː] [ai] [trəʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
In merriest key I trow was he ,
在 最快乐的 钥匙 我 扔 曾是 他 ,

他以最欢快的曲调投入其中，

[səʊ] ['meni] [gests] [tuː; tə] [bəʊst] ;
So many guests to boast ;
所以 许多 客人 到 夸 ;

宾客众多，足以炫耀；

[səʊ]['sɜːt(ə)n] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [miːt] ,
So certain congregations meet ,
所以 肯定 会众 见面 ,

所以某些教会团体聚会，

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][həʊst] .
And elevate the host .
和 提升 这 主持人 .

提升主人地位。

[ðeɪ] [stɑːt] —
They start —
他们 开始 —

他们开始——

[bʌt; bət] ['hʌgɪnz] , ['hɪtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ,
But Huggins , hitching on a tree ,
但 哈金斯 , 搭便车 在 一个 树 ,

但是，哈金斯却搭在树上，

[brɑːntʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] .
Branched off from all the rest .
分支 离开 从 全部 这 休息 .

从所有其他分支中分离出来。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mɒtli] [mɒb] —
Then comes the motley mob —
然后 来 这 杂乱无章 暴民 —

然后，形形色色的乌合之众就来了——

['aɪdlər][tuː; tə][wɪt] — [nəʊ] ['gɑːrdiənz] [sʌm; səm] ,
Idlers to wit — no Guardians some ,
惰轮 到 有 — 不 守护者 一些 ,

闲散人员——没有守护者，一些人，

[ɒv; əv] ['tætlə] [ɪn][ə; eɪ] [skwiːz] ;
Of Tattlers in a squeeze ;
的 告密者 在 一个 挤 ;

陷入困境的闲言碎语者；

['ræmblə(r)] , [ɪn] ['hevi] [kɑːts] [ænd; ənd][vænz] ,
Ramblers , in heavy carts and vans ,
漫步者 , 在 重的 购物车 和 货车 ,

漫步者们，乘坐着沉重的马车和货车，

[spek'tetər] [ʌp][ɪn] [triːz] .
Spectators up in trees .
观众 向上 在 树木 .

树上的观众。

['bʊtʃəz] [ɒn] [bæks] [ɒv; əv] ['butʃəz] [hæks] ,
Butchers on backs of butcher's hacks ,
屠夫 在 背部 的 肉铺 黑客 ,

屠夫们骑在屠夫的马车背上，

[ðæt] [ʃæmbl] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] - !
That shambled to and fro ' !
那 混乱 到 和 弗 - !

蹒跚地来回走动!

['beɪkəz] [ɪn'tent][ə'pɒn][ə; eɪ] [bʌk] ,
Bakers intent upon a buck ,
面包师 意图 之上 一个 巴克 ,

一心想赚钱的面包师们

[nɪ'glektfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] !
Neglectful of the dough !
疏忽 的 这 面团 !

忽略了面团!

[tʃeɪndʒ] ['æli] [beəz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ,
Change Alley Bears to speculate ,
改变 胡同 熊 到 推测 ,

将 Alley Bears 改为投机,

[æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːl] ;
As usual , for a fall ;
作为 通常 , 为了 一个 落下 ;

像往常一样，摔倒了;

[ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['skɑːlət] ['rʌnərz] , [sʌtʃ]
And green and scarlet runners , such
和 绿色的 和 猩红 跑步者 , 这样的

还有绿色和猩红色的跑者，例如

[æz; əz]['nevə(r)] - [ə; eɪ][wɔːl] !
As never climb'd a wall !
作为 绝不 - 一个 墙 !

我从未爬过墙!

- [twɒz] [streɪndʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ['dɪfrəns]
' Twas strange to think what difference
- 那是 奇怪的 到 思考 什么 不同之处

想到这有什么区别，真是奇怪。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] ;
A single creature made ;
一个 单身的 生物 制成 ;

一个单独的生物;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stæg][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [həʊl]
A single stag had caused a whole
一个 单身的 麀 有 导致 一个 所有的

一头雄鹿竟引发了一场轩然大波

[stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [treɪd] .
Stagnation in their trade .
停滞 在 他们的 贸易 .

他们的行业停滞不前。

[ðə; ði][dɪə(r)][ɪz] [brɔːt] — -
The deer is brought — -
这 鹿 是 带来 — -

鹿被带了过来——

[naʊ] ['hʌgɪnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][rəʊz] ,
Now Huggins from his saddle rose ,
现在 哈金斯 从 他的 鞍 玫瑰 ,

这时，哈金斯从马鞍上站了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] [stʊd] ;
And **in** **the** **stirrups** **stood** **;**
和 在 这 马镫 站立 ;

他站在马镫上;

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːt] [ðæt] [keɪm]
And **lo** **!** **a** **little** **cart** **that** **came**
和 洛 ! 一个 小的 大车 那 来了

瞧！一辆小推车来了

[hɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] .
Hard **by** **a** **little** **wood** **.**
难的 经过 一个 小的 木头 .

靠近一小块木头。

[ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][hɑːf][ə; eɪ] [hɜːs] , — [ðəʊ] - [nɒt]
In **shape** **like** **half** **a** **hearse** **,** **—** **tho** **'** **not**
在 形状 喜欢 一半 一个 灵车 , — 虽然 - 不是

形状像半辆灵车，——虽然并非

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːpsiz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;
For **corpses** **in** **the** **least** **;**
为了 尸体 在 这 至少 ;

至少对于尸体而言;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði][dɪə(r)][ə'laɪv] ,
For **this** **contained** **the** **deer** **alive** **,**
为了 这 包含 这 鹿 活 ,

因为里面装着活着的鹿。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'siːst] !
And **not** **the** **dear** **deceased** **!**
和 不是 这 亲爱的 死者 !

而不是那位已故的亲人!

['rɒbɪn] [baʊndz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [stɑːrts] : ['hʌgɪnz] —
Robin **bounds** **out** **,** **and** **the** **hunt** **starts** **:** **Huggins** **—**
罗宾 界限 出去 , 和 这 打猎 开始 : 哈金斯 —

罗宾跳了出去，狩猎开始了：哈金斯——

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][skɔː(r)]
Away **he** **went** **,** **and** **many** **a** **score**
离开 他 去 , 和 许多 一个 分数

他走了，还有许多人。

[ɒv; əv]['raɪdəz][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Of **riders** **did** **the** **same** **,**
的 骑手 做过 这 相同的 ,

骑手们也做了同样的事情,

[ɒn] [hɔːs] [ænd; ənd] [æs] — [laɪk] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]
On **horse** **and** **ass** **—** **like** **high** **and** **low**
在 马 和 屁股 — 喜欢 高的 和 低的

骑马和骑驴——就像高和低一样

[ænd; ənd][dʒæk] [pə'sjuːɪŋ] [geɪm] .
And **Jack** **pursuing** **game** **.**
和 杰克 追求 游戏 .

杰克正在追捕猎物。

[gʊd] [lɔːd] !
Good **lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['raɪdəz] [naʊ] ,
to see the riders now ,
到 看 这 骑手 现在 ,

现在来看看骑手们，

[θrəʊn] [ɒf] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [wɜːl] ,
Thrown off with sudden whirl ,
抛掷 离开 和 突然 旋转 ,

突然被一阵旋转抛了出去，

[ə; eɪ][skɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pəːliŋ] [brʊk] ,
A score within the purling brook ,
一个 分数 之内 这 檩条 溪 ,

潺潺溪流中的一分，

[ɛndʒɔɪd][ðeə(r)] " ['ɜːli] [pɜːl] .
Enjoy'd their " early purl .
享受 他们的 " 早期的 金银丝 .

享受他们的"早期洄游"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 234]
" [页 -]

[第234页]

[ə; eɪ][skɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
A score were sprawling on the grass ,
一个 分数 是 蔓延 在 这 草 ,

几十个人横七竖八地躺在草地上，

[ænd; ənd] ['biːvəs] [fel] [ɪn] - ;
And beavers fell in show'rs ;
和 海狸 跌倒 在 - ;

海狸在雨中倒下了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['flɔːrə(r)] [ðeə(r)] ,
There was another Floorer there ,
那里 曾是 其他 地板 那里 ,

那里还有另一名地板工。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !
Beside the Queen of Flowers !
旁 这 女王 的 花朵 !

除了花中皇后！

[sʌm; səm] [lɒst] [ðeə(r)] ['stɜːrəp] , [sʌm; səm][ðeə(r)] [wɪps] ,
Some lost their stirrups , some their whips ,
一些 丢失的 他们的 马镫 , 一些 他们的 鞭子 ,

有些人丢了马镫，有些人丢了马鞭。

[sʌm; səm][hæd; həd][nəʊ][kæps][tuː; tə] [ʃəʊ] ;
Some had no caps to show ;
一些 有 不 帽子 到 展示 ;

有些人没有帽子可以展示；

[bʌt; bət] [fjuː] , [laɪk] [tʃɑːlz] [æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ,
But few , like Charles at Charing Cross ,
但 很少 , 喜欢 查尔斯 在 查令 叉 ,

但像查令十字街的查理那样的人寥寥无几。

[rəʊd] [ɒn][ɪn]['stætʃuː][kwəʊ] .
Rode on in Statue quo .
罗德 在 在 雕像 如此 .

继续以雕像原状骑行。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" O , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦，天哪!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪!

" [naʊ] [mait] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
" now might you hear ,
" 现在 可能 你 听到 ,

"现在你可能会听到，

" [aɪv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brəʊk] [ə; eɪ] [bəʊn] ; "
" I've surely broke a bone ; "
" 我已经 一定 打破 一个 骨 ; "

"我肯定骨折了;"

" [maɪ] [hed] [ɪz][sɔː(r)] , " — [wɪð] ['meni] [mɔː(r)]
" My head is sore , " — with many more
" 我的 头 是 疮 , " 一 和 许多 更多的

"我头疼,"——还有很多其他情况

[sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] .
Such speeches from the thrown .
这样的 演讲 从 这 抛掷 .

这是王位上的演讲。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ðen] [dɒg][ænd; ənd][dɪə(r)] ,
Away they went then dog and deer ,
离开 他们 去 然后 狗 和 鹿 ,

于是，狗和鹿就走开了。

[ænd; ənd] ['hʌntəz] [ɔːl] [ə'weɪ] . —
And hunters all away . —
和 猎人 全部 离开 . 一

猎人们都走了。

[ðə; ði] ['mædɪst] ['hɔːsɪz] ['nevə(r)] [njuː]
The maddest horses never knew
这 最疯狂的 马匹 绝不 知道

最疯狂的马也不知道

[mæd] ['stægəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] !
Mad staggers such as they !
疯狂的 踉跄 这样的 作为 他们 !

像他们这样的疯子!

[sʌm; səm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [sʌm; səm][roʊld] [ə'baʊt] ,
Some gave a shout , some roll'd about ,
一些 给予 一个 喊 , 一些 滚动 关于 ,

有人大声叫喊，有人翻滚打滚，

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ,
And antick'd as they rode ,
和 - 作为 他们 骑 ,

他们骑马时感到很兴奋，

[ænd; ənd] ['bʊtʃəz] ['hwisl] [ɒn][ðeə(r)][kɜːrz] ,
And butchers whistled on their curs ,
和 屠夫 吹口哨 在 他们的 曲线 ,

屠夫们吹着口哨，驱赶着他们的狗。

[ænd; ənd] ['mɪlkmən] ['tæli] - - !
And milkmen tally - ho'd !
和 送奶工 相符 - - !

送奶工们出发了!

[ə'baʊt] [tuː] [skɔː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [nɒt][mɔː(r)] ,
About two score there were , not more ,
关于 二 分数 那里 是 , 不是 更多的 ,

大约有二十来个人，不会更多。

[ðæt] [gɔləpt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;
That gallopped in the race ;
那 疾驰 在 这 种族 ;

那匹马在比赛中飞驰;

[ðə; ði] [rest] , [ə'læs] ! [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
The rest , alas ! lay on the grass ,
这 休息 , 唉 ! 躺 在 这 草 ,

其余的，唉！都躺在草地上了。

[æz; əz][wʌns][ɪn]['ʃevi; 'tʃevi] [tʃeɪs] !
As once in Chevy Chase !
作为 一次 在 雪佛兰 追赶 !

就像切维·蔡斯曾经那样!

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][saɪd] [siː] ['hʌgɪnz] [raɪd] ,
And by their side see Huggins ride ,
和 经过 他们的 边 看 哈金斯 骑 ,

他们身边可以看到哈金斯骑马而来，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːd] ;
As fast as he could speed ;
作为 快速地 作为 他 可以 速度 ;

他以最快的速度行驶;

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [mə'zɛpə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]
For , like Mazeppa , he was quite
为了 , 喜欢 马泽帕 , 他 曾是 相当

因为，就像马泽帕一样，他相当

[æt; ət] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] .
At mercy of his steed .
在 怜悯 的 他的 骏马 .

任由他的坐骑摆布。

[nəʊ] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] ['taɪmli] [tʃek] ,
No means he had , by timely check ,
不 方法 他 有 , 经过 及时 查看 ,

不，他肯定有，经及时核实，

[ðə; ði]['gæləp][tuː; tə][rɪ'mɪt] ,
The gallop to remit ,
这 驰骋 到 汇 ,

急速汇款，

[fɔː(r); fə(r)][fɜːm][ænd; ənd][lɑːst] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
For firm and last , between his teeth ,
为了 公司 和 最后的 , 之间 他的 牙齿 ,

最后，他咬紧牙关，

[ðə; ði]['baɪtə(r)][held][ðə; ði] [bɪt] .
The biter held the bitt .
这 咬人者 握住 这 比特 .

咬钩者抓住了咬钩。

[triːz] [ɻˈeɪsd] [əˈlɒŋ] , [ɔːl] [ˈesɪks] [fled]
Trees raced along , all Essex fled
树木 比赛 沿着 , 全部埃塞克斯 逃亡

树木飞速移动，整个埃塞克斯郡都逃走了

[bɪˈniːθ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [seɪt] , —
Beneath him as he sate , —
下面 他 作为 他 沙特 , —

在他坐着的时候，在他身下，——

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [gəʊ]
He never saw a county go
他 绝不 锯 一个 县 去

他从未见过一个县消失。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] - [reɪt] !
At such a county - rate !
在 这样的 一个 县 - 速度 !

竟然是这种县级价格！

" [həʊld][hɑːd] !
" Hold hard !
" 抓住 难的 !

“抓紧了！”

[həʊld][hɑːd] !
hold hard !
抓住 难的 !

抓紧了！

[jʊl] [leɪm] [ðə; ði][dɒgz] :
you'll lame the dogs :
你会 瘸 这 狗 :

你会把狗弄瘸的：

" [kwəʊθ] ['hʌgɪnz] , " [səʊ][ai][duː; də] , —
" Quoth Huggins , " so I do , —
" 引用 哈金斯 , " 所以 我 做 , —

“哈金斯说道，‘我也是这么做的，——”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wel] [ɪn][hænd] ,
I've got the saddle well in hand ,
我已经 得到 这 鞍 出色地 在 手 ,

我已经把马鞍准备好了。

[ænd; ənd][həʊld][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ] !
And hold as hard as you !
和 抓住 作为 难的 作为 你 !

紧紧抓住！

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" And now he bounded up and down ,
" 和 现在 他 有界 向上 和 向下 ,

“然后他就上蹿下跳了起来，

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒeli] [ʃʊk] :
Now like a jelly shook :
现在 喜欢 一个 果冻 摇晃 :

现在就像果冻摇晃过一样：

[tɪl] - [ænd; ənd] - — [jet] [nɒt] [weə(r)] [gɔːl] ,
Till bump'd and gall'd — yet not where Gall ,
直到 - 和 - — 然而 不是 在哪里 癯 ,

直到被撞倒和痛楚——却不在加尔，

[fɔː(r); fə(r)] [bʌmps] [dɪd]['evə(r)] [lʊk] !
For **bumps** **did** **ever** **look** **!**
为了 颠簸 做过 曾经 看 !

看起来真棒!

[ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz][ðə; ði] [waɪl] ,
And **rowing** **with** **his** **legs** **the** **while** **,**
和 划船 和 他的 腿 这 尽管 ,

同时，他用双腿划水。

[æz; əz][tɑːrz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][raɪd] ;
As **tars** **are** **apt** **to** **ride** **;**
作为 焦油 是 易于 到 骑 ;

就像焦油一样容易骑乘;

[wɪð] ['evri] [kɪk] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [prɪk] ,
With **every** **kick** **he** **gave** **a** **prick** **,**
和 每一个 踢 他 给予 一个 刺 ,

他每踢一脚就刺一下，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪd] !
Deep **in** **the** **horse's** **side** **!**
深的 在 这 马匹 边 !

深入马的腹部!

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [wel] [ə'vendʒ] ,
But **soon** **the** **horse** **was** **well** **avenged** **,**
但 很快 这 马 曾是 出色地 复仇 ,

但很快，这匹马就得到了应有的报复。

[fɔː(r); fə(r)]['kruːəl] [smɑːt] [ɒv; əv] [spɜːz] ,
For **cruel** **smart** **of** **spurs** **,**
为了 残忍的 聪明的 的 马刺 ,

残酷的刺痛，

[fɔː(r); fə(r)] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][mɔː(r)] , [hiː; hi] [pɪtʃt]
For **,** **riding** **through** **a** **moor** **,** **he** **pitched**
为了 , 骑术 通过 一个 泊 , 他 投球

因为，当他骑马穿过荒原时，他.....

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɜːz] !
His **master** **in** **a** **furze** **!**
他的 掌握 在 一个 金雀花 !

他的主人被困在荆棘丛中!

[weə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [set][ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)][ɪz]
Where **sharper** **set** **than** **hunger** **is**
在哪里 更锐利 放 比 饥饿 是

比饥饿更敏锐的地方

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɔːl] [fə'lɔːn] ;
He **squatted** **all** **forlorn** **;**
他 蹲着 全部 绝望 ;

他垂头丧气地蹲在那里;

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][bɜːd][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt]
And **like** **a** **bird** **was** **singing** **out**
和 喜欢 一个 鸟 曾是 歌唱 出去

就像鸟儿在歌唱

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɔːn] !
While **sitting** **on** **a** **thorn** **!**
尽管 坐着 在 一个 刺 !

坐在荆棘上!

[raɪt] [glæd][wɒz; wəz][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mait] [biː; bi] .

Right	glad	was	he	,	as	well	as	might	be	.
正确的	高兴的	曾是	他	,	作为	出色地	作为	可能	是	.

他非常高兴，高兴得不得了。

[sʌtʃ] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] :

Such	cushion	to	resign	:
这样的	软垫	到	辞职	:

这样的辞职缓冲空间:

" [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz][naɪn] [pɔɪnts] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

"	Possession	is	nine	points	,	"	but	his
"	拥有	是	九	积分	,	"	但	他的

"控球得九分，"但他

[siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [naɪn] .

Seemed	more	than	ninety	nine	.
似乎	更多的	比	九十	九	.

看起来不止九十九个。

[jet] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['prɪkli] [pɔɪnts]

Yet	worse	than	all	the	prickly	points
然而	更糟	比	全部	这	带刺的	积分

然而，比所有这些棘手之处更糟糕的是

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] ,

That	enter'd	in	his	skin	,
那	已进入	在	他的	皮肤	,

那东西已经渗入他的皮肤里了，

[hɪz; ɪz][næg][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [waɪl]

His	nag	was	running	off	the	while
他的	唠叨	曾是	跑步	离开	这	尽管

他的马儿跑开了

[ðə; ði] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn] !

The	thorns	were	running	in	!
这	荆棘	是	跑步	在	!

荆棘都涌进来了!

[ə; eɪ]['dʒɒli] [waɪt] ['kɒmz] [baɪ][ə'pɒn]

A	jolly	wight	comes	by	upon
一个	快乐的	怀特岛	来	经过	之上

一个快乐的幽灵路过

[ə; eɪ] ['sɒri] [meə(r)] , [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [keɪm]

A	sorry	mare	,	that	surely	came
一个	对不起	母马	,	那	一定	来了

一匹可怜的母马，它肯定来了

[ɒv; əv]['peɪgən] [blʌd] [ænd; ənd][bəʊn] ;

Of	pagan	blood	and	bone	;
的	异教徒	血	和	骨	;

异教徒的血统和骨骼;

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [went] ,

For	down	upon	her	knees	she	went	,
为了	向下	之上	她	膝盖	她	去	,

她跪倒在地，

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [stɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] !

To	many	a	stock	and	stone	!
到	许多	一个	库存	和	石头	!

对许多股票和石头来说!

[naʊ] ['siːɪŋ] ['hʌgɪnz] - [næg][ə'drɪft] ,
Now seeing Huggins ' nag adrift ,
现在 看到 哈金斯 - 唠叨 漂流 ,

现在看到哈金斯的马儿漂流了，

[ðɪs] ['fɑːmə(r)] , [ʃruːd] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
This farmer , shrewd and sage ,
这 农民 , 精明 和 圣人 ,

这位精明睿智的农夫

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːsɪz] [hɪə(r)] ,
Resolv'd by changing horses here ,
已解决 经过 变化 马匹 这里 ,

通过更换马匹解决了这个问题。

[tuː; tə] [hʌnt] [ə'nʌðə(r)] [steɪdʒ] !
To hunt another stage !
到 打猎 其他 阶段 !

去狩猎下一个阶段!

[səʊ] [ʌp] [ɒn] ['hʌgɪnz] - [hɔːs] [hiː; hi] [gɒt] ,
So up on Huggins ' horse he got ,
所以 向上 在 哈金斯 - 马 他 得到 ,

于是他骑上哈金斯的马，

[ænd; ənd] ['swɪftli] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
And swiftly rode away ,
和 迅速地 骑 离开 ,

然后迅速骑马离去。

[waɪl] ['hʌgɪnz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [meə(r)]
While Huggins mounted on the mare
尽管 哈金斯 安装 在 这 母马

当哈金斯骑上母马时

[dʌn] [braʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [beɪ] !
Done brown upon a bay !
完毕 棕色的 之上 一个 湾 !

海湾上已变成棕色!

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [set] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪs] ,
And off they set , in double chase ,
和 离开 他们 放 , 在 双倍的 追赶 ,

于是，他们出发了，展开了一场双人追逐。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːrtʃənz] [wɪm] ,
For such was fortune's whim ,
为了 这样的 曾是 命运的 一时兴起 ,

这就是命运的捉弄。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][rəʊd][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][stæg] ,
The Farmer rode to hunt the stag ,
这 农民 骑 到 打猎 这 麀 ,

农夫骑马去猎鹿，

[ænd; ənd] ['hʌgɪnz] ['hʌntɪd] [hɪm] .
And Huggins hunted him .
和 哈金斯 猎杀 他 .

于是，哈金斯开始追捕他。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)] [rɪ'məʊt] , [iːtʃ] ['skɑːlət] [kəʊt]
And , far remote , each scarlet coat
和 , 远的 偏僻的 , 每个 猩红 外套

遥远的地方，每一件猩红色的外套

[su:n] [flit] [laɪk][ə; eɪ][spɑ:k] , —
Soon flitted like a spark , —
很快 飞掠 喜欢 一个 火花 , —

很快，它像火花一样转瞬即逝。

[ðəʊ] - [stɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [bæk]
Tho ' still the forest murmur'd back
虽然 - 仍然 这 森林 - 后退

尽管森林依然低语回应

[æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:k] .
An echo of the bark .
一个 回声 的 这 吠 .

回荡着树皮的声响。

[bʌt; bət][sæd][æt; ət][səʊl][dʒɒn] ['hʌgɪnz] [tɜ:rnd] :
But sad at soul John Huggins turn'd :
但 伤心 在 灵魂 约翰 哈金斯 转弯 :

但令人悲伤的是，约翰·哈金斯的灵魂却发生了转变：

[nəʊ] ['kʌmfət] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
No comfort he could find .
不 舒适 他 可以 寻找 .

他找不到任何安慰。

[waɪlst] [ðʌs] [ðə; ði] " ['hʌntɪŋ] ['kɔ:rəs] " [sped]
Whilst thus the " Hunting Chorus " sped
而 因此 这 " 打猎 合唱 " 加速

因此，"狩猎合唱"加速

[tu:; tə] [steɪ] [faɪv][bɑ:rz][bɪ'haɪnd] .
To stay five bars behind .
到 停留 五 酒吧 在后面 .

落后五小节。

[fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ] - [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][spɜ:(r)][hi:; hi][gɒt]
For tho ' by dint of spur he got
为了 虽然 - 经过 凹痕 的 刺 他 得到

虽然他凭借着马刺获得了

[ə; eɪ] [li:p] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [feɪt] —
A leap in spite of fate —
一个 飞跃 在 尽管如此 的 命运 —

逆命运而行的一次飞跃——

[haʊ'bi:ɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][təʊl][æt; ət][ɔ:l] ,
Howbeit there was no toll at all ,
然而 那里 曾是 不 收费 在 全部 ,

然而，却完全没有收取任何费用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][klɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
They could not clear the gate .
他们 可以 不是 清除 这 门 .

他们无法通过大门。

[ænd; ənd] , [laɪk][fɪts'dʒeɪmz] , [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [hʌnt] ,
And , like Fitzjames , he cursed the hunt ,
和 , 喜欢 菲茨詹姆斯 , 他 被诅咒的 这 打猎 ,

和菲茨詹姆斯一样，他也诅咒这场狩猎。

[ænd; ənd] ['sɔ:li] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [deɪ] ,
And sorely cursed the day ,
和 非常 被诅咒的 这 天 ,

我狠狠地咒骂了这一天。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [njuː] [greɪz] ['eləʤi]

And	mus'd	a	new	Gray's	elegy
和	-	一个	新的	格雷的	挽歌

于是，我沉思着一首新的格雷挽歌。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [greɪ] .

On	his	departed	gray	.
在	他的	已离开	灰色的	.

在他逝去的灰色身上。

['hʌgɪnz] [naʊ] [bɪ'tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [welz] — [ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['ɔr] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ʤəʊk] [ɪz] [təʊld] —

Huggins	now	betook	him	to	the	Wells	—	the	Hunt	was	o'er	—	and	many	a	joke	is	told	—
哈金斯	现在	贝托克	他	到	这	威尔斯	—	这	打猎	曾是	超过	—	和	许多	一个	开玩笑	是	讲述	—

哈金斯现在带他去了威尔斯——狩猎结束了——从此流传着许多笑话——

[haʊ] ['hʌgɪnz] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] -

How	Huggins	stood	when	he	was	rubb'd
如何	哈金斯	站立	什么时候	他	曾是	-

哈金斯被擦洗时的站姿

[baɪ] [help] [ænd; ənd] ['ɒslə(r)] [kaɪnd] ,

By	help	and	ostler	kind	,
经过	帮助	和	马夫	种类	,

感谢帮助和马夫的善良，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kliːnd] [ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	when	they	cleaned	the	clay	before	,
和	什么时候	他们	已清洗	这	黏土	前	,

而当他们之前清理黏土的时候，

[haʊ] " [wɜːs] [bɪ'haɪnd] .

How	"	worse	remain'd	behind	.
如何	"	更糟	剩余	在后面	.

更糟糕的是，还有"遗留问题"。

" [ænd; ənd] [wʌn] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːs]

"	And	one	,	how	he	had	found	a	horse
"	和	一	,	如何	他	有	成立	一个	马

"还有一件事，他是如何找到一匹马的。"

[ə'drɪft] — [ə; eɪ] ['gʊdli] [greɪ] !

Adrift	—	a	goodly	gray	!
漂流	—	一个	很好	灰色的	!

漂流——一只漂亮的灰色!

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [rəʊd] [ðə; ði] [næg] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]

And	kindly	rode	the	nag	,	for	fear
和	亲切地	骑	这	唠叨	,	为了	害怕

于是，她好心地骑上了那匹马，因为害怕

[ðə; ði] [næg] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'streɪ] .

The	nag	should	go	astray	.
这	唠叨	应该	去	误入歧途	.

那匹唠叨的马应该走错路。

['hʌgɪnz] [kleɪmz] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['ɒfəz] " [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] " [fɔː(r); fə(r)]
Huggins **claims** **the** **horse** **,** **and** **offers** **"** **a** **bottle** **and** **a** **pound** **"** **for**
哈金斯 索赔 这 马 , 和 优惠 " 一个 瓶子 和 一个 磅 " 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] :
his **recovery** **:**
他的 恢复 :

哈金斯认领了这匹马，并承诺支付"一瓶酒和一英镑"作为马匹康复的报酬：

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , — [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] ,
The **wine** **was** **drunk** **,** **—** **the** **money** **paid** **,**
这 葡萄酒 曾是 醉 , 一 这 钱 有薪酬的 ,

酒喝完了，钱也付完了。

[ðəʊ] - [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] .
Tho **'** **not** **without** **remorse** **.**
虽然 - 不是 没有 悔恨 .

虽然并非毫无悔意。

[tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
To **pay** **another** **man** **so** **much** **,**
到 支付 其他 男人 所以 很多 ,

要付给另一个人那么多钱，

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
For **riding** **on** **his** **horse** **.**
为了 骑术 在 他的 马 .

他骑马。

['mɒrəl] .
MORAL **.**
道德 .

道德。

[ðʌs] ['pleʒə(r)] [ɒft] [ɪ'luːdz] ['aʊə(r)] [grɑːsp] ,
Thus **Pleasure** **oft** **eludes** **our** **grasp** **,**
因此 乐趣 经常 逃避 我们的 抓牢 ,

因此，快乐常常与我们擦肩而过。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə] [grɪp] [hɜː(r); hə(r)] ;
Just **when** **we** **think** **to** **grip** **her** **;**
只是 什么时候 我们 思考 到 紧握 她 ;

正当我们想要抓住她的时候；

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hæpinəs] ,
And **hunting** **after** **Happiness** **,**
和 打猎 后 幸福 ,

追寻幸福，

[wiː; wi] ['əʊnli] [hʌnt] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] .
We **only** **hunt** **a** **slipper** **.**
我们 仅有的 打猎 一个 拖鞋 .

我们只猎捕一只拖鞋。

[ðə; ði] [teɪl] ['ɒkjupaɪz] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [waɪlst] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ]
The **tale** **occupies** **less** **than** **thirty** **pages** **,** **and** **may** **be** **read** **whilst** **smoking** **a**
这 故事 占据 较少的 比 三十 页面 , 和 可能 是 读 而 吸烟 一个
[sɪ'gɑː(r)] .
cigar **.**
雪茄 .

这篇故事篇幅不到三十页，可以一边抽雪茄一边阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [kweɪnt] [fʌn] , [wɪm] , ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd]['frɒlɪk] ,

It	is	all	quaint	fun	,	whim	,	humour	,	and	frolic	,
它	是	全部	古雅	乐趣	,	一时兴起	,	幽默	,	和	嬉戏	,

这一切都充满了古朴的乐趣、奇思妙想、幽默和嬉闹。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meri] [ˈmɔːsel] [wɪtʃ] [ə'mjuːz][juː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl]

and	one	of	those	merry	morsels	which	amuse	us	more	than	the	whole
和	一	的	那些	欢乐	小块	哪个	娱乐	我们	更多的	比	这	所有的

['lev(ə)n][ɒv; əv][juːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] ;

leaven	of	utilitarianism	;
酵	的	功利主义	;

而这恰恰是那些令人愉悦的小插曲之一，它比功利主义的全部内容更能逗乐我们;

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɜːn] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mæksɪm] , [waɪ] [riːd] [ðə; ði] " ['ɛpɪŋ] [hʌnt]

and	if	to	laugh	and	learn	be	your	maxim	,	why	read	the	"	Epping	Hunt
和	如果	到	笑	和	学习	是	你的	格言	,	为什么	读	这	"	埃平	打猎

.

:

.

如果你的座右铭是欢笑和学习，那么为什么要读《埃平狩猎》呢?

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)][saɪdz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kʌts] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒɔːdʒ]

"	After	this	,	hold	your	sides	,	and	look	at	the	cuts	,	designed	by	George
"	后	这	,	抓住	你的	侧面	,	和	看	在	这	削减	,	设计	经过	乔治

['krʊkʃæŋk] ,

Cruikshank	,
克鲁克香克	,

“之后，抓住你的腰侧，看看乔治·克鲁克香克设计的这些剪裁。”

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['brænstən] , ['bɒnə(r)] , ['sleɪdər] , [ænd; ənd][tiː] . ['wɪljəmz] .

and	engraved	by	Branston	,	Bonner	,	Slader	,	and	T	.	Williams	.
和	刻	经过	布兰斯顿	,	邦纳	,	斯莱德	,	和	T	.	威廉姆斯	.

由 Branston、Bonner、Slader 和 T. Williams 雕刻。

[əʊld] [tɒm] ['raʊndɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [glɑːs] [ɪn][hænd] —

Old	Tom	Rounding	is	the	frontispiece	,	in	a	cosy	chair	,	and	glass	in	hand	—
老的	汤姆	四舍五入	是	这	卷首插图	,	在	一个	舒适	椅子	,	和	玻璃	在	手	—

[freɪmd] [wɪð] [fɔksiz] - ,

framed	with	foxes	'	,
框	和	狐狸	-	,

老汤姆·朗丁坐在舒适的椅子上，手里拿着玻璃杯，出现在扉页上——画框里是狐狸的图案。

[ænd; ənd] ['taʊlər] [ænd; ənd] - [hedz] , ['æntləz] , & [siː] .

and	Towler	and	Jowler's	heads	,	antlers	,	&	c	.
和	托勒	和	-	头部	,	鹿角	,	&	c	.

以及 Towler 和 Jowler 的头、鹿角等等。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][tɑːmz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [rəʊ'tʌndəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

The	rich	twinkle	of	Tom's	eye	,	and	the	benevolent	rotundity	of	his	form	,
这	富有的	闪烁	的	汤姆的	眼睛	,	和	这	仁慈	圆润	的	他的	形式	,

[ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] .

are	admirable	.
是	令人钦佩的	.

汤姆那双炯炯有神的眼睛和他圆润仁慈的身形，都令人钦佩。

['hʌgɪnz] [hɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ðə; ði][nekst] — [ðen] ['kɒmz] " [ðə; ði] [biːst] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn][tɑːmz]

Huggins	hitched	on	a	tree	is	the	next	—	then	comes	"	the	beast	charging	in	Tom's
哈金斯	搭便车	在	一个	树	是	这	下一个	—	然后	来	"	这	兽	收费	在	汤姆的

[rɪə(r)] ;

rear	;
后部	;

接下来是“哈金斯拴在树上”——然后是“野兽在汤姆身后冲锋”;

" [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:bd] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:si] ['wægəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['hedɪd] [waɪt] [hu:]
" his perturbed look and the saucy waggery of a round headed wight who
" 他的 忐忑 看 和 这 风骚的 滑稽 的 一个 圆形的 标题 怀特岛 WHO
[hæz; həz] [klaɪmd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tri:] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒntrɑ:st] ;
has climbed into an adjoining tree are a good contrast ;
有 攀登 进入 一个 相邻的 树 是 一个 好的 对比 ;

"他那不安的神情与爬到旁边树上的圆脑袋矮人的轻佻滑稽形成了鲜明的对比;

['hʌgɪnz] " ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɔ:n] " [ɪz][ə'nʌðə(r)]
Huggins " sitting on a thorn " is another
哈金斯 " 坐着 在 一个 刺 " 是 其他

哈金斯"坐在荆棘上"是另一个例子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 235]
[页 -]

[第235页]

['lu:dɪkrəs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] ; [ðə; ði][sɪt][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [wɪð] " ['kæt(ə)l] [greɪzd] [hɪə(r)] "
ludicrous picture of perturbation ; the cit on the grass , with " cattle grazed here "
荒谬 图片 的 扰动 ; 这 引用 在 这 草 , 和 " 牛 放牧 这里 "
[ɒn][ə; eɪ] [tri:] ,
on a tree ,
在 一个 树 ,

一幅荒诞的惊慌画面：草地上躺着一只牛，树上写着"这里曾有牛吃草"。

[ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] ; [ænd; ənd] ['hʌgɪnz] ['bi:ɪŋ] [klɪəd] [ɒv; əv] [kleɪ] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv] [tɒm] -
is the fifth ; and Huggins being cleared of clay by two of Tom Roundhead's -
是 这 第五 ; 和 哈金斯 存在 已清除 的 黏土 经过 二 的 汤姆 -
['helpər] ,
helpers ,
助手 ,

是第五个；哈金斯被汤姆·朗德黑德的两个帮手从泥土中清理干净，

[wɪð] [mɒp][ænd; ənd] [bru:m] , [kəm'pli:ts] [ðə; ði][kʌts][ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪŋ]
with mop and broom , completes the cuts and catastrophes of the Epping
和 拖把 和 扫帚 , 完成 这 削减 和 灾难 的 这 埃平
[hʌnt] .
Hunt .
打猎 .

用拖把和扫帚，完成了埃平狩猎的切割和灾难。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [pru:f] [ɪm'preʃnz] ,
The engravings , one and all , are exceedingly clever , and proof impressions ,
这 雕刻 , 一 和 全部 , 是 非常 聪明的 , 和 证明 印象 ,
([wɪtʃ] [wi:; wi] [əb'zɜ:v] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] ,
(which we observe are advertised ,
(哪个 我们 观察 是 广告 ,

这些版画每一幅都非常精妙，而且样张（我们注意到它们有广告宣传）

) [wɪl] [su:n] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntu:] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['skræpˌbʊks] .
) will soon find their way into scores of scrapbooks .
) 将要 很快 寻找 他们的 方式 进入 得分 的 剪贴簿 .

它们很快就会出现在无数的剪贴簿中。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
The Sketch - Book .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

THE	SPIRIT	OF	THE	STORM	.
这	精神	的	这	风暴	.

风暴之灵。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sidrɪk] ([hu:] [hæd; həd] [im'bju:] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

When	the	unfortunate	Cedric	(	who	had	imbued	his	hands	in	the	blood	of
什么时候	这	不幸	塞德里克	(	WHO	有	注入	他的	双手	在	这	血	的

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

不幸的塞德里克（他的双手沾满了另一个人的鲜血）

) [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [baɪ] [flaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

)	was	endeavouring	by	flight	to	a	distant	land	to	evade	the	arm	of	justice
)	曾是	努力	经过	航班	到	一个	遥远	土地	到	逃避	这	手臂	的	正义

,

,

,

他试图逃往遥远的国度，以躲避法律的制裁。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['bi:ɪŋ] , [hu:z] [ɪk'sklu:sɪv] ['ɒfɪs]

there	existed	a	belief	in	a	supernatural	being	,	whose	exclusive	office
那里	存在	一个	信仰	在	一个	超自然	存在	,	谁	独家的	办公室

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

人们相信存在一个超自然的存在，其专属职责是：

[tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [stɔ:m] .

To	guide	the	whirlwind	and	direct	the	storm	.
到	指导	这	旋风	和	直接的	这	风暴	.

引导旋风，控制风暴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌsə:kəm'nævigeit] [ðə; ði][gləʊb][ɪn][ə; eɪ] ['tʃærɪət] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

It	was	imagined	that	he	circumnavigated	the	globe	in	a	chariot	of	fire
它	曾是	想象	那	他	环球航行	这	地球	在	一个	战车	的	火

[ðæt] [wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θru:] [ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['fi:ldz]

that	was	wafted	on	the	wings	of	the	wind	through	the	illimitable	fields
那	曾是	飘散	在	这	翅膀	的	这	风	通过	这	无限的	字段

[ɒv; əv] ['i:θə(r)] ,

of	aether	,
的	醚	,

人们想象他乘坐着一辆由风吹拂的火焰战车，环绕地球，穿越无垠的以太领域。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

but	that	he	ever	kept	within	the	bounds	of	our	atmosphere	.
但	那	他	曾经	保留	之内	这	界限	的	我们的	气氛	.

但他始终没有脱离大气层的限制。

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] [wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ]['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] — [ænd; ənd] [stɔ:m] [ænd; ənd]

His	course	was	preceded	by	thunder	and	lightning	—	and	storm	and
他的	课程	曾是	之前	经过	雷	和	闪电	—	和	风暴	和

['tempɪst] ['fɒləʊd] [hɪm][weə'evə(r)][hi:; hi] [went] .

tempest	followed	him	wherever	he	went	.
暴风雨	随后	他	无论	他	去	.

他行进的路上雷鸣闪电不断，他所到之处，暴风雨也如影随形。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['klaɪmət] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]

He	visited	every	climate	in	succession	,	and	had	a	vast	concourse	of
他	到访	每一个	气候	在	演替	,	和	有	一个	广阔的	大厅	的

[ɪn'fɪəriə(r)] ['spɪrɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

inferior	spirits	at	his	command	.
下	烈酒	在	他的	命令	.

他先后游历了各种气候带，并统领着一大群低等精灵。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	never	paused	in	his	terrible	career	,	but	to	witness	the	shipwreck	of	a
他	绝不	暂停	在	他的	糟糕的	职业	,	但	到	证人	这	海难	的	一个

['felən] ,

felon	,
重罪犯	,

他从未停止过他那罪恶的生涯，却目睹了一个重罪犯的陨落。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɔːt(ə)l] [vjuː] .

and	then	only	was	he	visible	to	mortal	view	.
和	然后	仅有的	曾是	他	可见的	到	凡人	看法	.

只有那时，他才能被凡人看见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] !

He	was	The	Spirit	of	the	Storm	!
他	曾是	这	精神	的	这	风暴	!

他就是风暴之灵！

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['sidrɪk] , [ə'kʌmp(ə)nid]

The	recollection	of	this	personage	occurred	to	the	mind	of	Cedric	,	accompanied
这	回忆	的	这	人士	发生	到	这	头脑	的	塞德里克	,	伴随

[wɪð] [nəʊ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

with	no	very	pleasing	associations	,
和	不	非常	令人愉悦	协会	,

塞德里克脑海中浮现出这个人的身影，但随之而来的却不是什么愉快的回忆。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [klɪəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

just	as	the	Levantine	cleared	the	mouth	of	the	harbour	,
只是	作为	这	黎凡特	已清除	这	嘴	的	这	港口	,

就在黎凡特号驶出港口入口时，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['nɔːðən] [geɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] .

and	was	bearing	a	full	sail	before	a	propitious	northern	gale	for	India	.
和	曾是	轴承	一个	满的	帆	前	一个	吉祥	北方	大风	为了	印度	.

当时他正扬起满帆，准备迎接一股有利于印度的北方风暴。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pɔːt]

A	quick	voyage	had	almost	brought	the	vessel	successfully	to	the	desired	port
一个	快的	航程	有	几乎	带来	这	血管	成功地	到	这	想要的	港口

,

,

,

一次短暂的航行几乎就将这艘船顺利送达了目的地港口。

[wen] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['feɪt(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)]

when	an	accident	,	fatal	in	its	termination	occurred	,	which	we	shall	endeavour
什么时候	一个	事故	,	致命的	在	它是	终止	发生	,	哪个	我们	将	努力

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

to	relate	.
到	涉及	.

当发生一起导致死亡的事故时，我们将尽力描述这起事故。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔ:d] [æn; ən][əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

There	was	on	board	an	old	man	who	had	long	been	in	the	habit	of
那里	曾是	在	木板	一个	老的	男人	WHO	有	长的	到过	在	这	习惯	的

['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:lmənæk] ,

reading	the	almanac	,
阅读	这	年鉴	,

船上有一位老人，他长期以来一直有阅读年鉴的习惯。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [mu:n] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒv; əv]

observing	the	changes	of	the	wind	and	moon	,	the	rising	and	setting	of
观察	这	变化	的	这	风	和	月亮	,	这	上升	和	环境	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

观察风向和月相的变化，以及太阳的升起和落下，

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [hi:t] [ɔ:(r)][kəʊld] , ['draɪnəs] [ɔ:(r)] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	degree	of	heat	or	cold	,	dryness	or	dampness	of	the	atmosphere	,
这	程度	的	热	或者	寒冷的	,	干燥	或者	潮湿	的	这	气氛	,

大气的冷热程度、干湿程度

[ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	form	and	colour	of	the	clouds	,	the	rising	and	falling	of	the
这	形式	和	颜色	的	这	云	,	这	上升	和	坠落	的	这

['mɜ:kjəri] ,

mercury	,
汞	,

云的形状和颜色，水银柱的升降，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	several	other	similar	indications	of	the	weather	,	who	for	his
和	一些	其他	相似的	症状	的	这	天气	,	WHO	为了	他的

['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ði:z] ['mætəz] ,

knowledge	in	these	matters	,
知识	在	这些	事情	,

以及其他一些类似的天气预报，他因精通这些方面而获此殊荣。

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɒv; əv] " ['weðəwaɪz] , " [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,

had	obtained	the	epithet	of	"	weatherwise	,	"	and	indeed	not	without	reason	,
有	获得	这	别名	的	"	天气	,	"	和	的确	不是	没有	原因	,

他因此获得了"精于天气"的绰号，这并非没有道理。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [mait] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] [tu:; tə][ðə; ði]

for	although	he	might	sometimes	be	wrong	in	his	prognostications	to	the
为了	虽然	他	可能	有时	是	错误的	在	他的	预后	到	这

[nəʊ] [smɔ:l] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

no	small	amusement	of	others	,
不	小的	娱乐	的	其他的	,

虽然他有时的预测可能会出错，给其他人带来不少乐趣，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [kə'rekt] ,

and	to	his	own	mortification	;	yet	in	general	they	were	pretty	correct	,
和	到	他的	自己的	屈辱	;	然而	在	一般的	他们	是	漂亮的	正确的	,

令他自己感到羞愧的是；但总的来说，他们的说法相当正确。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['klaɪmət] .

especially	of	the	approach	of	a	storm	in	a	tropical	climate	.
尤其	的	这	方法	的	一个	风暴	在	一个	热带	气候	.

尤其指热带气候下风暴来临前的景象。

[wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [waɪlst] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] ['keələsli] [əb'zɜːvd] ,

One	fine	evening	whilst	walking	on	the	deck	,	he	carelessly	observed	,
一	美好的	晚上	而	步行	在	这	甲板	,	他	粗心大意	观察到	,

一天傍晚，他漫步在甲板上，漫不经心地看到：

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [geɪl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][reɪn] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

that	there	would	be	a	heavy	sea	gale	,	accompanied	by	rain	,	before	morning	.
那	那里	会	是	一个	重的	海	大风	,	伴随	经过	雨	,	前	早晨	.

预计早晨之前会有强烈的海风，并伴有降雨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

The	captain	of	the	vessel	,	who	happened	to	be	within	hearing	,
这	队长	的	这	血管	,	WHO	发生	到	是	之内	听力	,

恰巧在附近听到这一切的船长说：

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

cursed	the	poor	fellow	for	his	prediction	,
被诅咒的	这	贫穷的	同伴	为了	他的	预言	,

他咒骂那个可怜的家伙，因为他做了预言。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

declaring	that	he	kept	the	whole	crew	in	a	state	of	alarm	,
声明	那	他	保留	这	所有的	全体人员	在	一个	状态	的	警报	,

他声称自己让全体船员都处于恐慌状态。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fɔː'təʊld] [ə'nʌðə(r)] ['tempɪst] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

and	vowing	that	if	he	foretold	another	tempest	he	would	throw	him	overboard	.
和	发誓	那	如果	他	预言	其他	暴风雨	他	会	扔	他	落水	.

并发誓，如果他预言会有另一场风暴，就把他扔下船。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tæləntz] , ['kɑːmli]

The	old	man	,	who	had	a	considerable	opinion	of	his	own	talents	,	calmly
这	老的	男人	,	WHO	有	一个	大量	观点	的	他的	自己的	天赋	,	平静地

[rɪ'plaɪd] , " [ɛkspɛriːɛnʃə] [doʊsɛt] .

replied	,	"	experientia	docet	.
回复	,	"	经验	文档	.

这位对自己才能颇为自信的老人平静地回答说：“experientia docet.

" ['sidrɪk] , [frɒm; fræm] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['rekləs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Cedric	,	from	being	one	of	the	most	daring	and	reckless	spirits	of	his
"	塞德里克	,	从	存在	一	的	这	最多	大胆	和	鲁莽	烈酒	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“塞德里克，从他那个时代最勇敢、最鲁莽的人物之一，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɑːli] , [ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki]

on	hearing	the	above	parley	,	and	aware	of	their	proximity	to	a	rocky
在	听力	这	多于	谈判	,	和	意识到的	的	他们的	邻近	到	一个	岩石

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ʃɔː(r)] ,

and	dangerous	shore	,
和	危险的	支撑	,

听到上述对话，并意识到他们距离岩石嶙峋、危险的海岸很近，

[bɪ'keɪm] ['terɪfaɪd] .

became	terrified	.
成为	恐惧	.

吓坏了。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz][wʌns] [ˌʌn'dɔːntɪd] [bʌt; bət] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [freɪm] ,

The	fear	of	a	wreck	overcame	his	once	undaunted	but	now	agitated	frame	,
这	害怕	的	一个	破坏	克服	他的	一次	无所畏惧	但	现在	激动	框架	,

车祸的恐惧攫住了他原本无所畏惧、如今却焦躁不安的身躯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

and	a	stiff	glass	of	grog	was	found	necessary	to	support	him	.
和	一个	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	曾是	成立	必要的	到	支持	他	.

一杯烈性酒让他精神振奋。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] (['hævɪŋ] ['priːviəsli] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [kəm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɒpə'rɪfɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][dræm] ,

At	midnight	(	having	previously	been	sleeping	soundly	,	composed	by	the	soporific	effects	of	the	dram	,
在	午夜	(	拥有	之前	到过	睡眠	稳固地	,	由	经过	这	催眠剂	效果	的	这	德拉姆	,

午夜时分（此前一直睡得很香，被那杯酒的催眠作用安抚着），

[lʌl] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [briːz] ,

lulled	by	the	music	of	the	rising	breeze	,
昏昏欲睡	经过	这	音乐	的	这	上升	微风	,

伴着微风的轻柔乐声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['ves(ə)l]) [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['sevrəl] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,

and	the	gentle	undulations	of	the	reeling	vessel	)	he	was	flung	several	yards	from	his	hammock	,
和	这	温和的	起伏	的	这	卷轴	血管	)	他	曾是	扔	一些	码	从	他的	吊床	,

伴随着摇晃的船只的轻微起伏，他被甩离吊床好几码远。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'tjuːʒn] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

and	received	a	contusion	on	the	head	,	which	for	some	time	deprived	him	of	his	senses	.
和	已收到	一个	挫伤	在	这	头	,	哪个	为了	一些	时间	被剥夺的	他	的	他的	感官	.

头部受到挫伤，导致他一度失去知觉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] , [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

When	he	had	somewhat	recovered	,	the	rocking	of	the	vessel	,	the	howling	of	the	wind	,
什么时候	他	有	有些	恢复	,	这	摇滚	的	这	血管	,	这	嚎叫	的	这	风	,

当他稍稍恢复过来时，船身的摇晃和狂风的呼啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪmbəz] ,

and	the	creeking	of	the	timbers	,
和	这	溪流	的	这	木材	,

还有木材嘎吱作响的声音，

[təʊld][hɪm][bʌt; bət] [tuː] ['truːli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .

told	him	but	too	truly	that	the	old	man's	prophecy	was	being	fulfilled	.
讲述	他	但	也	真的	那	这	老的	男人的	预言	曾是	存在	已完成	.

他告诉他，老人的预言正在应验，这话说得太对了。

[hiː; hi] [went] ['heɪstɪli][ɒn] [dek] , [hɑːf] [drest] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['frəntɪk] [θruː] [fɪə(r)] ,

He	went	hastily	on	deck	,	half	dressed	and	nearly	frantic	through	fear	,
他	去	草草	在	甲板	,	一半	穿着	和	几乎	疯狂的	通过	害怕	,

他衣衫不整，惊恐万分，匆匆跑到甲板上。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ]

to	ascertain	his	opinion	of	the	probable	extent	of	the	danger	to	which
到	探明	他的	观点	的	这	可能	程度	的	这	危险	到	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] .

they	were	exposed	.
他们	是	裸露	.

以确定他对他们可能面临的危险程度的看法。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

老人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]

who	had	been	placed	at	the	helm	as	the	only	person	capable	of
WHO	有	到过	放置	在	这	舵	作为	这	仅有的	人	有能力的	的

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [səʊ] ['perələs] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

conducting	the	vessel	in	so	perilous	a	situation	,
进行	这	血管	在	所以	危险的	一个	情况	,

在如此危险的情况下，只有他才能掌舵，因此他被安排在了舵位上。

[hæd; həd] [biːn] [swept] ['əʊvəbɔːd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sɜːrdʒiz] .

had	been	swept	overboard	by	one	of	the	early	surges	.
有	到过	扫荡	落水	经过	一	的	这	早期的	涌动	.

被早期的一次巨浪卷入海中。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['meni] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ;

He	spoke	to	many	,	but	none	seemed	disposed	to	listen	to	him	;
他	辐	到	许多	,	但	没有任何	似乎	处置	到	听	到	他	;

他跟很多人交谈过，但似乎没有人愿意听他说话；

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sɜːnz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðəʊz]

each	person	being	too	much	engaged	with	his	own	concerns	to	attend	to	those
每个	人	存在	也	很多	已订婚的	和	他的	自己的	担忧	到	出席	到	那些

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

每个人都过于关注自己的事情，而忽略了别人的事情。

['evri] [hænd] [siːmd] ['pærəlaɪzd] ;

Every	hand	seemed	paralyzed	;
每一个	手	似乎	瘫痪	;

每个人的手似乎都麻木了；

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stɪəzmən] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn]

the	vessel	without	a	steersman	at	the	helm	—	without	a	sailor	to	haul	down
这	血管	没有	一个	舵手	在	这	舵	—	没有	一个	水手	到	运输	向下

[ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

a	shroud	,
一个	裹尸布	,

船上没有舵手掌舵——没有水手拉下索具，

[wɒz; wəz] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]

was	cleaving	the	ocean	at	the	mercy	of	the	winds	and	the	waves
曾是	劈裂	这	海洋	在	这	怜悯	的	这	风	和	这	波浪

!
!
!

它在狂风巨浪的摆布下劈开大海!

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ; [ˌhɪðə'tuː] (['pɑːtli]

His	sense	of	guilt	at	this	moment	was	overpowering	;	hitherto	(	partly
他的	感觉	的	有罪	在	这	片刻	曾是	压倒性的	;	迄今为止	(	部分

[ə'keɪʒnd] [baɪ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ]

occasioned	by	ignorance	,	and	partly	by
引发	经过	无知	,	和	部分	经过

此刻，他的罪恶感无比强烈；此前（部分是由于无知，部分是由于……）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[dɪ'preɪvd] ['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf]) [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['θɔːtləsnəs] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] ,

depraved	habits	of	life	)	a	degree	of	thoughtlessness	had	possessed	him	,
堕落的	习惯	的	生活	)	一个	程度	的	考虑不周	有	拥有	他	,

他生活习惯堕落，变得麻木不仁。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [kʊd; kəd] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	it	is	almost	impossible	to	conceive	could	reign	in	the	breast	of	a
哪个	它	是	几乎	不可能的	到	构想	可以	在位	在	这	胸部	的	一个

['biːɪŋ] [in'djuː] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

being	endued	with	reason	.
存在	赋予	和	原因	.

几乎无法想象，这种东西竟然会在一个拥有理性的人心中占据主导地位。

[naʊ] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [feɪt] ;

Now	indeed	his	eyes	were	open	to	his	fate	—	to	his	earthly	fate	;
现在	的确	他的	眼睛	是	打开	到	他的	命运	—	到	他的	尘世的	命运	;

现在他终于看清了自己的命运——他尘世的命运;

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hɒrə(r)] ;

a	strange	foreboding	came	upon	him	;	it	was	a	species	of	instinctive	horror	;
一个	奇怪的	不祥的预感	来了	之上	他	;	它	曾是	一个	物种	的	本能	恐怖	;

他感到一种奇怪的不祥预感，那是一种本能的恐惧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	not	look	beyond	it	.
他	可以	不是	看	超过	它	.

他无法看清事物的本质。

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ,

Whether	there	was	a	being	who	ruled	the	world	,	or	whether	there	was	not	,
无论	那里	曾是	一个	存在	WHO	裁决	这	世界	,	或者	无论	那里	曾是	不是	,

无论是否存在统治世界的神灵，或者是否存在，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;

had	never	been	the	subject	of	his	meditations	;
有	绝不	到过	这	主题	的	他的	冥想	;

从未成为他思考的主题;

[jet] [ə; eɪ]['siːkrət] ['wɪspə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [deθ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [baʊnd] [ɒv; əv]

yet	a	secret	whisper	intimated	to	him	that	death	would	not	be	the	bound	of
然而	一个	秘密	耳语	暗示	到	他	那	死亡	会	不是	是	这	边界	的

[hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] .

his	hopes	and	his	fears	—	of	his	joys	and	his	sorrows	.
他的	希望	和	他的	恐惧	—	的	他的	喜悦	和	他的	悲伤	.

然而，一个秘密的声音向他暗示，死亡不会是他希望和恐惧、快乐和悲伤的界限。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

He	was	conscious	of	the	blackness	of	his	crime	,	which	indeed	was	of
他	曾是	有意识的	的	这	黑	的	他的	犯罪	,	哪个	的确	曾是	的

[ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] ,

the	deepest	dye	,
这	最深处	染料	,

他清楚地意识到自己罪行的罪恶滔天，其罪恶之深不可测。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [tɪl] [ðen] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] ['vendʒəns] .

and	that	he	had	never	till	then	experienced	the	arm	of	vengeance	.
和	那	他	有	绝不	直到	然后	经验丰富的	这	手臂	的	复仇	.

而在此之前，他从未体验过复仇的滋味。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪələns][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn'kriːst] .

He	shuddered	as	the	violence	of	the	tempest	increased	.
他	颤抖	作为	这	暴力	的	这	暴风雨	增加	.

随着暴风雨愈演愈烈，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] ['siːz] — [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	braved	the	seas	—	he	had	fought	with	the	enemies	of	his
他	有	勇敢	这	海域	—	他	有	战斗	和	这	敌人	的	他的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他曾勇敢地航行于大海之上——他曾与祖国的敌人作战；

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][fɪə(r)]['pærəlaɪz][ðə; ði]['deərɪŋ] ['sidrɪk] [bɪ'fɔː(r)] .

but	never	did	fear	paralyze	the	daring	Cedric	before	.
但	绝不	做过	害怕	麻痹	这	大胆	塞德里克	前	.

但恐惧从未让勇敢的塞德里克动摇过。

[hiː; hi] [fel] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætəd] ['kɔːdɪdʒ] ,

He	fell	senseless	on	the	deck	entangled	in	the	shattered	cordage	,
他	跌倒	无意义的	在	这	甲板	纠缠	在	这	破碎	绳索	,

他昏倒在甲板上，被断裂的绳索缠住。

[weə'baɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən]

whereby	he	was	preserved	from	being	washed	overboard	by	the	mountain
由此	他	曾是	保存完好	从	存在	洗过	落水	经过	这	山

['biləu] ,

billows	,
波澜	,

因此他才免于被山上的巨浪卷入海中。

[wɪtʃ] ['evri] ['məʊmənt] [in'gʌlf] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ['θretnɪŋ] [ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ɒn]

which	every	moment	engulfed	the	vessel	,	threatening	immediate	destruction	to	all	on
哪个	每一个	片刻	吞噬	这	血管	,	威胁	即时	破坏	到	全部	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

火焰每时每刻都在吞噬着这艘船，随时可能将船上所有人摧毁。

[ðə; ði] [m'ɜ:kiəst] [klaʊd] [ðæt] ['evə(r)][hɪd][ðə; ði][skaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][mæn] ,

The	**murkiest**	**cloud**	**that**	**ever**	**hid**	**the**	**skies**	**from**	**the**	**view**	**of**	**man**	**,**
这	最浑浊的	云	那	曾经	隐藏	这	天空	从	这	看法	的	男人	,

遮蔽天空、使人无法看见的最浓重的云层，

[naʊ] [rəʊd][ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['blæknəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [kru:] , [wɪtʃ] , ['əʊpənɪŋ]

now	**rode**	**in**	**universal**	**blackness**	**over**	**the**	**horror**	**-**	**stricken**	**crew**	**,**	**which**	**,**	**opening**
现在	骑	在	普遍的	黑	超过	这	恐怖	-	受打击的	全体人员	,	哪个	,	开幕

['evri] [pɔ:(r)] ,

every	**pore**	**,**
每一个	孔隙	,

此刻，一片漆黑笼罩着惊恐万分的船员们，他们张开每一个毛孔，

[æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

as	**though**	**at**	**once**	**to**	**overwhelm**	**creation**	**,**
作为	尽管	在	一次	到	压倒	创建	,

仿佛要立刻征服整个世界，

[pɔ:] [fɔ:θ] [ɪts] ['kɒntents] [laɪk][wʌn][vɑ:st] [si:] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ə'nʌðə(r)] .

poured	**forth**	**its**	**contents**	**like**	**one**	**vast**	**sea**	**descending**	**to**	**overflow**	**another**	**.**
倾倒	前进	它是	内容	喜欢	一	广阔的	海	下降	到	溢出	其他	.

它倾泻而出，如同浩瀚的海洋倾泻而下，淹没了另一片海洋。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] [wɪð] [ʌn'pærəleld] ['fjʊəri] .

The	**winds**	**gathered**	**from**	**every**	**quarter**	**with**	**unparalleled**	**fury**	**.**
这	风	聚集	从	每一个	四分之一	和	无与伦比	愤怒	.

狂风从四面八方袭来，势不可挡。

['θʌndəz] [rəʊld] [wɪð] [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt]['klæmə(r)] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] ['bæt(ə)l]

Thunders	**rolled**	**with**	**that**	**incessant**	**clamour**	**which**	**pervades**	**a**	**field**	**of**	**earthly**	**battle**
雷声	滚动	和	那	不停歇	叫嚣	哪个	普遍存在	一个	场地	的	尘世的	战斗

;

;

;

雷声隆隆，伴随着战场上此起彼伏的喧嚣；

[bʌt; bət] [ɑ:'tɪlərɪ] , [hu:z] ['dredf(ə)l] [nəʊt] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [h'ɑ:dɪəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldɪst] [kweɪk]

but	**artillery**	**,**	**whose**	**dreadful**	**note**	**hath**	**made**	**the**	**hardiest**	**and**	**the**	**boldest**	**quake**
但	炮兵	,	谁	可怕	笔记	有	制成	这	最坚韧	和	这	最勇敢的	地震

,

,

,

但是炮火，它那可怕的轰鸣声，让最坚强、最勇敢的人都为之颤抖，

['ʌtə] [wɪð] [bʌt; bət]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪt] [graul] [ɒn][ðə; ði] ['krægi] [ʃɔ:z]

utters	**with**	**but**	**feeble**	**voice**	**to**	**that**	**which**	**that**	**night**	**growled**	**on**	**the**	**craggy**	**shores**
说话	和	但	微弱	嗓音	到	那	哪个	那	夜晚	咆哮	在	这	崎岖不平	海岸

[ɒv; əv]['ɪndiə] .

of	**India**	**.**
的	印度	.

用微弱的声音回应着当晚在印度崎岖海岸上发出的咆哮声。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [fel] , [æz; əz] [wen] [ɪ'laɪdʒə] [kɔ:ld] [ɒn]['hev(ə)n][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɪm] ,

And	**lightnings**	**fell**	**,**	**as**	**when**	**Elijah**	**called**	**on**	**heaven**	**to**	**answer**	**him**	**,**
和	闪电	跌倒	,	作为	什么时候	以利亚	称为	在	天堂	到	回答	他	,

闪电落下，就像以利亚呼求上天回应他时一样。

[ænd; ənd]['faɪə(r)] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][prə'kleɪm][ðə; ði] [tru:] [dʒɪ'hoʊvəz] [neɪm] , [ænd; ənd][heɪl][ðə; ði][wʌn]
and 和 **fire** 火 **descended** 下降 **to** 到 **proclaim** 宣布 **the** 这 **true** 真的 **Jehovah's** 耶和华的 **name** 姓名 **,** , **and** 和 **hail** 冰雹 **the** 这 **one** 一
[tru:] ['prɒfɪt] !
true 真的 **prophet** 先知 **!** !

火焰降临，宣告耶和华的真名，赞美那唯一的真先知！

[ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [naʊ] [strʌk] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔ:s] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] , [wɪtʃ] [leɪ] [kən'si:ld]
The 这 **Levantine** 黎凡特 **now** 现在 **struck** 击 **with** 和 **tremendous** 巨大的 **force** 力量 **against** 反对 **a** 一个 **rock** 岩石 **,** , **which** 哪个 **lay** 躺 **concealed** 暗
[ə'mɪdst][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['wɔ:təz] ,
amidst 在……之中 **the** 这 **swelling** 肿胀 **waters** 水 **,** ,

黎凡特号猛烈撞击在一块隐藏在汹涌海水中的岩石上。

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [dɪsə'pɪəd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kru:] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]
and 和 **instantaneously** 瞬间 **disappeared** 消失 **,** , **leaving** 离开 **the** 这 **wretched** 可怜 **crew** 全体人员 **floating** 漂浮的 **on** 在 **the** 这 **surface** 表面
— [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] ['biləu] !
— — **borne** 出生 **on** 在 **the** 这 **billows** 波澜 **!** !

然后瞬间消失，留下可怜的船员们漂浮在水面上——被巨浪托着！

['sidrɪk] , [baɪ][ðə; ði] [tju:'mʌltʃuəs] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] ,
Cedric 塞德里克 **,** , **by** 经过 **the** 这 **tumultuous** 动荡的 **fury** 愤怒 **of** 的 **the** 这 **element** 元素 **,** ,

塞德里克，被元素的狂暴怒火所吞噬

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [rɒks] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
was 曾是 **thrown** 抛掷 **on** 在 **a** 一个 **shelf** 架子 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **steep** 陡 **rocks** 岩石 **which** 哪个 **form** 形式 **a** 一个 **natural** 自然的
['bæriə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][lænd] ;
barrier 障碍 **between** 之间 **the** 这 **sea** 海 **and** 和 **land** 土地 **;** ;

被扔在构成海洋与陆地之间天然屏障的陡峭岩石的一块平台上；

['bi:ɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stju:pə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔrə]
being 存在 **recovered** 恢复 **from** 从 **his** 他的 **stupor** 昏迷 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **again** 再次 **awake** 醒 **to** 到 **the** 这 **horrors** 恐怖
[ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ;
that 那 **surrounded** 包围 **him** 他 **;** ;

从昏迷中恢复过来后，他再次意识到自己身处何等恐怖的境地；

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] — [hi:; hi] [θɔ:t] [nɒt] .
what 什么 **had** 有 **become** 变得 **of** 的 **his** 他的 **comrades** 同志们 **he** 他 **knew** 知道 **not** 不是 **—** — **he** 他 **thought** 想法 **not** 不是 **.** .

他不知道他的战友们后来怎么样了——他觉得不知道。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][fɜ:m]
He 他 **clung** 紧紧抓住 **to** 到 **a** 一个 **fragment** 分段 **of** 的 **the** 这 **precipice** 悬崖 **with** 和 **the** 这 **desperation** 绝望 **and** 和 **firm** 公司
[grɑ:sp][ɒv; əv] ['mædnəs] — [waɪl] ['evri] [sək'sesɪv] [taɪd] [ðæt] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm]
grasp 抓牢 **of** 的 **madness** 疯狂 **—** — **while** 尽管 **every** 每一个 **successive** 连续 **tide** 潮 **that** 那 **rolled** 滚动 **over** 超过 **his** 他的 **head** 头 **became** 成为
[strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .
stronger 更强 **and** 和 **stronger** 更强 **.** .

他疯狂地、绝望地紧紧抓住悬崖的一小块岩石——而一波又一波的潮水从他头顶涌过，变得越来越猛烈。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['biləu] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

He	counted	the	billows	as	they	passed	over	him	;
他	计数	这	波澜	作为	他们	通过了	超过	他	;

他数着浪头从身上涌过;

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [weɪv] — [hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːnli] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wʌn] .

he	watched	the	receding	wave	—	he	looked	sternly	at	the	approaching	one	.
他	观看	这	消退	海浪	—	他	看起来	严厉地	在	这	接近	一	.

他看着退去的波浪，然后严厉地看着逼近的波浪。

[taɪm] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][fɑːst] ['ebɪŋ] .

Time	with	him	was	fast	ebbing	.
时间	和	他	曾是	快速地	退潮	.

与他相处的时光正在迅速流逝。

[ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm]['ɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['kɜːlɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪm]

The	wave	that	was	to	wash	him	into	eternity	was	already	curling	towards	him
这	海浪	那	曾是	到	洗	他	进入	永恒	曾是	已经	冰壶	向	他

[ɪn] ['fɪəf(ə)l] ['waɪtnəs] ,

in	fearful	whiteness	,
在	可怕	白人	,

那道即将把他卷入永恒的巨浪，已经带着令人恐惧的白色向他涌来。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ʃəʊd] [hɪm]

which	the	glare	of	lightnings	that	seemed	to	illuminate	the	universe	showed	him
哪个	这	强光	的	闪电	那	似乎	到	照亮	这	宇宙	显示	他

[ɪn][ɔːl][ɪts] [tˈɛɹəz] .

in	all	its	terrors	.
在	全部	它是	恐怖	.

耀眼的闪电仿佛照亮了整个宇宙，让他看到了宇宙所有的恐怖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [rɒk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd]

At	the	same	time	he	distinguished	a	towering	rock	which	the	darkness	had
在	这	相同的	时间	他	杰出的	一个	参天	岩石	哪个	这	黑暗	有

[ˌhɪðəˈtuː] [əbˈskjuəd] ,

hitherto	obscured	,
迄今为止	模糊不清	,

与此同时，他辨认出一块高耸的岩石，此前一直被黑暗遮蔽。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [rəʊz][ɪn]['ɔːf(ə)l]['mædʒəsti][bɪˈfɔː(r)][hɪm] ,

but	which	now	rose	in	awful	majesty	before	him	,
但	哪个	现在	玫瑰	在	可怕	威严	前	他	,

但现在它却在他面前展现出令人敬畏的威严，

[əˈmɪdst][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][fəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['sɜːrdʒiz] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] [siː] -

amidst	the	spray	and	foam	of	the	heaving	surges	,	and	seemed	a	sea	-
在……之中	这	喷	和	泡沫	的	这	起伏	涌动	,	和	似乎	一个	海	-

[gɑːdz] [θrəʊn] !

god's	throne	!
神的	王座	!

在汹涌澎湃的浪花和泡沫之中，它仿佛是海神的宝座!

[ðə; ði] [səˈblɪməti] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] !

The	sublimity	and	magnificence	of	the	storm	were	now	at	their	height	!
这	崇高	和	壮丽	的	这	风暴	是	现在	在	他们的	高度	!

风暴的壮丽和壮观此刻达到了顶峰!

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [rɒk] ,

On	the	summit	of	the	conical	rock	,
在	这	首脑	的	这	锥	岩石	,

在锥形岩石的顶端，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈredən] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈfaɪərz] [ðæt] [ɪnˈses(ə)ntli]

which	was	reddened	by	the	fierce	blaze	of	the	brilliant	fires	that	incessantly
哪个	曾是	发红	经过	这	凶猛的	火焰	的	这	杰出的	火灾	那	不已

[pleɪd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

played	around	it	,
玩	大约	它	,

它被周围不断燃烧的熊熊烈火染成了红色。

[əˈpɪəd] [ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)l] [ˈfɪgə(r)] , [əˈreɪd] [ɪn] [waɪt] , [huːz] [lɒŋ] [ˈtresɪz] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [rəʊbz]

appeared	a	colossal	figure	,	arrayed	in	white	,	whose	long	tresses	and	flowing	robes
出现	一个	庞大	数字	,	排列	在	白色的	,	谁	长的	头发	和	流动	长袍

[stɹˈiːmd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .

streamed	with	the	wind	.
流媒体	和	这	风	.

一个身着白衣的巨人出现在眼前，他长长的头发和飘逸的长袍随风舞动。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [ˈsidrɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedli] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]

The	figure	pointed	at	the	hopeless	Cedric	with	a	deadly	smile	on	his	countenance
这	数字	尖	在	这	绝望	塞德里克	和	一个	致命	微笑	在	他的	面容

.

:

.

那人影指着绝望的塞德里克，脸上带着一丝阴森的笑容。

[ˈsidrɪk] [glɛə] [ˈwaɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈɜːθli] [ˈvɪʒn] .

Cedric	glared	wildly	at	the	unearthly	vision	.
塞德里克	怒目而视	疯狂地	在	这	超凡脱俗的	想象	.

塞德里克怒目而视，怒气冲冲地盯着那诡异的景象。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈwelmɪŋ] [weɪv] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ]

The	last	whelming	wave	approached	and	buried	him	for	ever	in	the	foaming
这	最后的	压倒性的	海浪	接近	和	埋葬	他	为了	曾经	在	这	起泡

[siː] .

sea	.
海	.

最后一波巨浪袭来，将他永远掩埋在翻腾的海水中。

[ðə; ði] [ˈspektə(r)] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] , [əˈtendɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [həʊst] [ɒv; əv] [ˈtrɪbjətri]

The	spectre	mounted	his	car	,	attended	by	an	innumerable	host	of	tributary
这	幽灵	安装	他的	车	,	参加	经过	一个	无数	主持人	的	支流

[ˈspɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

幽灵登上他的车，身边簇拥着无数的附属亡灵。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈʌðə(r)] [klaim] .

and	was	borne	on	the	whirlwind	to	visit	other	climes	.
和	曾是	出生	在	这	旋风	到	访问	其他	气候	.

于是，他乘着旋风去了其他地方旅行。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] !

He	was	the	Spirit	of	the	Storm	!
他	曾是	这	精神	的	这	风暴	!

他就是风暴之灵！

[ˈsimbiliːn] .

CYMBELINE	.
辛白林	.

辛白林。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] .
RECOLLECTIONS OF AN OLD FAVOURITE .
回忆 的 一个 老的 最喜欢的 .

对旧爱的回忆。

" [ɪn][hɪz; ɪz][waɪn][hi:; hi] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] , ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv]
" In his wine he would volunteer an imitation of somebody , generally of
" 在 他的 葡萄酒 他 会 志愿者 一个 模仿 的 某人 , 一般来说 的
- .
Incledon .
- .

"在他的酒里，他会自作主张地模仿某人，通常是因克莱顿。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['vəʊk(ə)l] ; [ai] [meɪd] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [pɑ:ts] ; [ænd; ənd]
His imitation was vocal ; I made pretensions to the oratorical parts ; and
他的 模仿 曾是 声乐 ; 我 制成 虚荣心 到 这 演说 部分 ; 和
[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

他的模仿仅限于声音；我则试图模仿演讲；而我们之间，

[wi:; wi] ['bəʊstɪd] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fə'nɒmɪnən] .
we boasted , that we made up the entire phenomenon .
我们 吹嘘 , 那 我们 制成 向上 这 全部的 现象 .

我们吹嘘说，整个现象都是我们编造的。

" [li:] [hʌnts] ['baɪrən] .
" LEIGH HUNT'S BYRON .
" 利 亨特的 拜伦 .

"利·亨特的拜伦。"

" [ɒv; əv] - ?
" Of Incledon ?
" 的 - ?

"因克莱顿的？"

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:lz] - ! " [sed] [ai] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ɪn][ðə; ði] " [stɔ:m] ,
poor Charles Incledon ! " said I , turning to his portrait in the " Storm ,
贫穷的 查尔斯 - ! " 说 我 , 转弯 到 他的 肖像 在 这 " 风暴 ,

可怜的查尔斯·英克莱顿！"我说着，转向他在《暴风雨》中的画像，

" ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['gʊdli] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv][maɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [deɪz] ,
" hanging in goodly fellowship with a few of the idols of my theatrical days ,
" 绞刑 在 很好 奖学金 和 一个 很少 的 这 偶像 的 我的 戏剧 天 ,

"与我戏剧生涯中的几位偶像保持着良好的友谊，

['sidnz] , ['kɛmbəl] , ['bænɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔ:dn] , [ænd; ənd][dʒi:] . [kʊk] , [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ru:m]
Siddons , Kemble , Bannister , Mrs . Jordan , and G . Cook , in my little book - room
西顿斯 , 肯布尔 , 栏干 , 太太 . 约旦 , 和 G . 厨师 , 在 我的 小的 书 - 房间
— " [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:lz] - !
— " Poor Charles Incledon !
— " 贫穷的 查尔斯 - !

西顿斯、肯布尔、班尼斯特、乔丹夫人和G·库克，在我的小书房里——"可怜的查尔斯·英克莱顿！

[ðə; ði] ['maɪti] [ɪn]['dʒi:niəs] , [ðə; ði] [haɪ] [ɪn] [bɜ:θ] , [ðə; ði] [kən'si:tɪd] [ɪn]['tælənt] , [hæv; həv][nɒt]
The mighty in genius , the high in birth , the conceited in talent , have not
这 强大的 在 天才 , 这 高的 在 出生 , 这 自负 在 天赋 , 有 不是
[fə'gɒtn] [ði:] ,
forgotten thee ,
被遗忘的 你 ,

那些才华横溢、出身高贵、天赋自负的人，都没有忘记你。

[ðen] — [ænd; ənd] [wɪl] ['i:v(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ði:] , [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ði:] [hu:] [wɒst; wəst]
then — and will even condescend to imitate thee , to imitate thee who wast
然后 — 和 将要 甚至 屈尊 到 模拟 你 , 到 模拟 你 WHO 浪费
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] !
inimitable !
无比 !

然后——甚至屈尊模仿你，模仿你这位无可模仿的人！

" [ai][ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt]
" I arose and walked about
" 我 出现 和 步行 关于

我起身四处走动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 237]
[页 -]

[第237页]

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sæŋktəm][ɪn] ['medɪtətɪv] [mu:d] .
my little sanctum in meditative mood .
我的 小的 圣所 在 冥想 情绪 .

我的小小静谧之所，沉浸在冥想之中。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [keɪm] ['or] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] ['benɪfɪt] [naɪts] — [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪls] , [wɪð] [ðə; ði]
The days of old came o'er me — the benefit nights — the play - bills , with the
这 天 的 老的 来了 超过 我 — 这 益处 夜晚 — 这 玩 - 账单 , 和 这
" [stɔ:m] , "
" Storm , "
" 风暴 , "

往昔岁月涌上心头——慈善晚会——演出节目单，还有《暴风雨》，

" [blæk] - [aɪd] ['su:zn] , " & [si:] . [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [taɪp] ,
" Black - eyed Susan , " & c . in the largest type ,
" 黑色的 - 眼睛 苏珊 , " & c . 在 这 最大 类型 ,

"黑眼苏珊"等等，以最大字体显示。

[æz; əz] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [mɔ:'səʊz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
as forming the most attractive morceaux in the bill of fare .
作为 成型 这 最多 吸引人的 小曲 在 这 账单 的 票价 .

构成菜单上最吸引人的菜肴。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [skwi:z] [ɪn][dʒu:n] !
Then followed the squeeze in June !
然后 随后 这 挤 在 六月 !

随后六月份就出现了挤压效应！

[θru:] [ðæt] ['hɒrɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['θɪətə(r)] ! — [ðen] [ðə; ði] [wel] -
through that horrid passage in the old Covent Garden Theatre ! — then the well -
通过 那 可怕的 通道 在 这 老的 科文特 花园 剧院 ! — 然后 这 出色地 -
[ɜ:nd] ['klaɪmæks] — - [ɪn] [blu:] ['dʒækɪt] ,
earned climax — Incledon in blue jacket ,
获得 高潮 — - 在 蓝色的 夹克 ,

穿过老科文特花园剧院那段可怕的通道！——然后是当之无愧的高潮——身穿蓝色夹克的英克莱顿，

[waɪt] ['traʊzəz] , [red] ['weɪskəʊt] , [smɑːt] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] — [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

white	trousers	,	red	waistcoat	,	smart	hat	and	cane	—	the	representative	of
白色的	裤子	,	红色的	马甲	,	聪明的	帽子	和	甘蔗	—	这	代表	的

['brɪtnz] [best] [dɪf'ɛndəz] ,

Britain's	best	defenders	,
英国的	最好的	后卫	,

白色长裤、红色马甲、精致的帽子和手杖——这是英国最佳后卫的代表。

[ɪn] ['hɒlədeɪ] [gɑːb] — [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['ɔːkɪstrə] [ɔː(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [nɔːt]

in	holiday	garb	—	unaccompanied	by	orchestra	or	instruments	,	depending	upon	naught
在	假期	外衣	—	无人陪伴	经过	乐队	或者	仪器	,	取决于	之上	零

[bʌt; bət] " [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] ,

but	"	the	human	voice	divine	,
但	"	这	人类	嗓音	神圣的	,

身着节日盛装——没有管弦乐队或乐器伴奏，完全依靠"神圣的人声"，

" ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	after	his	usual	walk	before	the	lights	,	and	repeatedly	licking	his	lips	,
"	后	他的	通常	走	前	这	灯	,	和	反复	舔舐	他的	嘴唇	,

"在他像往常一样在灯光亮起前踱步，并反复舔舐嘴唇之后，

([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fləʊ]

(	as	if	he	thought	that	the	sweet	sounds	which	were	accustomed	to	flow
(	作为	如果	他	想法	那	这	甜的	声音	哪个	是	习惯	到	流动

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [liːv] ['hʌni] [bɪ'haɪnd]) ,

from	them	must	leave	honey	behind	)	,
从	他们	必须	离开	蜂蜜	在后面	)	,

（仿佛他认为从他们身上流淌出的甜美声音一定会留下蜂蜜般的痕迹）

— ['rəʊlɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ðæt] [vɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

—	rolling	forth	with	that	vast	volume	of	voice	,
—	滚动	前进	和	那	广阔的	体积	的	嗓音	,

——伴随着那洪亮的声音，

[æt; ət] [wʌns] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] — " [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] [ðə; ði] [fliːt] [leɪ] [mʊrd] ;

at	once	astonishing	and	delightful	—	"	All	in	the	downs	the	fleet	lay	moored	;
在	一次	惊人	和	愉快	—	"	全部	在	这	下坡	这	舰队	躺	系泊	;

既令人惊叹又令人愉悦——"舰队全部停泊在丘陵地带；

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [lʌv] , ['mænli] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] ,

"	and	then	followed	the	strain	of	love	,	manly	love	and	constancy	,
"	和	然后	随后	这	拉紧	的	爱	,	男子气概	爱	和	恒常	,

然后是爱情的张力，男人之间的爱和忠贞，

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [təʊnz] [səʊ] [rɪtʃ] , [səʊ] [klɪə(r)] , [səʊ] [swiːt] !

in	the	beautiful	language	of	Gay	,	and	in	tones	so	rich	,	so	clear	,	so	sweet	!
在	这	美丽的	语言	的	同性恋	,	和	在	音调	所以	富有的	,	所以	清除	,	所以	甜的	!

用盖伊优美的语言，用如此丰富、如此清晰、如此甜美的语调！

['evri] ['fæk(ə)lti] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] !

every	faculty	was	absorbed	in	the	sense	of	hearing	!
每一个	学院	曾是	吸收	在	这	感觉	的	听力	!

所有感官都沉浸在听觉之中！

[ðə; ði] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [stɜː(r)] !

the	hair	seemed	to	rise	,	the	flesh	to	stir	!
这	头发	似乎	到	上升	,	这	肉	到	搅拌	!

毛发仿佛竖了起来，肉体仿佛也开始蠕动！

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['həʊli] — [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

the	silence	of	the	audience	was	holy	—	they	durst	not	,	they	could	not	,
这	沉默	的	这	观众	曾是	圣	—	他们	杜斯特	不是	,	他们	可以	不是	,

观众席上的沉默是神圣的——他们不敢，他们不能。

['i:v(ə)n] [ə'plɔ:d] [ðæt] [wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] ,
even **applaud** **that** **which** **so** **enchanted** **them** **,**
甚至 鼓掌 那 哪个 所以 迷人的 他们 ,

甚至为那些令他们如此着迷的事物鼓掌，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] — [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] ['eni] [wʌn] [hu:]
for **fear** **of** **losing** **a** **note** **—** **I** **really** **think** **I** **could** **have** **struck** **any** **one** **who**
为了 害怕 的 输 一个 笔记 — 我 真的 思考 我 可以 有 击 任何 一 WHO
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] " ['brɑ:vəʊ] !
could **have** **shouted** **a** **"** **bravo** **!**
可以 有 喊叫 一个 " 太棒了！ !

害怕丢掉一个音符——我真的觉得我可以打任何一个喊"bravo！"的人。

" — ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪltənz] [laɪnz] ,
" **—** **Never** **were** **Milton's** **lines** **,**
" — 绝不 是 米尔顿的 线条 ,

"——从来都不是弥尔顿的诗句，

" [sɒft] ['lɪdɪən] [eəz]
" **Soft** **Lydian** **airs**
" 柔软的 吕底亚 播出

柔和的吕底亚调式

['mærid] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [vɜ:s] ,
Married **to** **immortal** **verse** **,**
已婚 到 不朽 诗 ,

与不朽的诗歌结缘，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [səʊl] [meɪ] [pɪəs]
Such **as** **the** **meeting** **soul** **may** **pierce**
这样的 作为 这 会议 灵魂 可能 刺穿

例如，相遇的灵魂可能会刺穿

[ɪn] [nəʊts] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [baʊt]
In **notes** **,** **with** **many** **a** **winding** **bout**
在 笔记 , 和 许多 一个 绕线 回合

笔记中，有许多曲折的段落

[ɒv; əv] [lɪŋkt] ['swi:tnəs] [lɒŋ] [drɔ:n] [aʊt] ,
Of **linked** **sweetness** **long** **drawn** **out** **,**
的 链接 甜味 长的 绘制 出去 ,

绵延不绝的甜蜜，

[wɪð] ['wɒntən] [hi:d] [ænd; ənd] ['gɪdi] ['kʌnɪŋ] ;
With **wanton** **heed** **and** **giddy** **cunning** **;**
和 放肆 注意 和 头晕 狡猾 ;

肆意妄为，诡计多端；

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [vɔɪs] [θru:] [meɪz] ['rʌnɪŋ] ,
The **melting** **voice** **through** **mazes** **running** **,**
这 融化 嗓音 通过 迷宫 跑步 ,

迷宫中奔跑的融化般的声音，

[ʌn'twɪstɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [taɪ]
Untwisting **all** **the** **chains** **that** **tie**
解开 全部 这 链条 那 领带

解开所有束缚的锁链

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [səʊl] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] .
The **hidden** **soul** **of** **harmony** **.**
这 隐 灵魂 的 和谐 .

和谐的隐秘灵魂。

" [səʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][laɪn][ɒv; əv] [geɪz] " [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , " —
" so illustrated as in the last line of Gay's " Black - eyed Susan , " —
" 所以 插图 作为 在 这 最后的 线 的 同性恋的 " 黑色的 - 眼睛 苏珊 , " —

正如盖伊的诗作《黑眼苏珊》最后一行所描述的那样——

" [əˈdjuː] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪli][hænd] ,
" Adieu , she cried , and waved her lily hand ,
" 再见 , 她 哭 , 和 挥手 她 百合 手 ,

“再见,”她哭着挥了挥她那百合花般的手,“

" [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] .
" as sung by Incledon in his prime .
" 作为 唱 经过 - 在 他的 主要的 .

“由英克莱顿在其巅峰时期演唱。”

- [tɪz] [streɪndʒ] !
' Tis strange !
- 的 奇怪的 !

真奇怪!

[hɪə(r)][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæθ] [feɪld] , " [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "
here was " a voice that hath failed , " and little or nothing said of it — "
这里 曾是 " 一个 嗓音 那 有 失败的 , " 和 小的 或者 没有什么 说 的 它 — "
[daɪd][æt; ət] ['wʊstə(r)] ,
Died at Worcester ,
死亡 在 伍斯特 ,

这里曾有“一个已经消逝的声音”，但对此却鲜有提及——“死于伍斯特，

[ɒn] — — , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vəʊkəlɪst] , [tʃɑːlz] - , " [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] ,
on — — , the celebrated vocalist , Charles Incledon , " without further comment ,
在 — — , 这 著名 歌手 , 查尔斯 - , " 没有 更远 评论 ,

关于——，著名歌手查尔斯·英克莱顿，“没有进一步评论，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
was all that most of the periodicals said at his decease .
曾是 全部 那 最多 的 这 期刊 说 在 他的 死亡 .

在他去世时，大多数期刊都只说了这些。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] ['biːɪŋ] [pʊt] [fɔːθ] , [nəʊ] ['eseɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
I recollect nothing worthy of him being put forth , no essay upon his voice and
我 追忆 没有什么 值得 的 他 存在 放 前进 , 不 散文 之上 他的 嗓音 和
[staɪl] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
style — and why ?
风格 — 和 为什么 ?

我不记得有人发表过任何值得称赞他的文章，也没有人写过关于他的声音和风格的文章——这是为什么呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːlz] - [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !
because poor Charles Incledon had ceased to be the fashion !
因为 贫穷的 查尔斯 - 有 停止 到 是 这 时尚 !

因为可怜的查尔斯·英克莱顿已经不再是时尚潮流了!

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] ,
The time is somewhat advanced ,
这 时间 是 有些 先进的 ,

时间已经比较靠前了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]
but the quotation at the head of this article has brought to my mind
但 这 引述 在 这 头 的 这 文章 有 带来 到 我的 头脑
[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ]['eɪbləɪ][hændz] ;
what ought to have been done by abler hands ;
什么 应该 到 有 到过 完毕 经过 赋能者 双手 ;

但本文开头的引言让我想到，如果由更有能力的人来做，本该是什么样的事情;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [wi:; wi] [pə'zest] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋə(r)] ,

and	I	will	endeavour	to	point	out	what	we	possessed	in	this	singer	,
和	我	将要	努力	到	观点	出去	什么	我们	拥有	在	这	歌手	,

我将努力指出这位歌手身上我们所拥有的特质，

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	what	we	have	lost	by	his	death	.
和	什么	我们	有	丢失的	经过	他的	死亡	.

以及他的离世给我们带来的损失。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['kwɒlɪfaɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk] ?

And	how	am	I	qualified	,	for	the	task	?
和	如何	是	我	合格的	,	为了	这	任务	?

我具备胜任这项任务的资格吗?

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ai] ['kænɒt] [bəʊst] —

With	respect	to	the	knowledge	of	the	science	of	music	I	cannot	boast	—
和	尊重	到	这	知识	的	这	科学	的	音乐	我	不能	夸	—

[bʌt; bət] ['ru:səu] [sez] — " - [ˌoʊtrə'fwɑ:] [ən] [seɪdʒ] ,

but	Rousseau	says	—	"	Disoit	autrefois	un	sage	,
但	卢梭	说道	—	"	-	autrefois	联合国	圣人	,

至于音乐科学方面的知识，我不敢自夸——但卢梭说过——"Disoit autrefois un sage,

[sɛst] [æn; ən] [poʊət] - [feə] [di:][lɑ:][poʊ'ɛzi] , [et][æn; ən][mju:zɪsʃən] - [feə] [di:][lɑ:] [mju:'zi:k] ;

c'est	an	poete	à	faire	de	la	poesie	,	et	an	musicien	à	faire	de	la	musique	;
是	一个	诗人	-	公平	德	拉	诗歌	,	等	一个	音乐家	-	公平	德	拉	音乐	;

这是一位诗人 à faire de la poesie，也是一位音乐家 à faire de la musique;

[meɪz][ɪl] [nəpɑ:rʃənt] [koʊ] [ˌfɪlə'zɒf] [di:] [bjɛ] [pɑ:l] [di:] [lu:n] [et][di:] [lɔtɤ] .

mais	il	n'appartient	qu'au	philosophe	de	bien	parle	de	l'une	et	de	l'autre	.
麦斯	il	n'appartient	qu'au	哲人	德	好	帕尔勒	德	一月	等	德	另一个	.

我是一位哲学家，也是一位哲学家。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['pəʊɪt] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] —

"	And	there	are	hearts	,	such	as	inspired	the	poet	when	he	wrote	—
"	和	那里	是	心	,	这样的	作为	灵感	这	诗人	什么时候	他	写道	—

"还有一些人，就像诗人写下这些文字时所感受到的那样——"

" [wɪð'drɔ:] [jɔ:'self]

"	Withdraw	yourself
"	提取	你自己

退出

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['neɪbərɪŋ] [grəʊv] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [si:]

Unto	this	neighbouring	grove	;	there	shall	you	see
到	这	邻接	树林	;	那里	将	你	看

到附近的这片树林里，你会看到

[haʊ] [ðə; ði] [swi:t] ['trebl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:pɪŋ] [bɜ·dz] ,

How	the	sweet	treble	of	the	chirping	birds	,
如何	这	甜的	高音	的	这	啁啾声	鸟类	,

鸟儿啁啾的鸣叫声多么甜美动听啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:vd] [li:vz] ,

And	the	sweet	stirring	of	the	moved	leaves	,
和	这	甜的	搅拌	的	这	已搬	树叶	,

还有树叶轻轻摇曳的悦耳声响。

['rʌnɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['deskænt][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd]

Running	delightful	descant	to	the	sound
跑步	愉快	解说	到	这	声音

悦耳动听的旋律

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['mɜ:mərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [brʊk] ,
Of **the** **base** **murmuring** **of** **the** **bubbling** **brook** **,**
的 这 根据 淙淙 的 这 冒泡 溪 ,

潺潺溪水低沉的流水声，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
Becomes **a** **concert** **of** **good** **instruments** **,**
变成 一个 音乐会 的 好的 仪器 ,

变成了一场精彩的乐器演奏会，

[waɪl] ['twenti] ['bæb(ə)lɪŋ] ['ekəʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
While **twenty** **babbling** **echoes** **round** **about** **,**
尽管 二十 胡说 回声 圆形的 关于 ,

周围传来二十声嘈杂的回声，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] [kɒn'keɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] ,
Out **of** **the** **stony** **concave** **of** **their** **mouths** **,**
出去 的 这 石质的 凹 的 他们的 嘴 ,

从他们石质的口腔凹陷处，

[rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['mju:zɪk][ɒv; əv] [i:tʃ] [kləʊz] ,
Restore **the** **vanish'd** **music** **of** **each** **close** **,**
恢复 这 消失了 音乐 的 每个 关闭 ,

恢复每场演出中消失的音乐，

[ænd; ənd] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [fʊl] [wɪð] [ˌri:'dʌbld] ['pleʒə(r)] . " [fɔ:r]
And **fill** **your** **ears** **full** **with** **redoubled** **pleasure** **.** **"** **4**
和 充满 你的 耳朵 满的 和 加倍 乐趣 . " 4

让你的耳朵充满双倍的愉悦。"4

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɔ:m] ['spensər] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] " [ɒv; əv] [blɛs] ; " ['tæsoʊ][hɪz; ɪz] "
such **as** **warmed** **Spenser** **when** **he** **wrote** **his** **"** **Bowre** **of** **Blesse** **;** **"** **Tasso** **his** **"**
这样的 作为 温暖 斯宾塞 什么时候 他 写道 他的 " 鲍尔 的 祝福 ; " 塔索 他的 "
['ga:dnz] [ɒv; əv][ɑ:r'mi:də] ;
Gardens **of** **Armida** **;**
花园 的 阿米达 ;

例如，斯宾塞在创作《布莱斯的凉亭》时感到温暖；塔索在创作《阿米达花园》时感到温暖；

" ['kɒlɪnz] [hɪz; ɪz] " ['meləŋkəli] , " [hu:]
" **Collins** **his** **"** **Melancholy** **,** **"** **who**
" 柯林斯 他的 " 忧郁 , " WHO

柯林斯的《忧郁症》

" [θru:] [ðə; ði] ['meləʊ] [hɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['pensɪv] [səʊl] " —
" **Pour'd** **through** **the** **mellow** **horn** **her** **pensive** **soul** **"** **—**
" 倾倒 通过 这 醇厚 喇叭 她 沉思的 灵魂 " —

"她沉思的灵魂透过柔和的号角倾泻而出"——

[sʌtʃ] [hɑ:ts] , [ai] [seɪ] ,
such **hearts** **,** **I** **say** **,**
这样的 心 , 我 说 ,

我说，这样的心啊.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [drʌŋk] [wɪð] [ˌʌn'seɪʃieɪtɪd] [θɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ði:z] "
and **such** **as** **have** **drunk** **with** **unsatiated** **thirst** **at** **the** **fountains** **of** **these** **"**
和 这样的 作为 有 醉 和 未满足 口渴 在 这 喷泉 的 这些 "
['mɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] ,
masters **of** **the** **lay** **,**
大师 的 这 躺 ,

以及那些在这些"世俗大师"的泉水边饮水却仍未满足的人，

" [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [swiːt]
" are better qualified to speak upon a question of the " concord of sweet
" 是 更好的 合格的 到 说话 之上 一个 问题 的 这 " 和睦 的 甜的
[saʊndz] " [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mɪəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mjuː'zɪʃənz] ,
sounds " than all the merely scientific musicians ,
声音 " 比 全部 这 仅仅 科学 音乐家 ,

比起所有那些仅仅从事科学研究的音乐家，他们更有资格谈论"美妙声音的和谐"这个问题。

['weðə(r)] [prə'fesər] [ɔː(r)] ['æməˌtʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
whether professors or amateurs , in the world .
无论 教授们 或者 业余爱好者 , 在 这 世界 .

无论教授还是业余爱好者，在世界各地。

" [ɒv; əv] ['meləɖi] [aɪ] [held] [ɪn] [θrɔːl] ,
" Of melody aye held in thrall ,
" 的 旋律 是的 握住 在 奴隶 ,

"永远被旋律所俘虏，

" [ai] [prə'fes] [maɪ'self][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-][ðə; ði]
" I profess myself an admirer of that English music which preceded the
" 我 宣称 我 一个 仰慕者 的 那 英语 音乐 哪个 之前 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['breɪəm] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ɑːn] ,
appearance of Mr . Braham — the music of Arne ,
外貌 的 先生 . 布拉罕 — 这 音乐 的 阿恩 ,

"我自称是布拉汉姆先生出现之前的英国音乐——阿恩的音乐——的仰慕者，

['dʒæksən] , ['kɑːtə(r)] , ['stɔːrəs] , ['lɪnliː] , [ʃiːld] , ['deɪvi] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['dɪbdɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz]
Jackson , Carter , Storace , Linley , Shield , Davy , even of Dibdin , and of those
杰克逊 , 卡特 , 存储 , 林利 , 盾 , 戴维 , 甚至 的 迪布丁 , 和 的 那些
[faɪn] [eəz] ,
fine airs ,
美好的 播出 ,

杰克逊、卡特、斯托雷斯、林利、希尔德、戴维，甚至还有迪布丁，以及那些优美的旋律，

([ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [huːz] [kəm'poʊzərz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [trə'dɪʃən(ə)l]) , [wɪtʃ]
(the names of whose composers are now little better than traditional) , which
(这 姓名 的 谁 作曲家 是 现在 小的 更好的 比 传统的) , 哪个
[gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɒprə] .
glow in the Beggar's Opera .
辉光 在 这 乞丐的 歌剧 .

（其作曲家的名字如今也只是些老生常谈），在《乞丐歌剧》中熠熠生辉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['mju:zɪk][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)]['i:kwəl][tu:; tə] - ,

And	of	this	music	there	never	was	heard	a	singer	equal	to	Incledon	,
和	的	这	音乐	那里	绝不	曾是	听到	一个	歌手	平等的	到	-	,

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [wɪl] .

and	perhaps	never	will	.
和	也许	绝不	将要	.

而在这音乐领域，从未出现过能与英克莱顿相提并论的歌手，或许以后也不会有。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] , [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] , [ðə; ði] ['raʊndnəs] , [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['fʊlnɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,

The	pathos	,	the	richness	,	the	roundness	,	the	satisfying	fulness	to	the	ear	,
这	感伤	,	这	丰富	,	这	圆润	,	这	令人满意	充满	到	这	耳朵	,

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ði:z] [kəm'poʊzərz] ,

which	characterize	these	composers	,
哪个	描述	这些	作曲家	,

这些作曲家的作品具有以下特点：悲怆、丰富、圆润、悦耳动听。

[kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['mɑ:stəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['sɪŋə(r)] ; [ðeɪ] [kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)]

can	never	be	mastered	by	the	merely	scientific	singer	;	they	composed	for
能	绝不	是	精通	经过	这	仅仅	科学	歌手	;	他们	由	为了

[ðə; ði] [vɔɪs] ,

the	voice	,
这	嗓音	,

仅凭科学的演唱技巧永远无法掌握；它们是为歌声而创作的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɔ:gən] [ɪn][ɪts][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [steɪt] ,

and	without	that	organ	in	its	most	perfect	state	,
和	没有	那	器官	在	它是	最多	完美的	状态	,

如果没有那个器官处于最佳状态，

[kəm'pli:t] ['dʒʌstɪs][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðeə(r)] [streɪnz] .

complete	justice	can	never	be	done	to	their	strains	.
完全的	正义	能	绝不	是	完毕	到	他们的	菌株	.

对于他们的罪行，永远无法做到完全公正。

[aɪ][bɪ'fɔ:(r)] [sed] [ði:z] ['mɑ:stəz] ['flauriʃ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪbju:][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['breɪəm] ;

I	before	said	these	masters	flourished	previous	to	the	debut	of	Mr	.	Braham	;
我	前	说	这些	大师	繁荣	以前的	到	这	首次亮相	的	先生	.	布拉罕	;

我之前说过，这些大师的辉煌时期早于布拉汉姆先生的出道；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ,

for	it	is	in	a	great	measure	owing	to	that	gentleman	,
为了	它	是	在	一个	伟大的	措施	欠款	到	那	绅士	,

这很大程度上要归功于那位先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [teɪst] [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [ə'laɪv] ,

and	the	false	taste	he	introduced	and	has	kept	alive	,
和	这	错误的	品尝	他	介绍	和	有	保留	活	,

以及他引入并一直延续至今的那种虚假口味，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['seldəm] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-] , ['kɔnsəts] , [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] -

that	they	are	now	so	seldom	heard	in	our	theatres	,	concerts	,	or	drawing	-
那	他们	是	现在	所以	很少	听到	在	我们的	剧院	,	音乐会	,	或者	绘画	-

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

如今，在我们的剧院、音乐厅或客厅里，已经很少听到这些音乐了。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

We	have	lost	the	notes	of	melody	and	feeling	,
我们	有	丢失的	这	笔记	的	旋律	和	感觉	,

我们失去了旋律和情感的音符。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn][ðeə(r)] [sted] ?

and	what	have	we	in	their	stead	?
和	什么	有	我们	在	他们的	坚定	?

而我们又用什么来代替他们呢?

[ðə; ðɪ]['glɪtə(r)][ænd; ənd]['pleɪdʒərɪzəm][ɒv; əv] [rɑ'sini] , [ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] ['saɪəns] [ɒv; əv]['veɪbə(r)] ,

The	glitter	and	plagiarism	of	Rossini	,	the	ponderous	science	of	Weber	,
这	闪光	和	抄袭	的	罗西尼	,	这	沉重的	科学	的	韦伯	,

罗西尼的华丽炫目与抄袭，韦伯的晦涩科学，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [træʃ] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'poʊzərz] .

and	the	absolute	trash	of	all	our	English	composers	.
和	这	绝对	垃圾	的	全部	我们的	英语	作曲家	.

以及我们所有英国作曲家的绝对垃圾作品。

[ðə; ðɪ][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['dʒentlmən] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː] [kɔːt] " [ɪn] ['fɔːmə] ['pɔːpəris] , " —

The	last	mentioned	gentlemen	certainly	came	into	court	"	in	forma	pauperis	,	"	—
这	最后的	提及	先生们	当然	来了	进入	法庭	"	在	形式	贫民	,	"	—

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['merɪt][ɒv; əv][ə'reindʒə(r)] ,

satisfied	with	the	merit	of	arrangers	,
使满意	和	这	优点	的	编曲家	,

最后提到的那位先生确实是以"贫困者身份"进入法庭的——他对安排者的功绩感到满意。

['hɑːmənaɪzə] , & [siː] . , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] , [wen] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz]['prɒbəb(ə)l] ,

harmonizers	,	&	c	.	,	and	are	found	to	confess	,	when	detection	is	probable	,
和声器	,	&	c	.	,	和	是	成立	到	承认	,	什么时候	检测	是	可能	,

和声者等等，并且被发现承认，当可能被发现时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːsɪz] — [ðə; ðɪ] melody5 — [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

that	the	very	soul	of	their	pieces	—	the	melody5	—	is	taken	from	such	an
那	这	非常	灵魂	的	他们的	件	—	这	melody5	—	是	已采取	从	这样的	一个

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

他们作品的灵魂——旋律[5]——就取自这样一位意大利人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [si'siljən] , [griːk] , [neɪ] ['iːv(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] [eə(r)] .

such	a	Sicilian	,	Greek	,	nay	even	Russian	air	.
这样的	一个	西西里	,	希腊语	,	不	甚至	俄语	空气	.

如此西西里、希腊，甚至俄罗斯的气息。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðiːz] [kəm'poʊzərz]

I	think	I	can	,	in	some	degree	,	account	for	the	fashion	these	composers
我	思考	我	能	,	在	一些	程度	,	帐户	为了	这	时尚	这些	作曲家

[hæv; həv] [geɪnd] ,

have	gained	,
有	获得	,

我认为在某种程度上，我可以解释这些作曲家所获得的时尚地位。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ai][fɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	why	,	I	fear	,	they	are	likely	to	maintain	it	.
和	为什么	,	我	害怕	,	他们	是	可能	到	维持	它	.

而我担心，他们很可能会继续维持这种做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['mjuːzɪk(ə)l] .

It	is	that	the	public	have	become	too	musical	.
它	是	那	这	民众	有	变得	也	音乐	.

问题在于公众对音乐的接受度太高了。

['evri] ['fiːmeɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] , [huːz] ['peərənts][kæn; kən] ['pɜːtʃəs]

Every	female	,	from	the	highest	to	the	lowest	,	whose	parents	can	purchase
每一个	女性	,	从	这	最高	到	这	最低	,	谁	父母	能	购买

[ə; eɪ][piˈænəʊ] - ['fɔːteɪ] ,

a	piano	-	forte	,
一个	钢琴	-	长处	,

所有女性，无论出身高贵还是卑微，只要父母有能力购买钢琴，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [mʌst; məst] [lɜːn] ['mjuːzɪk] ; [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]

and	pay	a	master	,	must	learn	music	;	the	number	of	teachers	and
和	支付	一个	掌握	,	必须	学习	音乐	;	这	数字	的	教师	和

['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [wɪ'ðaʊt] [end] ;

pupils	are	multiplied	without	end	;
学生	是	乘以	没有	结尾	;

并向师傅缴纳学费，必须学习音乐；师生人数不断增加；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [klɑːs] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['kwɒlɪfaɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['sɪŋəz] ?

and	out	of	either	class	how	many	are	there	qualified	by	nature	as	singers	?
和	出去	的	任何一个	班级	如何	许多	是	那里	合格的	经过	自然	作为	歌手	?

这两类人中，有多少人天生具备成为歌手的潜质?

[nɒt] [tuː] [ɪn] ['fɪfti] .

Not	two	in	fifty	.
不是	二	在	五十	.

五十人中没有两人。

[wɒt] [fˈɒləʊz] ?

What	follows	?
什么	跟随	?

接下来是什么?

[baɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] , [ɔːl'ðəʊ] [vɔɪs] ['kænɒt] .

By	labour	and	attention	science	may	be	acquired	,	although	voice	cannot	.
经过	劳动	和	注意力	科学	可能	是	获得	,	虽然	嗓音	不能	.

科学可以通过劳动和专注来习得，但声音却无法习得。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['tiːtʃə(r)] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪsləs] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɒpəri] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt]

The	voiceless	teacher	may	instruct	his	voiceless	pupil	in	the	foppery	of	an	art
这	无声	老师	可能	指示	他的	无声	瞳孔	在	这	浮夸	的	一个	艺术

,

,

,

沉默的老师或许会指导沉默的学生学习某种艺术的虚幻技巧。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ]['aɪðə(r)] ;

the	spirit	of	which	is	unattainable	by	either	;
这	精神	的	哪个	是	高不可攀	经过	任何一个	;

这种精神是两者都无法企及的;

['pi:sɪz] ['mɪəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [baɪ][hɪm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][pi'ænəʊ] — [ɑ:(r); ə(r)] [pə'fɔ:md]

pieces	merely	scientific	are	placed	by	him	on	her	piano	—	are	performed
件	仅仅	科学	是	放置	经过	他	在	她	钢琴	—	是	执行

[tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][bəuθ] ,

to	the	credit	of	both	,
到	这	信用	的	两个都	,

他把一些纯粹科学性的作品放在她的钢琴上——两人共同演奏，功不可没。

[wɪð] [vɑ:st][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:məni] — -

with	vast	execution	,	as	far	as	respects	the	science	and	the	harmony	—	-
和	广阔的	执行	,	作为	远的	作为	尊重	这	科学	和	这	和谐	—	-

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

but	as	for	the	singing	,
但	作为	为了	这	歌唱	,

就科学性和和谐性而言，其执行力堪称精湛——但就歌唱而言，

[æz; əz] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , - [tɪz]

as	singing	ought	to	be	,	'	tis
作为	歌唱	应该	到	是	,	-	的

歌唱就应该是这样的，'tis

" [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [wʊlvz] [ə'genst] [ðə; ði] [mu:n] .

"	Worse	than	the	howling	of	Irish	wolves	against	the	moon	.
"	更糟	比	这	嚎叫	的	爱尔兰	狼	反对	这	月亮	.

"比爱尔兰狼对着月亮嚎叫还要糟糕。"

" [wel] — [mɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [peɪnz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [mʌst; məst]

"	Well	—	Miss	,	from	the	expense	and	pains	bestowed	upon	her	,	must
"	出色地	—	错过	,	从	这	费用	和	疼痛	授予	之上	她	,	必须

, [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

"嗯——小姐，考虑到她所承受的花费和痛苦，当然必须……"

[bi:; bi][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][mʌst; məst] [fɔ:'gəʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

be	the	musical	oracle	of	the	family	;	the	father	must	forego	his	favourite
是	这	音乐	神谕	的	这	家庭	;	这	父亲	必须	放弃	他的	最喜欢的

[əʊld] [sɔ:ŋz] ,

old	songs	,
老的	歌曲	,

成为家里的音乐权威；父亲必须放弃他最喜欢的老歌，

['rɪt(ə)n] [baɪ] " ['ɒnɪst] ['hæri] ['keəri] , " ([æz; əz] ['rɪtsən] [in'sist] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld]) ;

written	by	"	honest	Harry	Carey	,	"	(	as	Ritson	insists	on	his	being	called	)	;
书面	经过	"	诚实的	哈里	凯里	,	"	(	作为	里特森	坚持	在	他的	存在	称为	)	;

由"诚实的哈里·凯里"（里特森坚持这样称呼他）撰写;

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz] [lɑ:ft] [tu:; tə] [skɔ:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['menʃnz] " [ɔ:ld] ['rɒbɪn] [greɪ] , "

the	mother	is	laughed	to	scorn	if	she	mentions	"	Auld	Robin	Gray	,	"
这	母亲	是	笑了	到	轻蔑	如果	她	提及	"	奥尔德	罗宾	灰色的	,	"

如果母亲提到"老罗宾·格雷"，就会被人嘲笑讥讽。

" ['mɛriz] [dri:m] , "

"	Mary's	Dream	,	"
"	玛丽的	梦	,	"

《玛丽的梦》

" [əʊ] , ['næni] , [wɪlt] [ðaʊ] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ? " — [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ɒbsəliːt] [stʌf] ; — [ænd; ənd]
" Oh , Nanny , wilt thou gang wi ' me ? " — or such obsolete stuff ; — and
" 哦 , 保姆 , 枯萎 你 帮派 wi - 我 ? " — 或者 这样的 过时的 东西 ; — 和
['iːv(ə)n][ðə; ði] ['brʌðəz] ,
even the brothers ,
甚至 这 兄弟 ,

"哦，保姆，你愿意和我一起去吗？"——或者诸如此类过时的话；——甚至连兄弟俩也这样说，

[huː] [mait] ['stɪkəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mɔːrz] ['melədiz] ,
who might stickle a little for Moore's melodies ,
WHO 可能 拘泥 一个 小的 为了 摩尔 旋律 ,

有些人可能会对摩尔的旋律有点吹毛求疵，

" [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːn] ,
" With thoughts that breathe and words that burn ,
" 和 想法 那 呼吸 和 字 那 烧伤 ,

"思想如呼吸般鲜活，言语如火焰般炽热"，

" [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənst] [wɪð] , " [puː] !
" are silenced with , " Pooh !
" 是 沉默 和 , " 呸 !

"被"噗！"噤声了。"

['eni] ['bɒdi] [kæn; kən] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .
any body can sing them .
任何 身体 能 唱歌 他们 .

任何人都能唱这些歌。

" [ðʌs] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] [teɪst] [meɪd] [ʌp] ;
" Thus is the family taste made up ;
" 因此 是 这 家庭 品尝 制成 向上 ;

"家庭口味由此形成；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ə'ləʊn] [diːmd]
and this extends to the patronage of singers in the style alone deemed
和 这 扩展 到 这 赞助 的 歌手 在 这 风格 独自的 被认为
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

这甚至延伸到只赞助那些风格被认为正确的歌手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]
as it is the quantity of public patronage which must influence the
作为 它 是 这 数量 的 民众 赞助 哪个 必须 影响 这
['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][ɪn'geɪdʒiz] .
manager of either theatre or concert in the persons he engages .
经理 的 任何一个 剧院 或者 音乐会 在 这 人 他 参与 .

观众人数必然会影响剧院或音乐会的经理在聘用人员时的决定性因素。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [biːn] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]
And thus has the great extension of musical taste been injurious to
和 因此 有 这 伟大的 扩大 的 音乐 品尝 到过 有害的 到
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

因此，音乐品味的极大扩展对音乐本身造成了损害。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] ['feɪvərɪt] .
But , to return to our old favourite .
但 , 到 返回 到 我们的 老的 最喜欢的 .

但是，让我们回到我们以前最喜欢的话题。

[ɔːl] [huː] [rɪ'membə(r)][hɪm][mʌst; məst]['laɪkwaɪz][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [eə(r)] [ðɪs]

All	who	remember	him	must	likewise	remember	his	powers	of	attraction	ere	this
全部	WHO	记住	他	必须	同样地	记住	他的	权力	的	景点	埃雷	这

[blaɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

blight	of	fashion	had	come	over	us	.
枯萎病	的	时尚	有	来	超过	我们	.

所有记得他的人，也一定记得在时尚这股风潮席卷我们之前，他那令人难以抗拒的魅力。

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['benɪfɪts] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [prə'djuːsɪŋ]

Witness	his	various	benefits	,	and	above	all	,	that	at	the	Opera	House	,	producing
证人	他的	各种各样的	好处	,	和	多于	全部	,	那	在	这	歌剧	房子	,	生产

,

,

,

见证他所获得的种种好处，尤其是在歌剧院的演出，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌn] , 500l .

it	is	said	,	1	,	500l	.
它	是	说	,	1	,	500l	.

据说，1500升。

[sʌtʃ] [mɑːrks][ɒv; əv]['pʌblɪk]['feɪvə(r)] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnstənt] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [bəuθ]

Such	marks	of	public	favour	,	added	to	the	constant	request	of	company	,	both
这样的	标记	的	民众	偏爱	,	额外	到	这	持续的	要求	的	公司	,	两个都

['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,

public	and	private	,
民众	和	私人的	,

公众的这种偏爱，再加上来自公共和私人机构的不断请求，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [laɪk] - , [lʌvd] [hɪz; ɪz][ɑːt] , [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	to	a	man	who	,	like	Incledon	,	loved	his	art	,	were	sure	to	be
和	到	一个	男人	WHO	,	喜欢	-	,	喜爱	他的	艺术	,	是	当然	到	是

[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['vænəti] — ['vænəti] ,

productive	of	vanity	—	vanity	,
生产力	的	虚荣	—	虚荣	,

对于像因克莱顿这样热爱艺术的人来说，这必然会滋生虚荣——虚荣，

[ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] [men] , [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['pɜːʃn]

the	besetting	sin	of	all	great	men	,	from	Alexander	on	his	Persian
这	被包围	罪	的	全部	伟大的	男人	,	从	亚历山大	在	他的	波斯语

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

从亚历山大登上波斯王位开始，所有伟人都犯下同样的错误。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːn] [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] [həʊl] . — [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd]

to	Mr	.	Kean	enthroned	in	the	Coal	Hole	.	—	His	education	had	been	limited
到	先生	.	基恩	登基	在	这	煤炭	洞	.	—	他的	教育	有	到过	有限的

.

:

.

基恩先生高踞煤矿之中。——他的教育程度有限。

[ðə; ði] [sɔːŋz] ['tʃiːfli] [ɪn] [vəʊg] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['nɔːtɪk(ə)l] ,

The	songs	chiefly	in	vogue	at	the	early	part	of	the	late	war	were	nautical	,
这	歌曲	主要	在	时尚	在	这	早期的	部分	的	这	晚的	战争	是	航海	,

二战后期初期流行的歌曲主要是航海歌曲。

[wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊld] , [friː] [staɪl] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] — ['vænəti] , [wɒnt]

which	led	him	to	a	bold	,	free	style	;	these	were	his	faults	—	vanity	,	want
哪个	引领	他	到	一个	大胆的	,	自由的	风格	;	这些	是	他的	故障	—	虚荣	,	想

[ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

of	cultivation	,
的	栽培	,

这导致他形成了大胆自由的风格；而这些也是他的缺点——虚荣、缺乏修养。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

and	a	freedom	of	manner	approaching	to	excess	.
和	一个	自由	的	方式	接近	到	过量的	.

举止自由奔放，近乎过分。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [wɪtʃ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪntuː] [ʃeɪd] .

But	he	had	a	qualification	as	a	singer	which	threw	all	these	into	shade	.
但	他	有	一个	资格	作为	一个	歌手	哪个	扔	全部	这些	进入	阴影	.

但他作为歌手的资历，让这一切都黯然失色。

[ðə; ði] " [spek'teɪtə(r)] , " [aɪ] [bɪ'liːv] ,

The	"	Spectator	,	"	I	believe	,
这	"	旁观者	,	"	我	相信	,

我认为，《旁观者》杂志

['sʌmweə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

somewhere	says	it	is	necessary	for	a	good	dancer	to	have	a	good
某处	说道	它	是	必要的	为了	一个	好的	舞蹈家	到	有	一个	好的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

有说法称，优秀的舞者必须具备良好的理解力；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

but	I	think	it	is	much	more	necessary	for	a	good	singer	to	have	a
但	我	思考	它	是	很多	更多的	必要的	为了	一个	好的	歌手	到	有	一个

[gʊd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ;

good	and	feeling	heart	;
好的	和	感觉	心	;

但我认为，对于一个优秀的歌手来说，拥有一颗善良而有感情的心更为重要；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪð] ['fæməli] ,

and	whether	singing	or	acting	his	part	in	the	drama	of	life	,	with	family	,
和	无论	歌唱	或者	表演	他的	部分	在	这	戏剧	的	生活	,	和	家庭	,

无论是唱歌还是表演，他在人生这出戏剧中都扮演着自己的角色，与家人在一起，

[frendz] , [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] ([nɒt] [fər'get] ['sɪstə(r)]) [pə'fɔrmə-z] , [tʃɑːlz] - [hæd; həd] [æz; əz]

friends	,	or	brother	(	not	forgetting	sister	)	performers	,	Charles	Incledon	had	as
朋友们	,	或者	兄弟	(	不是	遗忘	姐姐	)	表演者	,	查尔斯	-	有	作为

[wɔːm] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['evə(r)] [biːt] .

warm	a	heart	as	ever	beat	.
温暖的	一个	心	作为	曾经	打	.

对于朋友、兄弟（当然还有姐妹）表演者来说，查尔斯·英克莱顿依然拥有一颗温暖的心。

[aɪ] ['kænɒt] [kəm'pliːtli] [ɪ'fekt] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

I	cannot	completely	effect	my	purpose	of	reminding	the	public	of	what	they
我	不能	完全地	影响	我的	目的	的	提醒	这	民众	的	什么	他们

[hæv; həv] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['sɪŋə(r)] ,

have	lost	in	this	fine	singer	,
有	丢失的	在	这	美好的	歌手	,

我无法完全达到提醒公众他们失去了一位多么优秀的歌手的目的。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈkʌrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

without	recurrence	to	the	songs	in	which	he	earned	his	fame	.
没有	复发	到	这	歌曲	在	哪个	他	获得	他的	名声	.

没有重复他成名的那些歌曲。

" [ˈplez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] , " [sez] [ˈɔsiən; ˈɔʃən] ;

"	Pleasant	is	the	recollection	of	the	joys	that	are	passed	,	"	says	Ossian	;
"	令人愉快的	是	这	回忆	的	这	喜悦	那	是	通过了	,	"	说道	奥西安	;

奥西安说：“回忆过去的快乐是件令人愉快的事。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [stɔː(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmelədi] [ɪz][ˈəʊpənd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns]

and	what	a	delightful	store	-	house	of	melody	is	opened	by	the	remembrance
和	什么	一个	愉快	店铺	-	房子	的	旋律	是	打开	经过	这	纪念

[ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] !

of	these	songs	!
的	这些	歌曲	!

回忆起这些歌曲，就打开了一座多么令人愉悦的旋律宝库啊！

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] , [ɪn] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈbjuːti] , [stænd][hɪz; ɪz] " [blæk] - [aɪd]

At	the	head	of	the	list	,	in	unapproachable	beauty	,	stand	his	"	Black	-	eyed
在	这	头	的	这	列表	,	在	难以接近	美丽	,	站立	他的	"	黑色的	-	眼睛

['suːzn] , "

Susan	,	"
苏珊	,	"

在榜首，以其高不可攀的美丽，矗立着他的“黑眼苏珊”。

" [stɔːm] , "

"	Storm	,	"
"	风暴	,	"

“暴风雨，”

" [əʊld] [ˈtaʊlər] , " [ænd; ənd] " [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;

"	Old	Towler	,	"	and	"	Lads	of	the	Village	;
"	老的	托勒	,	"	和	"	小伙子们	的	这	村庄	;

《老托勒》和《村里的男孩们》;

" [sɔːŋz] [wɪtʃ] [fjuː] [ˈvɔɪsɪz] [kæn; kən] [əˈtempt] , [ænd; ənd] [nʌn] [deə(r)][həʊp][tuː; tə]['iːkwəl][hɪm][ɪn] .

"	songs	which	few	voices	can	attempt	,	and	none	dare	hope	to	equal	him	in	.
"	歌曲	哪个	很少	声音	能	试图	,	和	没有任何	敢	希望	到	平等的	他	在	.

“很少有歌手能演唱这些歌曲，也没有人敢奢望能与他媲美。”

[ðen] , [æz; əz] [ˈɒprəz] , [wiː; wi][hæd; həd][fɜːst][hɪz; ɪz] [məˈkiːθ] , [ə; eɪ][pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] ,

Then	,	as	operas	,	we	had	first	his	Macheath	,	a	part	in	which	,
然后	,	作为	歌剧	,	我们	有	第一的	他的	麦克希思	,	一个	部分	在	哪个	,

然后，作为歌剧，我们首先看到了他的《麦克希斯》，他在剧中扮演了一个角色，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['slʌv(ə)nli] ['æktɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪm]

notwithstanding	what	has	been	said	of	his	slovenly	acting	,	I	think	him
虽然	什么	有	到过	说	的	他的	邋遢的	表演	,	我	思考	他

[ʌnˈiːkwəld] .

unequalled	.
无与伦比	.

尽管有人批评他演技粗糙，但我认为他是无与伦比的。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['melədiz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [piːs]

His	was	the	voice	to	burst	forth	in	the	rich	melodies	of	that	equivocal	piece
他的	曾是	这	嗓音	到	爆裂	前进	在	这	富有的	旋律	的	那	模棱两可	片

— [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ,

—	he	was	the	gentleman	who	,
—	他	曾是	这	绅士	WHO	,

他的声音在那首含义复杂的乐曲中迸发出丰富的旋律——他是一位绅士，

[ɪf] ['ruːɪnd] [baɪ] [ɪk'ses] , [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] — [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ,

if	ruined	by	excess	,	could	become	the	highwayman	—	his	was	the	dashing	,
如果	毁坏	经过	过量的	,	可以	变得	这	强盗	—	他的	曾是	这	帅气	,

如果因过度放纵而破产，他可能会变成拦路强盗——他曾是风流倜傥的，

['mænli] [staɪl] [tuː; tə][ɪn'sneə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['pɒli] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['luːsi] .

manly	style	to	ensnare	either	a	Polly	or	a	Lucy	.
男子气概	风格	到	诱捕	任何一个	一个	波莉	或者	一个	露西	.

用男子气概的风格来俘获波莉或露西的芳心。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mə'kiːθ] [ɪz] [naʊ] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn][hæz; həz] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ]

Poor	Macheath	is	now	emasculated	,	because	no	man	has	voice	to	sing
贫穷的	麦克希思	是	现在	阉割	,	因为	不	男人	有	嗓音	到	唱歌

[hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .

his	songs	.
他的	歌曲	.

可怜的马基斯现在失去了男子气概，因为没有人能唱他的歌了。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːt] , [ænd; ənd] " [rɪ'pɔːt] [spiːks]

I	have	heard	Mr	.	Young	has	played	the	part	,	and	"	report	speaks
我	有	听到	先生	.	年轻的	有	玩	这	部分	,	和	"	报告	说话

['goʊldənli] " [ɒv; əv]

goldenly	"	of
金光闪闪	"	的

我听说杨先生扮演了这个角色，而且"评价极高"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['diːpli] [rɪ'gret] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɪm] .

his	singing	,	and	I	deeply	regret	not	having	heard	him	.
他的	歌唱	,	和	我	深	后悔	不是	拥有	听到	他	.

他的歌声，我非常遗憾没有亲耳聆听过。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [sɪŋz] [mɔːrz] ['meləʤiz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['bɒdi] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

I	understand	he	sings	Moore's	melodies	better	than	any	body	;	and	think	it
我	理解	他	唱歌	摩尔	旋律	更好的	比	任何	身体	;	和	思考	它

['laɪkli] ,

likely	,
可能	,

我听说他唱摩尔的旋律比任何人都好；而且我认为很有可能，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] " ['snætʃɪz] " [ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] .

from	the	few	"	snatches	"	I	have	heard	him	give	.
从	这	很少	"	抢夺	"	我	有	听到	他	给	.

从我听过的他零星的几句话来看。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['hʌrid] , [θɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] - [wen] ['spiːkɪŋ] ,

By	the	bye	,	excepting	the	hurried	,	thick	utterance	of	Incledon	when	speaking	,
经过	这	再见	,	除外	这	慌忙	,	厚的	发声	的	-	什么时候	请讲	,

[ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [rɪ'zembləns] ,

there	is	great	resemblance	,
那里	是	伟大的	相似	,

顺便一提，除了英克莱顿说话时语速快、含糊不清之外，他们之间有很多相似之处。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [vɔɪs] , [bɪ'twiːn] [ðæt] ['sɪŋə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [jʌŋ] .

as	far	as	regards	voice	,	between	that	singer	and	Mr	.	Young	.
作为	远的	作为	问候	嗓音	,	之间	那	歌手	和	先生	.	年轻的	.

就嗓音而言，那位歌手和杨先生之间不分伯仲。

[æz; əz][ə; eɪ] , [aɪ][mʌst; məst][klɑːs][nekst][hɪz; ɪz] [tuː] [swiːt] [sɔːŋz] [ɪn] " [æz; əz][juː; jʊ]

As	a	Shakspearean	,	I	must	class	next	his	two	sweet	songs	in	"	As	You
作为	一个	莎士比亚式	，	我	必须	班级	下一个	他的	二	甜的	歌曲	在	"	作为	你

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Like	it	.
喜欢	它	.

作为一名莎士比亚戏剧爱好者，我必须把他在《皆大欢喜》中的两首动听的歌曲归为下一级。

" [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][paɪp][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['wɔːblə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːr'dɛn]

"	His	was	the	pipe	to	be	listened	to	amongst	the	warblers	of	"	Ardenne
"	他的	曾是	这	管道	到	是	听着	到	在	这	莺类	的	"	阿登

,

,

,

“在阿登地区的鸣禽中，他的笛声是最值得聆听的。”

" [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [ɑːrniz] [dɪ'lɪʃəs] " [bləʊ] ! [bləʊ] !

"	in	Dr	.	Arne's	delicious	"	Blow	!	blow	!
"	在	博士	.	阿恩的	可口的	"	吹	!	吹	!

在阿恩博士美味的“吹！吹！”中

[ðaʊ] ['wɪntərz] [wɪnd] , " [ænd; ənd] " ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [griːn] - [wʊd] [triː] . "

thou	Winter's	wind	,	"	and	"	Under	the	green	-	wood	tree	.	"
你	冬天的	风	，	"	和	"	在下面	这	绿色的	-	木头	树	.	"

“你，冬日的风”，以及“在绿树下”。

" [əʊ] ! " [æz; əz]['dʒeɪkwɪz] [sez] ,

"	Oh	!	"	as	Jaques	says	,
"	哦	！	"	作为	雅克	说道	，

“哦！”正如雅克所说，

" [aɪ][kæn; kən] [sʌk] ['meləŋkəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wiːzl]

"	I	can	suck	melancholy	from	the	recollection	of	these	songs	as	a	weasel
"	我	能	吸	忧郁	从	这	回忆	的	这些	歌曲	作为	一个	黄鼠狼

[sʌks] [egz] .

sucks	eggs	.
真糟糕	鸡蛋	.

“我可以像黄鼠狼吸鸡蛋一样，从对这些歌曲的回忆中汲取忧郁。”

" [ðen] ['fɒləʊ] ['dʒæksən][ɒv; əv] ['ɛksɪtərz] " [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænə(r)] , " [ænd; ənd] [dɪbdɪnz] "

"	Then	follow	Jackson	of	Exeter's	"	Lord	of	the	Manor	,	"	and	Dibdin's	"
"	然后	跟随	杰克逊	的	埃克塞特的	"	主	的	这	庄园	，	"	和	迪布丁的	"

['kweɪkə(r)] " [ænd; ənd] " ['wɔːtəmən] ;

Quaker	"	and	"	Waterman	;
贵格会	"	和	"	沃特曼	；

然后是埃克塞特的杰克逊的《庄园主》和迪布丁的《贵格会教徒》和《水手》;

" ['piːsɪz] ['ɑːftə(r)] - [əʊn] [hɑːt] ; [ɔːl] [friː] , [rɪtʃ] , [klɪə(r)] ['meləd i] , [wɪ'ðaʊt] ['glɪtə(r)] .

"	pieces	after	Incledon's	own	heart	;	all	free	,	rich	,	clear	melody	,	without	glitter	.
"	件	后	-	自己的	心	；	全部	自由的	，	富有的	，	清除	旋律	，	没有	闪光	.

“完全符合英克莱顿心意的作品；旋律自由、丰富、清晰，没有华丽的装饰。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][kəm'poʊzərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] , Shield6 [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ;

But	of	all	the	composers	of	his	own	day	,	Shield6	was	his	favourite	;
但	的	全部	这	作曲家	的	他的	自己的	天	，	Shield6	曾是	他的	最喜欢的	；

[ænd; ənd]['dʒʌstli] .

and	justly	.
和	公正地	.

但在他那个时代的所有作曲家中，希尔德是他最喜欢的；而且理所当然。

[hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] .

He	furnished	him	with	most	of	his	popular	songs	.
他	提供	他	和	最多	的	他的	受欢迎的	歌曲	.

他把自己的大部分流行歌曲都提供给了他。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ɔːgən][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] — [hɪz; ɪz] " [θɔːn] , " [hɪz; ɪz] "

The	singer	was	the	peculiar	organ	of	the	composer	—	his	"	Thorn	,	"	his	"
这	歌手	曾是	这	奇特	器官	的	这	作曲家	—	他的	"	刺	,	"	他的	"

[maʊθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] , "

Mouth	which	a	Smile	,	"
嘴	哪个	一个	微笑	,	"

这位歌手是作曲家独特的乐器——他的"刺"，他的"微笑的嘴巴"。

" [tɒm] ['muːdi] , "

"	Tom	Moody	,	"
"	汤姆	穆迪	,	"

"汤姆·穆迪，"

" ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , " [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['lʌðə(r)z] ,

"	Heaving	the	Lead	,	"	and	many	,	many	others	,
"	起伏	这	带领	,	"	和	许多	,	许多	其他的	,

《Heaving the Lead》以及其他许多歌曲

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd][ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meləʊdɪst] .

seem	to	have	faded	away	with	the	voice	of	the	melodist	.
似乎	到	有	褪色	离开	和	这	嗓音	的	这	旋律家	.

似乎随着作曲家的声音渐渐消失。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][rʌn] [θruː] , [æz; əz][aɪ][prə'pəʊzd] ,

But	I	find	,	were	I	to	run	through	,	as	I	proposed	,
但	我	寻找	,	是	我	到	跑步	通过	,	作为	我	建议的	,

但我发现，如果我按照我提议的方式去做，

[ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][maɪ]['hɪərəʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [məʊst] ['laɪkli] , ['taɪə(r)][maɪ]['riːdə(r)] .

all	the	songs	peculiar	to	my	hero	,	I	should	,	most	likely	,	tire	my	reader	.
全部	这	歌曲	奇特	到	我的	英雄	,	我	应该	,	最多	可能	,	胎	我的	读者	.

所有与我的英雄有关的歌曲，很可能会让读者感到厌倦。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ;

The	delight	with	which	I	dwell	upon	them	is	a	species	of	egotism	;
这	喜	和	哪个	我	住	之上	他们	是	一个	物种	的	自负	;

我沉浸于这些事物中的愉悦之情，是一种自负的表现；

[aɪ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [neɪm] [ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)] , [ænd; ənd] " [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['glɔːri] . "

I	will	therefore	only	name	a	few	more	,	and	"	leave	him	alone	with	his	glory	.	"
我	将要	所以	仅有的	姓名	一个	很少	更多的	,	和	"	离开	他	独自的	和	他的	荣耀	.	"

— " ['sæli]

—	"	Sally
—	"	莎莉

因此，我只再列举几个例子，然后"让他独自享受他的荣耀吧。"——莎莉

[ɪn]['aʊə(r)] ['æli] , " [ðə; ði] [sɒŋ] ['ædɪsən] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ; [wɒt] [æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

in	our	Alley	,	"	the	song	Addison	was	so	fond	of	;	what	an	association	!
在	我们的	胡同	,	"	这	歌曲	艾迪生	曾是	所以	喜爱	的	;	什么	一个	协会	!

!
!

在我们的小巷里，"艾迪生非常喜欢的那首歌；多么奇妙的联系啊！"

" [pəʊst] ['kæptɪn] , "

"	Post	Captain	,	"
"	邮政	队长	,	"

"邮局队长，"

" [braʊn] [dʒʌg] .
" **Brown** **Jug** .
" 棕色的 水壶 .

“棕色水壶。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] , ['i:v(ə)n] " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hi:; hi] [lɒst] , " [ænd; ənd] " [ɒn] - [bæŋks] ,
" **In** **his** **decline** , **even** " **His** **father** **he** **lost** , " **and** " **On** **Lethe's** **banks** ,
" 在 他的 衰退 , 甚至 " 他的 父亲 他 丢失的 , " 和 " 在 - 银行 ,

“在他衰落的过程中，甚至连‘他失去了父亲’和‘在忘川河畔’也……”

" [ɪn] [ˌɑ:tə'zə:ksi:z] ; — [hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [sɪŋ] [ði:z] [sɔ:ŋz] !
" **in** **Artaxerxes** ; — **hear** **the** **singers** **of** **the** **present** **day** **sing** **these** **songs** !
" 在 阿塔薛西斯 ; — 听到 这 歌手 的 这 展示 天 唱歌 这些 歌曲 !

“在阿尔塔薛西斯时期；——听听当今的歌手们演唱这些歌曲吧！”

" [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] , "
" **Bay** **of** **Biscay** , "
" 湾 的 比斯开 , "

比斯开湾

" [wen] ['vʌlkən] [fɔ:dʒd] , " [ðə; ði]['sekənd] [ɒv; əv] " [ɔ:lz] [wel] , "
" **When** **Vulcan** **forged** , " **the** **second** **of** " **All's** **Well** , "
" 什么时候 火神 锻造 , " 这 第二 的 " 一切 出色地 , "

“当瓦肯锻造时”，《一切安好》第二部

" [bet] , [swi:t] ['blɒsəm] , "
" **Bet** , **sweet** **blossom** , "
" 赌注 , 甜的 开花 , "

“打赌吧，甜美的花朵，”

" [wɪl] [wɒtʃ] , "
" **Will** **Watch** , "
" 将要 手表 , "

“我会关注，”

" [lɑ:st] ['wɪs(ə)l] , " & [si:] . & [si:] . [ə'læs] !
" **Last** **Whistle** , " **&** **c** . **&** **c** . **Alas** !
" 最后的 哨 , " & c . & c . 唉 !

“最后一声哨响”，等等等等。唉！

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['əʊvə(r)] !
and **all** **this** **over** !
和 全部 这 超过 !

这一切都结束了！

[hi:; hi][hæz; həz] [paɪpt] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃɑ:lz] " [sli:p] [ɪn] [pi:s] [wɪð]
He **has** **piped** **his** **last** **whistle** , **and** **poor** **Charles** " **sleeps** **in** **peace** **with**
他 有 管道 他的 最后的 哨 , 和 贫穷的 查尔斯 " 睡觉 在 和平 和
[ðə; ði] [ded] !
the **dead** !
这 死的 !

他吹响了最后的哨声，可怜的查尔斯“与死者安息了！”

" [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] , [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜ:v] , [ðæt] [nəʊ]['sɪŋə(r)][hæz; həz][səʊ] [kəm'pli:tli]
" In concluding , I cannot but observe , that no singer has so completely
" 在 总结 , 我 不能 但 观察 , 那 不 歌手 有 所以 完全地
[aɪ'dentɪfaɪz][hɪm'self] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [sɔ:ŋz] .
identifies himself with particular songs .
识别 他自己 和 特别的 歌曲 .

最后，我不得不指出，没有哪个歌手像他那样完全把自己与特定的歌曲联系起来。

[ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][məʊst] [ɪk'seld] ,
Those in which he most excelled ,
那些 在 哪个 他 最多 表现出色 ,

他最擅长的那些方面，

[hi:; hi] [stæmpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] " [waɪl] [hɪz; ɪz] ['meməri]
he stamped as his own — no one can touch them " while his memory
他 盖章 作为 他的 自己的 — 不 一 能 触碰 他们 " 尽管 他的 记忆
[bi:; bi] [gri:n] .
be green .
是 绿色的 .

他留下了自己的印记——只要他的记忆永存，就无人能触碰它们。

" [wen] [ðə; ði] [reɪs] [hu:] [hɜ:d] [hɪm][hæz; həz]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [ə'tempt] [ðem; ðəm]
" When the race who heard him has faded away , some one may attempt them
" 什么时候 这 种族 WHO 听到 他 有 褪色 离开 , 一些 一 可能 试图 他们
;
;
;

“当听过他讲话的民族逐渐消失之后，或许有人会尝试这样做；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [ki:n] [pleɪ] [ˌkɒriə'leɪnəs] ,
but I should as soon think of going to see Mr . Kean play Coriolanus ,
但 我 应该 作为 很快 思考 的 去 到 看 先生 . 基恩 玩 科里奥兰纳斯 ,

但我很快就会考虑去看基恩先生扮演科里奥兰纳斯。

[æz; əz][tu:; tə][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [sɪŋ] " [blæk] - [aɪd] ['su:zn] .
as to hear another sing " Black - eyed Susan .
作为 到 听到 其他 唱歌 " 黑色的 - 眼睛 苏珊 .

就像听到另一个人唱《黑眼苏珊》一样。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] — [aɪ][hæv; həv] [kɛmbəlz] ['nəʊb(ə)l] [pə'trɪʃn] ['pɜ:fɪkt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ;
" My mind is filled — I have Kemble's noble patrician perfect before me ;
" 我的 头脑 是 已填 — 我 有 肯布尔 高贵 贵族 完美的 前 我 ;

“我的脑海里充满了——肯布尔笔下高贵的贵族形象在我眼前完美呈现；

[aɪ][hæv; həv] [geɪz] ['bæləd][ɪn] - [nəʊts] [æz; əz] ['fʊli] [ɪn] " [maɪ][maɪndz][ɪə(r)] ,
I have Gay's ballad in Incledon's notes as fully in " my mind's ear ,
我 有 同性恋的 民谣 在 - 笔记 作为 完全 在 " 我的 心灵的 耳朵 ,

我在因克莱顿的笔记中完整地听到了盖伊的民谣，它“在我脑海中”。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [dɪs'pleɪst] .
" and I would not have them displaced .
" 和 我 会 不是 有 他们 流离失所 .

“我绝不会让他们流离失所。”

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'zi:n] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ɪn'skraɪbd][ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['tæblət][ɪn] ['ʃɜːrbɔːrn] [tʃɜːtʃ] , ['dɔːsɪt] :

The	following	is	inscribed	on	a	black	Tablet	in	Sherborne	Church	,	Dorset	:
这	下列的	是	铭文	在	一个	黑色的	药片	在	谢伯恩	教会	,	多塞特郡	:

以下内容刻在多塞特郡舍伯恩教堂的一块黑色石碑上:

[ðɪs] ['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['mænsəl] , [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ɪn]

This	Monument	was	erected	by	Mr	.	Thomas	Mansel	,	of	this	Towne	,	in
这	纪念碑	曾是	竖立	经过	先生	.	托马斯	曼塞尔	,	的	这	汤恩	,	在

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - ,

remembrance	of	a	great	hailstorme	,
纪念	的	一个	伟大的	-	,

此纪念碑由本镇居民托马斯·曼塞尔先生竖立，以纪念一场巨大的冰雹灾害。

[meɪ] 16th , - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

May	16th	,	1709	,	between	the	hours	of	one	and	four	in	the	afternoon	;
可能	16th	,	-	,	之间	这	小时	的	一	和	四	在	这	下午	;

1709年5月16日下午1点至4点之间;

[wɪtʃ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] , [west] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,

which	stopping	the	course	of	a	small	river	,	west	of	this	church	,
哪个	停止	这	课程	的	一个	小的	河	,	西方	的	这	教会	,

它阻断了教堂西侧一条小河的河道。

[kɔːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [griːn] ,

caused	of	a	sudden	an	extraordinary	flood	in	the	Abbey	Garden	and	Green	,
导致	的	一个	突然	一个	非凡的	洪水	在	这	修道院	花园	和	绿色的	,

由于修道院花园和绿地突发特大洪水，

['rʌnɪŋ] [wɪð] [səʊ]['ræpɪd][ə; eɪ] [striːm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] ['əʊpən][ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

running	with	so	rapid	a	stream	,	that	it	forced	open	the	north	door	of	the
跑步	和	所以	迅速的	一个	溪流	,	那	它	强制	打开	这	北	门	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

水流湍急，冲开了教堂的北门。

[dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə'baʊt][wʌn] , - [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

displaced	and	removed	about	1	,	222	feet	of	the	pavement	,
流离失所	和	已移除	关于	1	,	-	脚	的	这	路面	,

移位并移除了约1222英尺的路面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][ten] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [saʊθ]

and	was	two	feet	and	ten	inches	high	as	it	passed	out	at	this	south
和	曾是	二	脚	和	十	英寸	高的	作为	它	通过了	出去	在	这	南

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

它从南门出来时，身高是两英尺十英寸。

['stɜːrmɪnstər] .

Sturminster	.
斯特明斯特	.

斯特明斯特。

- .
RURIS .
- .

鲁里斯。

[æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
ANTIQUITY AND INTEREST .
古代 和 兴趣 .

古老与趣味。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn][hænd] , [æt; ət] [wɔ:ldrən] ,
In the kitchen of a public house called the Cross in Hand , at Waldron ,
在 这 厨房 的 一个 民众 房子 称为 这 叉 在 手 , 在 沃尔德伦 ,

在沃尔德伦一家名为"十字架之手"的酒吧厨房里，

[ɪn] ['sʌsɪks] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌp(ə)l] ,
in Sussex , there is an ancient couple ,
在 苏塞克斯 , 那里 是 一个 古老的 夫妻 ,

在苏塞克斯郡，有一对古老的夫妇，

[hu:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kəm'pænjənz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
who appear to have been companions for more than seven hundred years .
WHO 出现 到 有 到过 同伴 为了 更多的 比 七 百 年 .

他们似乎已经相伴七百多年了。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][dɒg] , [ɔ:(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - [ɒn] [i:tʃ] .
These are a pair of dog , or brandirons , with the date of 1115 on each .
这些 是 一个 一对 的 狗 , 或者 烙铁 , 和 这 日期 的 - 在 每个 .

这是一对烙铁，或称烙印器，每个上面都刻有 1115 年的日期。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][kɒst][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ; [ðɪs] [sʌm] [pʊt] [aʊt] [æt; ət]
Suppose their original cost to have been five shillings ; this sum put out at
认为 他们的 原来的 成本 到 有 到过 五 先令 ; 这 和 放 出去 在
['sɪmp(ə)l] ['ɪntrəst] ,
simple interest ,
简单的 兴趣 ,

假设它们的原始成本是五先令；这笔钱按单利支付，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [ə'maunt] [tu:; tə][naɪn] [paʊndz] , [twelv]
together with the principal , would now have amounted to nine pounds , twelve
一起 和 这 主要的 , 会 现在 有 金额 到 九 磅 , 十二
['ʃɪlɪŋ] ,
shillings ,
先令 ,

加上本金，现在总共是九英镑十二先令。

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and sixpence ; but at compound interest it would be two hundred and
和 六便士 ; 但 在 化合物 兴趣 它 会 是 二 百 和
['fɪfti] [eɪt] ['bɪljənz] ,
fifty eight billions ,
五十 八 数十亿 ,

六便士；但按复利计算，将是两千五百八十亿。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fɔ:(r)] [m'ɪliənz] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ,
seven hundred and eighty four millions , two hundred and thirty thousand ,
七 百 和 八十 四 百万 , 二 百 和 三十 千 ,

七亿八千四百二十三万

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sɪks] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] .
six hundred and fifty six pounds sterling .
六 百 和 五十 六 磅 英镑 .

六百五十六英镑。

[dʒeɪ] . [biː] . — [waɪ] .
J . **B** . **—** **Y** .
J . B . 一 是 .

JB—Y。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'ruːli] , [sed] , " [ðə; ði] - [tɑːk] - [maɪ] [sɔːl] ,
King **James** **I** . **mounting** **a** **horse** **that** **was** **unruly** , **said** , **"** **The** **de'il** **tak** **'** **my** **saul** ,
国王 詹姆斯 我 . 安装 一个 马 那 曾是 不羁 , 说 , " 这 - tak - 我的 扫罗 ,

詹姆斯一世国王骑上一匹桀骜不驯的马，说道："魔鬼带走了我的扫罗。"

['sɪrə] , [ænd; ənd][jiː; ji][biː; bi][nə; nɑː]['kwaɪət] ,
sirrah , **and** **ye** **be** **na** **quiet** ,
西拉 , 和 是的 是 纳 安静的 ,

先生，你们不要安静，

[aɪl] [send][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] — [ðel] [suːn]
I'll **send** **ye** **to** **the** **five** **hundred** **kings** **in** **the** **House** **of** **Commons** **—** **they'll** **soon**
患病的 发送 是的 到 这 五 百 国王 在 这 房子 的 公共领域 — 他们会 很快
[teɪm] [juː; jʊ] .
tame **you** .
驯服 你 .

我会把你们送到下议院的五百位国王那里——他们很快就会驯服你们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **240** **]**
" [页 -]

[第240页]

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['heɪstɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [həʊ'telz] , ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
On **the** **road** **to** **Hastings** **are** **two** **hotels** , **nearly** **opposite** **one** **another** ,
在 这 路 到 黑斯廷斯 是 二 酒店 , 几乎 对面的 一 其他 ,

通往黑斯廷斯的路上有两家酒店，几乎隔路相望。

[ðə; ði][wʌn] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
the **one** **kept** **by** **a** **person** **of** **the** **name** **of** **Hogsflesh** ,
这 一 保留 经过 一个 人 的 这 姓名 的 - ,

那个由名叫霍格斯弗莱什的人保存的

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nemd] ['beɪkən] .
the **other** **by** **a** **person** **named** **Bacon** .
这 其他 经过 一个 人 命名 熏肉 .

另一本是由一位名叫培根的人写的。

[tiː] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
T . **R** . **W** .
T . 拉 . W .

TRW

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['taɪt(ə)l] .
A **JUDICIOUS** **TITLE** .
一个 明智的 标题 .

一个恰当的标题。

[ɒn][ə; eɪ]['veɪkənsi][ɒn][ðə; ði] [skɒtʃ] [bentʃ] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ]
On **a** **vacancy** **on** **the** **Scotch** **bench** , **a** **certain** **advocate** **of** **some** **standing**
在 一个 空缺 在 这 苏格兰威士忌 长椅 , 一个 肯定 提倡 的 一些 常设
[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
at **the** **bar** ,
在 这 酒吧 ,

苏格兰高等法院法官席位出现空缺，一位知名律师为其辩护，

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːts] ,

but	by	no	means	remarkable	for	the	brilliancy	of	his	parts	,
但	经过	不	方法	卓越	为了	这	才华横溢	的	他的	部分	,

但他的演奏技巧绝非出众。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

or	the	extent	of	his	legal	knowledge	,
或者	这	程度	的	他的	合法的	知识	,

或者说，他的法律知识水平如何，

[wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [gaʊn] .

was	in	full	expectation	of	being	appointed	to	the	vacant	gown	.
曾是	在	满的	期待	的	存在	任命	到	这	空缺	袍	.

他完全有信心被任命为空缺的博士。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] ['letə(r)] , [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [saɪn]['mænjuəl] .

This	is	done	by	a	court	letter	,	signed	with	the	King's	sign	manual	.
这	是	完毕	经过	一个	法庭	信	,	签名	和	这	国王学院	符号	手动的	.

这是通过一份宫廷信函完成的，信函需用国王的签名簿签字。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['flʌtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [həʊps] , [hiː; hi][wʌn][deɪ] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən][əʊld]['brʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] ,

In	the	full	flutter	of	his	darling	hopes	,	he	one	day	encountered	an	old	brother	lawyer	,
在	这	满的	扑	的	他的	亲爱的	希望	,	他	一	天	遭遇	一个	老的	兄弟	律师	,

在他满怀希望之际，有一天他遇到了一位年长的律师兄长。

[nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪdətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd] ['ækrɪmənɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] .

notorious	for	the	acidity	of	his	temper	,	and	the	poignancy	and	acrimony	of	his	remarks	.
臭名昭著	为了	这	酸度	的	他的	脾气	,	和	这	悲怆	和	尖刻	的	他的	评论	.

他以脾气暴躁、言辞尖刻尖锐而臭名昭著。

" [wiːl] , [frend] ['rɑːbi] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [aɪ][hɪə(r)][jʊr; jər][tuː; tə][get][ðə; ði]['veɪkənt] [gaʊn] .

"	Weel	,	friend	Robby	,	"	said	the	latter	,	"	I	hear	you're	to	get	the	vacant	gown	.
"	威尔	,	朋友	罗比	,	"	说	这	后者	,	"	我	听到	你是	到	得到	这	空缺	袍	.

“嗯，朋友罗比，”后者说，“我听说你要得到那件空着的礼服了。”

" — " [jes] , ['mɪstə(r)] . [siː] — [keɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['evrɪ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] .

"	—	"	Yes	,	Mr	.	C	—	k	,	I	have	every	reason	to	believe	so	.
"	—	"	是的	,	先生	.	C	—	k	,	我	有	每一个	原因	到	相信	所以	.

“——是的，C先生，我有充分的理由相信这一点。”

" — " [hæv; həv][jiː; ji] ['gɒtn] [duːn] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [jet] [freɪ] ['lʌndən] ? " — " [nəʊ] : [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spekt][æn; ən] [ɪk'spres] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .

"	—	"	Have	ye	gotten	doon	your	letter	yet	frae	London	?	"	—	"	No	:	but	I	expect	an	express	every	minute	.
"	—	"	有	是的	获得	杜恩	你的	信	然而	弗雷	伦敦	?	"	—	"	不	:	但	我	预计	一个	表达	每一个	分钟	.

“——你从伦敦寄来的信到了吗？”——“没有，但我预计每分钟都会有快递。”

" — " [neɪ]

"	—	"	Nae
"	—	"	纳

“—”Nae

[duːt] , [neɪ] [duːt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] - [jʊr'sɛl] [əʊ] - [wɒt] - [jɜːr] [tuː; tə][tɑːk] - ?

doot	,	nae	doot	;	have	you	bethocht	yoursel	o	'	what	teetle	ye're	to	tak	'	?
嘟特	,	纳	嘟特	;	有	你	-	你自己	o	-	什么	-	是的	到	tak	-	?

doot, nae doot; have you bethocht yoursel o' what teetle ye're to tak'?

[lɔːd] [eɪtʃ] — [en] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ; [jiː; ji][ken] [ðæts] [ðə; ði] - [əʊ] - [eɪn] [əʊ] - [ʊr] ['grændɪst]
Lord H — n will never do ; ye ken that's the teetle o ' ane o ' oor grandest
主 H — n 将要 绝不 做 ; 是的 肯 那就是 这 - o - 一个 o - 门 最宏伟
[djuːks] .
dukes .
公爵们 .

H勋爵绝对不行；你知道，那是我们最伟大的公爵之一的头衔。

['guːdˌseɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['seʃ(ə)n] ['lɔːdi] , [laɪk][juː; jʊ] ,
Gudesake , for a bit session lordy , like you ,
gudesake , 为了 一个 少量 会议 我的天哪 , 喜欢 你 ,

Gudesake，暂时担任会议主席，就像你一样，

[tuː; tə] [gæŋ] [baɪ] [ðæt] [staɪl] [ænd; ənd] - [əʊ] - [eɪn] [haɪ] [ænd; ənd] - [prɪns] !
to gang by that style and teetle o ' ane high and michty prince !
到 帮派 经过 那 风格 和 - o - 一个 高的 和 - 王子 !

以那种风格结伴而行，还有一位高大而富有的王子！

[ðæt] [wɒd][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒni] - [ɒn][ə; eɪ] - - ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['dignəti] .
that wad be a bonny boorlesque on a ' warldly honours and dignities .
那 瓦德 是 一个 邦妮 - 在 一个 - - 荣誉 和 尊严 .

那将是一首关于世界荣誉和尊严的滑稽歌谣。

[wiːl] [ə; eɪ] [wiːl] , [let] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .
Weel a weel , let that be a pass over .
威尔 一个 威尔 , 让 那 是 一个 经过 超过 .

好吧，就让它过去吧。

[nuː] [ə; eɪ] - [jiː; ji] [mɔːn] [heɪ] , [ðæts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɪkt] ,
Noo a teetle ye maun hae , that's as clear as the licht ,
不 一个 - 是的 毛恩 哈 , 那就是 作为 清除 作为 这 光 ,

Noo a teetle ye maun hae, that's as clear as the licht,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [eɪn] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][jiː; ji][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ;
and there's ane come just now into my head that will answer ye to a T ;
和 有 一个 来 只是 现在 进入 我的 头 那 将要 回答 是的 到 一个 T ;

我脑子里刚刚冒出一个想法，可以完全回答你的问题；

[wen] [jɜːr] [ə; eɪ] [lɔːd] , ['friːnd] , ['rɑːbi] , [jɪl] [biː; bi] [lɔːd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] ? " — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
when ye're a lord , freend , Robby , ye'll be Lord Preserve Us ? " — " You are
什么时候 是的 一个 主 , 自由 , 罗比 , 叫喊 是 主 保存 我们 ? " — " 你 是
['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['mɪstə(r)] . [siː] — [keɪ] ,
very impertinent Mr . C — k ,
非常 无礼 先生 . C — k ,

"等你当了贵族，朋友罗比，你会是'保佑我们'的贵族吗？"——"你太无礼了，C先生——"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['netld] [dʒʌdʒ] [ɪk'spektənt] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wɔː] .
" replied the nettled judge expectant ; " I am sure you may find a waur .
" 回复 这 荨麻 法官 怀孕 ; " 我 是 当然 你 可能 寻找 一个 哇 .

"恼怒的法官满怀期待地回答道：'我相信你一定能找到一个笑话。'

" — [ðeə(r)]
" — There
" — 那里

"-那里

['nevə(r)] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
never , perhaps , was , or will be ,
绝不 , 也许 , 曾是 , 或者 将要 是 ,

或许从未是，或许不是，或许将来也不会是。

[ˌkɔmpri'hend] [səʊ] [mʌtʃ] ['pɪθi] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['sɑ:kæzəm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] ,

comprehended	**so**	**much**	**pithy**	**meaning**	**and**	**bitter**	**sarcasm**	**in**	**a**	**single**	**syllable**	**,**
理解	所以	很多	简洁	意义	和	苦的	讽刺	在	一个	单身的	音节	,

一个音节里就蕴含了如此精辟的含义和辛辣的讽刺。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'spɒns] — " [wɔ:r] ([weə(r)]) ?

as	**that**	**which**	**formed**	**the**	**astounding**	**response**	**—**	**"**	**Whaur**	**(**	**where**	**)**	**?**
作为	那	哪个	形成	这	惊人	回复	—	"	什么	(	在哪里	)	?

由此形成了惊人的回应——"Whaur（哪里）？"

" ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [ə; eɪ] ['pʌnstə(r)] .

"	**GREGORY**	**THE**	**GREAT**	**A**	**PUNSTER**	**.**
"	格雷戈里	这	伟大的	一个	双关语者	.

"格里高利大帝是个双关语高手。"

['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌnstə(r)] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'leɪtɪd]

Gregory	**the**	**great**	**was**	**a**	**punster**	**,**	**as**	**appears**	**from**	**an**	**anecdote**	**related**
格雷戈里	这	伟大的	曾是	一个	双关语者	,	作为	出现	从	一个	轶事	有关的

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

从一则关于他的轶事可以看出，大格里高利是个喜欢玩文字游戏的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] [tu:; tə]['prɒm(ə)lgeɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]

and	**which**	**gave**	**the**	**first**	**impulse**	**to**	**his**	**exertions**	**to**	**promulgate**	**Christianity**	**in**
和	哪个	给予	这	第一的	冲动	到	他的	努力	到	颁布	基督教	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	**country**	**.**
这	国家	.

这首先激发了他致力于在这个国家传播基督教的努力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [tʃeə(r)] ,

It	**was**	**sometime**	**before**	**he**	**was**	**advanced**	**to**	**St**	**.**	**Peter's**	**chair**	**,**
它	曾是	有时	前	他	曾是	先进的	到	英石	.	彼得的	椅子	,

他被擢升至圣彼得宝座之前，还有一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['di:kən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

and	**when**	**he**	**was**	**only**	**a**	**deacon**	**in**	**the**	**church**	**,**
和	什么时候	他	曾是	仅有的	一个	执事	在	这	教会	,

当他还是教会的一名执事时，

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['hænsəm] [ju:ðz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑ:kɪt] : [strʌk] [wɪð]

that	**he**	**saw**	**some**	**handsome**	**youths**	**for**	**sale**	**in**	**the**	**open**	**market**	**:**	**struck**	**with**
那	他	锯	一些	英俊的	青年	为了	销售	在	这	打开	市场	:	击	和

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

their	**appearance**	**,**
他们的	外貌	,

他在市场上看到一些英俊的年轻人被出售：他被他们的外貌所吸引，

[hi:; hi][in'kwaiə] [wens] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æŋgli] (

he	**inquired**	**whence**	**they**	**were**	**,**	**and**	**was**	**answered**	**they**	**were**	**Angli**	**(**
他	询问	何处	他们	是	,	和	曾是	回答	他们	是	安格利	(

['ɪŋglɪʃ] .)

English	**.**	**)**
英语	.	)

他询问他们来自哪里，得到的回答是他们是英国人。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [kɔːld] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] ['ændʒəˌlaɪ] , " ([ɒv; əv][ɔː(r)]
" They are rightly called , " said he , " for they seem Angeli , " (of or
" 他们 是 没错 称为 , " 说 他 , " 为了 他们 似乎 安吉莉 , " (的 或者
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['eɪndʒəls] ,
belonging to angels ,
属于 到 天使 ,

“他们被称作天使是名副其实的，”他说，“因为他们看起来像是天使。”

) [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] ['prɒvɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][æŋgli] ;
) and asking what province they were of among the Angli ;
) 和 问 什么 省 他们 是 的 之中 这 安格利 ;

）并询问他们是盎格鲁人中的哪个省份；

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv]['dɪərə] ([pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] .)
he was told of Deira (part of the kingdom of Northumbria .)
他 曾是 讲述 的 德拉 (部分 的 这 王国 的 诺森布里亚 .)

他听说了迪拉（诺森布里亚王国的一部分）。

[ɑː] , [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , [diː][ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['deɪɪ] [sʌnt] - .
Ah , exclaimed he , De ira Dei sunt liberandi .
啊 , 惊呼 他 , 德 伊拉 德伊 太阳 - .

啊，他惊呼道，De ira Dei sunt liberandi。

['lɜːnɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nemd] ['æli] ,
Learning farther that their king was named Alle ,
学习 更远 那 他们的 国王 曾是 命名 一切 ,

进一步得知他们的国王名叫阿勒，

[hiː; hi] [sed] [haʊ] ['fɪtli] [meɪ] [hiː; hi] [sɪŋ] [æləluːjɑz] [tuː; tə] [gɒd] , [huː] [pɑːzɛsɛθ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .
he said how fitly may he sing Allelujahs to God , who possesseth such subjects .
他 说 如何 合适地 可能 他 唱歌 哈利路亚 到 上帝 , WHO 拥有 这样的 主题 .

他说，拥有如此子民的上帝，他多么适合向上帝歌颂哈利路亚。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['sɪəriəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
From that time he seriously endeavoured to bring about the conversion of
从 那 时间 他 严重地 努力 到 带来 关于 这 转换 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
the English nation ,
这 英语 国家 ,

从那时起，他便认真致力于使英国国民皈依基督教。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , ['biːɪŋ] [pəʊp] ,
and a few years afterwards , being Pope ,
和 一个 很少 年 然后 , 存在 教皇 ,

几年后，他成为了教皇，

[hiː; hi] ['hæpɪli] [ɪ'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['trævlz] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,
he happily effected it by the travels and labours of St . Augustine ,
他 快乐地 受影响 它 经过 这 旅行 和 劳动 的 英石 . 奥古斯丁 ,

他欣然接受了圣奥古斯丁的游历和努力，并最终实现了这一目标。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
who was the first Archbishop of Canterbury .
WHO 曾是 这 第一的 大主教 的 坎特伯雷 .

他是坎特伯雷第一任大主教。

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['læmbəθ] .

In	St	.	Mary's	Churchyard	,	Lambeth	.
在	英石	.	玛丽的	墓地	,	兰贝斯	.

在兰贝斯圣玛丽教堂墓地。

[gɒd] [teɪks] [ðə; ði] [gʊd] , [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] ,

God	takes	the	good	,	too	good	to	stay	,
上帝	需要	这	好的	,	也	好的	到	停留	,

上帝带走了那些太好而无法留下的好人。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][bæd] , [tuː] [bæd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

He	leaves	the	bad	,	too	bad	to	take	away	.
他	树叶	这	坏的	,	也	坏的	到	拿	离开	.

他留下了坏东西，坏到无法带走。

['mjuːzɪk] .

MUSIC	.
音乐	.

音乐。

['vɒləntri] [kəm'pəʊzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsensə'bɪlətɪ] , [baɪ] ['reinə] , [ɒv; əv]

Voluntary	composed	under	the	impulse	of	peculiar	sensibility	,	by	Rainer	,	of
自愿	由	在下面	这	冲动	的	奇特	感性	,	经过	雷纳	,	的

['frænŋkfət] .

Frankfort	.
法兰克福	.

莱纳（Rainer）是法兰克福人，出于其独特的感性，自愿创作了这首曲子。

['fɒl] , [ˌdiː 'aɪ] , [ˌel əʊ 'el] , [toʊl] , ['tɪdəl] [ˌel əʊ 'el][diː][diː][ˌdiː 'aɪ][duː; də]

Fol	,	di	,	lol	,	tol	,	tiddle	lol	de	de	di	do
福尔	,	迪	,	哈哈	,	托尔	,	小玩意	哈哈	德	德	迪	做

Fol、di、lol、tol、tiddle lol de di do

[ræl][tɑːl][lɪl] ['lɪdl] [ˌɛlˌeɪ'ɛl][ˌɛlˌeɪ'ɛl][diː]['rɑː] .

ral	tal	lil	liddle	lal	lal	de	ra	.
拉尔	tal	小	利德尔	拉尔	拉尔	德	拉	.

ral tal lil liddle lal lal de ra。

[ɔː'θɒgrəfi] .

ORTHOGRAPHY	.
正字法	.

正字法。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ə'pɒn][ə; eɪ] [geɪt] [bɪ'twiːn] ['tʃeltənəm]

The	following	is	a	literal	copy	of	a	notice	upon	a	gate	between	Cheltenham
这	下列的	是	一个	文字	复制	的	一个	注意	之上	一个	门	之间	切尔滕纳姆

[ænd; ənd] ['glɒstə(r)] : —

and	Gloucester	:	—
和	格洛斯特	:	—

以下是切尔滕纳姆和格洛斯特之间一处大门上告示的原文：——

" [hɪə(r)][ɪz][nəʊ]['pʌblɪk] [rəʊd] : - - [ɒn][wɪl][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði]

"	Here	is	No	Public	Road	:	whosdomnever	tresprss	on	wil	be	proccuted	to	the
"	这里	是	不	民众	路	:	-	-	在	威尔	是	-	到	这

- - .

hutmast	Reglar	.
-	-	.

“这里没有公共道路：任何擅闯者将被送往监狱。”

" [siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

"	C	.	J	.	T	.
"	C	.	J	.	T	.

“CJT

['ɒnərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .
HONOURABLE SERVICE .
光荣的 服务 .

光荣服役。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [sɜːvd] [ðiː] , [tel] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] ['meni] ,
If one has served thee , tell the deed to many ,
如果 一 有 服务 你 , 告诉 这 契据 到 许多 ,

如果有人服侍过你，就要把这事告诉许多人。

[hæst] [ðaʊ] [sɜːvd] ['meni] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə]['eni] .
Hast thou served many , tell it not to any .
哈斯特 你 服务 许多 , 告诉 它 不是 到 任何 .

你曾服侍过许多人，但不要告诉任何人。

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] _ ['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ; _
LIMBIRD'S EDITION OF THE _ Following Novels is already Published ; _
- 版 的 这 _ 下列的 小说 是 已经 已发布 ; _

以下小说的LIMBIRD版本已经出版；

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] . . . . . -
Mackenzie's Man of Feeling 06
麦肯齐的 男人 的 感觉 . . . . . -

麦肯齐的感性男人.....06

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] . . . . . -
Paul and Virginia 06
保罗 和 弗吉尼亚州 . . . . . -

保罗和弗吉尼亚.....06

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ] . . . . . -
The Castle of Otranto 06
这 城堡 的 奥特朗托 . . . . . -

奥特朗托城堡.....06

- [ænd; ənd][hɑːrnət] . . . . . -
Almoran and Harnet 06
- 和 哈内特 . . . . . -

阿尔莫兰和哈内特.....06

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] . -
Elizabeth , or the Exiles of Siberia . 06
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 . -

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者.06

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne . 0 6
这 城堡 的 - 和 - . - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 .0 6

['ræsɪləs] . . . . . - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 . . . . . - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] . . . . . - [eit]
The Old English Baron 0 8
这 老的 英语 男爵 . . . . . - 8

古老的英国男爵.....08

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑ:t] . . . . . - [eit]
Nature and Art 0 8
自然 和 艺术 . . . . . - 8

自然与艺术.....08

['goʊldˌsmɪθs]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] . . . -
Goldsmith's Vicar of Wakefield . . . 010
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 . . . -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》.....010

[si'siljən] [rəʊ'mæns] . . . . . [wʌn] -
Sicilian Romance 1 0
西西里 浪漫 . . . . . 1 -

西西里浪漫故事.....10

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] . . . . . [wʌn] -
The Man of the World 1 0
这 男人 的 这 世界 . . . . . 1 -

世界之人.....10

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri] . . . . . [wʌn][fɔ:r]
A Simple Story 1 4
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事.....14

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændru:z] . . . . . [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯.....16

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)] . . . . . [wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克.....18

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] . . . . . [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫故事.....18

[ðə; ði][ɪ'tæliən] . . . . . [ˌtu:'tu:] -
The Italian 2 0
这 意大利语 . . . . . 2 -

意大利人.....20

- , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [mɔ:r] . . . . . [ˌtu:'tu:][sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore 2 6
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士.....26

['edwəd] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] [mɔ:r] . . . . . [ˌtu:'tu:][sɪks]
Edward , by Dr Moore 2 6
爱德华 , 经过 博士 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著.....26

['rɔdərik] ['rændəm] . . . . . [ˌtu:'tu:][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登.....26

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ˌʌ'dɑ:lfoʊ] . . . . . [θri:][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜.....36

['perɪgrɪn] ['pɪkl] . . . . . [fɔːr][sɪks]
Peregrine **Pickle** **4** **6**
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜.....46

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɪz][nɒt] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][baɪ] [liː] [hʌnt] ?
Is **not** **this** **very** **interesting** **extract** **by** **Leigh** **Hunt** **?**
是 不是 这 非常 有趣的 提炼 经过 莉 打猎 ?

利·亨特的这段摘录是不是很有意思?

— [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hɪz; ɪz]['ɪndɪkeɪtə(r)][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] .
— **We** **have** **not** **his** **Indicator** **at** **hand** **for** **reference** **.**
— 我们 有 不是 他的 指标 在 手 为了 参考 .

—我们手头没有他的指标可供参考。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['temp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['emɪnənt] ['inmeits] .
The **Temple** **must** **have** **had** **many** **eminent** **inmates** **.**
这 寺庙 必须 有 有 许多 杰出 囚犯 .

这座神庙里一定关押着许多杰出人物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz] ['tʃɔːsə(r)] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] ,
Among **them** **,** **it** **is** **believed** **,** **was** **Chaucer** **,** **who** **is** **also** **said** **,**
之中 他们 , 它 是 相信 , 曾是 乔叟 , WHO 是 还 说 ,

据信，其中就包括乔叟，据说他还曾说过：

[ə'pɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
upon **the** **strength** **of** **an** **old** **record** **,**
之上 这 力量 的 一个 老的 记录 ,

凭借一份旧记录，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faɪnd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][fræn'sɪskən]['freɪə(r)][ɪn] [fliːt] -
to **have** **been** **fined** **two** **shillings** **for** **beating** **a** **Franciscan** **Friar** **in** **Fleet** **-**
到 有 到过 罚款 二 先令 为了 殴打 一个 方济会 修士 在 舰队 -
[striːt] .
street **.**
街道 .

因在舰队街殴打一名方济会修士而被罚款两先令。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nemd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['peni] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]
An **individual** **named** **Joseph** **Penny** **,** **was** **for** **many** **years** **the**
一个 个人 命名 约瑟夫 一分钱 , 曾是 为了 许多 年 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['neptjuːn] .
representative **of** **Neptune** **.**
代表 的 海王星 .

一位名叫约瑟夫·彭尼的人，多年来一直是海王星的代表。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['deərɪŋ]['spɪrɪt] ,

He	was	a	man	of	daring	spirit	,
他	曾是	一个	男人	的	大胆	精神	,

他是一个充满冒险精神的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	there	are	many	living	at	this	time	who	were	indebted	to	his
和	那里	是	许多	活的	在	这	时间	WHO	是	负债累累	到	他的

[ɪn'trepɪdəti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['reskjuːd][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

intrepidity	for	being	rescued	from	drowning	.
勇敢	为了	存在	获救	从	溺水	.

当时许多人都感激他从溺水中获救的英勇行为。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

In	the	month	of	November	1825	,	accompanied	by	his	son	,
在	这	月	的	十一月	-	,	伴随	经过	他的	儿子	,

1825年11月，他携子.....

[hiː; hi] [went] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] ,

he	went	off	from	the	beach	in	an	open	boat	,	to	a	vessel	in	distress	,
他	去	离开	从	这	海滩	在	一个	打开	船	,	到	一个	血管	在	痛苦	,

他乘着一艘敞篷小船从海滩出发，前往遇险船只。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] ,

soon	after	which	the	boat	was	washed	ashore	,
很快	后	哪个	这	船	曾是	洗过	岸上	,

不久之后，这艘船就被冲上了岸。

[wɪð] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ;

with	the	body	of	the	son	entangled	in	the	rigging	;
和	这	身体	的	这	儿子	纠缠	在	这	索具	;

儿子的尸体被绳索缠住了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'gen] [hɜːd] [ɒv; əv] .

but	the	father	was	never	again	heard	of	.
但	这	父亲	曾是	绝不	再次	听到	的	.

但此后便再也没有这位父亲的消息了。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

" ['lɪŋgwə] .

"	Lingua	.
"	语言	.

“语言。

" - [əʊld] [pleɪz] .

"	Dodsley's	Old	Plays	.
"	-	老的	演出	.

“多兹利的旧剧作。”

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

" ['melədi] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , " [sed] ['məʊtsɑːt][tuː; tə]['maɪk(ə)l] ['kelɪ] ;

"	Melody	is	the	essence	of	Music	,	"	said	Mozart	to	Michael	Kelly	;
"	旋律	是	这	本质	的	音乐	,	"	说	莫扎特	到	迈克尔	凯莉	;

莫扎特对迈克尔·凯利说：“旋律是音乐的精髓。”

" [aɪ][kəm'peə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meləʊdɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn]['reɪsə(r)] , [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [pɔɪnts] [tuː; tə]
" I compare a good melodist to a fine racer , and counter - points to
" 我 比较 一个 好的 旋律家 到 一个 美好的 赛车手 , 和 柜台 - 积分 到
[hæk] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] .
hack post - horses .
黑客 邮政 - 马匹 .

"我把优秀的旋律家比作优秀的赛马，把对位法比作蹩脚的赛马。"

" ['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 6 : (return)
" 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[let] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['meləʊdi] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] ,
Let the lover of melody look over the list of works published ,
让 这 情人 的 旋律 看 超过 这 列表 的 作品 已发布 ,

让热爱旋律的人浏览一下已出版的作品列表吧。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pəʊzə(r)] !
in the obituary of that beautiful composer !
在 这 讣告 的 那 美丽的 作曲家 !

在这位杰出作曲家的讣告中！

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselə(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神